

عبد العزيز محمد الذكير

الأمثال والمصطلحات
في اللغة الإنجليزية

IDIOMS & PROVERBS

مكتبة العبيكان

ح مكتبة العبيكان، ١٤١٨هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الذكير، عبدالعزير

الأمثال والمصطلحات في اللغة الإنجليزية . - الرياض.

ص ٣٠٤ ؛ ١٧ × ٢٤ سم

ردمك ٩٩٦٠-٢٠-٤٠٤-٩

١ - الأمثال العربية - معاجم

أ- العنوان

ديوي ٣٩٨،٩

١٨/١١٠٨

رقم الإيداع : ١٨/١١٠٨

ردمك ٩٩٦٠-٢٠-٤٠٤-٩

الطبعة الأولى

١٩٩٧م / ١٤١٨هـ

حقوق الطبع محفوظة للناشر

الناشر

مكتبة العبيكان

الرياض - العليا - طريق الملك فهد مع تقاطع العروبة

ص . ب ٦٢٨٠٧ الرمز ١١٥٩٥

هاتف ٤٦٥٤٤٢٤ فاكس ٤٦٥٠١٢٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

obeikandi.com

مقدمة

أخي الدارس .. أختي الدارسة ..

عند دراستك لأية لغة ستجد نفسك أمام ما اتفق اللغويون على تسميته بالمصطلحات أو باللغة الإنجليزية IDIOMS . وهذه المصطلحات غالباً ما تختلف اختلافاً كبيراً عن المعنى الحرفي . فلو بحثت عنها في القواميس والمعاجم فسوف لا تجدها لأن القواميس والمعاجم مخصصة للكلمات . وليست للعبارات ، ولكي أقدم لهذه الطبعة من هذا الكتاب فلنأخذ مثلاً هذه العبارة الاستفهامية : Who is the cock of the walk . فلو ترجمناها حرفياً لحصلنا على هذه العبارة : «من هو ديك المسيرة» . ولكن معناها الصحيح " : من هو الشخص المهيمن على المجموعة " ، وهكذا الأمثلة كثيرة .

إن هذه المصطلحات تدخل في الحديث اليومي ، والمراسلات العادية والرسمية والحديث الإذاعي والمسرح والسينما ، في عالم اللغة الإنجليزية ، وعليه فلا بد أن نفهم المعنى المقصود من العبارة وليس منطوقها ، ثم نستعملها الاستعمال الصحيح في حديثنا وأعمالنا اليومية ، وبهذا نظهر للسامع قدرتنا على استيعاب اللغة وسيطرتنا على مفرداتها وجملها .

إن استعمالنا لكلمة " لهجة دارجة " أو " لغة دارجة " بين قوسين أمام الشرح لا يعني أنها لا تستعمل بتاتاً . أو أن استعمالها يسيء إلى القيمة الأدبية للموضوع . ولكن فقط لكي يتضح للقارئ بأن هذه العبارة تستعمل فقط بين الأصدقاء ، أو أمام من تعرفهم حق المعرفة ، ولا تستعمل في المكاتبات الرسمية أو القانونية ، ولا في المنابر الدولية ولكن يجوز استعمالها في خطاب بسيط أمام جمهور تعرفه ويعرفك .

في الأقوال المأثورة وتجدها في آخر كل حرف أبجدي ، تصنفت هذه الأقوال على أساس الأبجدية ABC . وقد يجد القارئ فرقاً بين الترجمة

الحرفية ولكنني تعمدت تقريبها إلى ذهن القارئ باستعمال قول عربي مأثور ينطبق عليها وصرفت النظر عن الترجمة الحرفية في أغلب الأحيان .

وإنني بعملتي هذا الإنجاز البسيط - والذي قضيت فيه الوقت الكثير بين القواميس العربية والأجنبية - لأرجو من الله تعالى أن يجعل فائدته عامة لطلاب العلم والمعرفة - .

أما عن الأمثال فأقول : -

إن المثل كما تشرحه القواميس هو : قول مختصر مأثور يضم نصيحة أو تحذيراً تعارف عليه الناس ، وتوارثوه ورددوه في أحاديثهم .

هذه الأمثال لا تزال قيد الاستعمال ، رتبناها في ترتيب أبجدي لسهولة الوصول إليها . وشرحتها باللغة العربية لسهولة فهمها لدى القارئ . كتبتُ هذا الكتاب للقارئ العادي . وليس للأعمال الأكاديمية أو لرجل الأدب . ولكن الباحث أو المتحدث أو القارئ سيستفيد منها حتماً . قد تكون هذه الأمثال غير مستعملة أو ميتة ولكنه من الصعب إعطاء ذلك حكماً قاطعاً . إذ إن عالم المتحدثين بالإنجليزية واسع ، والمثل الميت في مكان ما من العالم قد يكون لا يزال يعمل في مكان آخر .

ولكي يصبح القول «مثلاً» لا بد أن يضم بين جنباته حكمة ، أو أنه عبارة عن عصارة تجارب الآخرين . ونستعمل الأمثال بكثرة في الدورات الدراسية والصفوف الدراسية وقد تعمدتُ هنا أن أنتهج أسلوب البساطة في الشرح .

ولقد رجعت إلى عدة مراجع أجنبية ، منها مؤلفات جامعة أكسفورد . وقواميس ويبستر وكتيبات «بان» . وخرجت بهذه الحصيلة المتواضعة . وهدفي الوحيد هو تعميم الفائدة التي نرجوها للإنسان العربي .

والله الموفق .

عبد العزيز محمد الذكير

الأمثال

PROVERBS

obeikandi.com

A

1. Absence makes the heart grow fonder.

الترجمة الحرفية: البعد (الغياب) يجعل القلب يحن أكثر. ومعناه في اللغة العربية أن كل بعيد حبيب . أي أنك تحب أصدقاءك ومعارفك وأقاربك أكثر ما داموا بعيدين عنك .

« الهوى من النوى » انظر المثل (550)

2. Actions speak louder than words.

الترجمة الحرفية: الأعمال تتحدث بصوت مسموع ، أكثر من الكلمات . ونحن نقول عادة: يجب أن نترك الأعمال تتحدث .

« السيف أصدق أنباء من الكتب في حدة الحد بين الجد واللعب » .

3. Accidents will happen in the best regulated families.

تحدث في أحسن العوائل . أي أنك يجب أن لا تتضايق من حادثة عابرة . إذ إنه حتى في أكبر المؤسسات وأحسنها إدارة تحدث بعض الأخطاء .

انظر المثل (106) (207) (256) (288) (416) (565)

4. Adam's ale is the best brew.

هذا المثل يقول لنا إن الماء أحسن شراب . وهو نصيحة ضد شرب الكحول وكلمة Adam's ale تعني جعة آدم . وهو تعبير قديم للماء .

5. Advice when most needed is least heeded.

النصيحة لا يحتاجها العاقل ولا يأخذها الجاهل . أي : كلما عظمت الحاجة إلى النصيحة ، كلما قل احتمال قبولها عند الحمقى .

6. After a storm comes a calm.

سيأتي هدوء بعد كل عاصفة : أي ما يقابل بالعربية شطر من بيت شعر يقول : « سيأتي بعد شدتها رخاء » .

7. All are not thieves that dogs bark at.

ليس كل غريب سيء : أي إن الكلاب عادة يثيرها كل غريب فتنبح ولكن قد يكون هذا الغريب رجلاً طيباً . فالمناظر لا تنبئ بالمخابر .

انظر المثل (487)

8. All cats are grey in the dark.

الترجمة الحرفية : كل القطط في الظلام لونها رمادي والمعنى : أن الجمال الخارجي للبشرة ليس له أهمية . فمن الداخل يتشابه الخلق . وقال أحد الفلاسفة : عندما تنظفئ الشموع فكل النساء جميلات .

9. All good things come to an end.-

الترجمة الحرفية : كل الأشياء الحسنة لها نهاية . والمعنى : السرور لا يدوم .

10. All is fair in love and war.

الترجمة الحرفية : كل شيء مسموح به في الحب والحرب . ومعنى المثل : يمكنك استعمال الاستراتيجيات في علاقاتك العاطفية كما في الحرب . أي إنك عليك أن تستغل الفرص للظفر بقلب من تحب .

11. All's fish that comes to the net.

الترجمة الحرفية : كل ما تصطاده الشبكة فهو سمك . والحكمة من المثل هذا أنك يجب أن تنتهز الفرصة في الحصول على فائدتك حتى ولو كانت هذه الفائدة قليلة .

12. All's well that ends well.

كل الأمور خير إذا انتهت على خير العبرة بالنهاية . فما دامت النهاية حسنة فلا يهم ما صادفه الإنسان من فشل . «الأمور بخواتمها» .

13. All lay loads on a willing horse.

عندما كانت الخيل تستعمل في النقل . فكان الحصان العنيد لا يتحمل المشاق مثل الحصان المطيع . وينطبق المثل على الشخص السذي يعمل بجد ونشاط وإخلاص ومع ذلك نجد أن العمل الشاق يكون من نصيبه ، ويقال

عنه في العامية (حمار شغل) وهي صفة لا يستحق الشخص العامل أن يوصف بها. ففي الإنجليزية نجد (willing horse) ومعناها الحرفي (حصان راغب).

14. All roads lead to Rome.

(كل الطرق تؤدي إلى روما)

تعني أن هناك وسائل عديدة ولكن الهدف واحد.

15. All that glitters is not gold.

ليس كل ما يلمع ذهبًا. ويقابله في العربية (ما كل بيضاء شحمة). أي يجب أن لا تحكم على الأشياء من مظهرها. انظر المثل (19)

16. All things are difficult before they are easy.

كل الأشياء تبدو صعبة لدى المحاولة الأولى.

انظر الأمثال (320) (389) (562)

17. All works and no play makes Jack a dull boy.

عمل دائم بدون فترة إمتاع للنفس يجعل اليوم معتمًا. أي لا بد للإنسان من فترة راحة ولعب أو ترفيه، ولا يمكن أن يستمر الإنسان يعمل دون ذلك. انظر المثل (708)

18. Any port in a storm.

الترجمة الحرفية: في حالة حدوث العواصف البحرية نقبل أي ميناء. أي يجب أن نقبل ما وجدناه ولا نشترط. وهذا المثل ينطبق على أن للإنسان في حالة الحاجة يقبل أي شيء. «الغريق يتعلق بحبال الهواء». انظر المثل (258)

19. Appearances are deceptive

المظاهر خداعة

انظر المثل (15) (487)

20. The apples on the other side of the wall are the sweetest

الترجمة الحرفية: تفاح جارنا دائما أحلى: والمثل يشير إلى أن الذي لا نملكه

هو دائماً الأحسن . انظر المثل (220)

21. Art is long, life is short.

هناك مهارات كثيرة يمكن تعلمها ولكن الوقت قصير.

22. As well be hanged for a sheep as a lamb.

كان سارق الأغنام في الأزمنة القديمة يعدم شنقاً إذا ثبتت عليه التهمة ولا يهيم ما إذا كان المسروق حملاً أو نعجة . وهذا المثل يقول : إن السرقة واحدة سواء كبرت أم صغرت قيمة المسروق .

انظر المثل (342)

23. As you make your bed, so you must lie in it.

الترجمة الحرفية : أنت الذي ربت فراشك وأنت الذي ستنام به . والحكمة من هذا المثل تحمّل تبعات عملك .

24. As you sow, so shall you reap.

هذا المثل أقرب إلى المثل السابق إلى : «من زرع حصد» أي إن النتائج تأتي طبق ما رسمته لها . فإذا زرعت شراً تلقى شراً ، وإذا زرعت خيراً تلقى خيراً .
«كما تدين تدان» انظر المثل (23)

25. Ask no questions and be told no lies.-

هذا عادة هو جواب الآباء لأبنائهم الصغار عند كثرة أسئلتهم عن أمور لا تهمهم .

26. Avoid a questioner for he is also a tattler.

الشخص الذي يسأل كثيراً لا يتردد في نقل أجوبتك إلى الغير.

B

27. Bad news travels fast.

الخبر السيئ ينتقل سريعاً

28. A bad penny always comes back.

الترجمة الحرفية: إن العملة الزائفة إذا حاول أحد أن يدفعها إلى الآخرين، لا بد أن ترجع إليه في يوم الأيام. ولكن المثل يستعمل في الأحوال الاجتماعية، عن شخص غير صالح، يترك منزله غاضباً. ثم يعود بعد أيام على أمل أن تقبله العائلة وتنسى ماضيه.

29. A bad shearer, never had a good sickle.

المعنى الحرفي: الشخص الذي مهنته جز أصواف الأغنام، لا يلوم أدواته إذا كان هو غير ماهر. انظر المثل (30)

«من يخفق في أداء مهمة كثيراً ما يحاول إلقاء تبعة إخفاقه على الزمن أو الدهر، أو الظروف».

30. A bad workman always blames his tools.

كما في المثل السابق. العامل غير البارع يلقي بتبعة سوء عمله على أدواته ومعداته، متظاهراً أنها السبب في نتيجة عمله السيئة.

31. The bait hides the hook.

الترجمة الحرفية: الطعم يُخفي السِنارة. والمعنى أنه يجب الحذر من عرض مغرٍ. إذ ربما يخفي خلفه مصائب.

32. Barking dogs seldom bite.

الكلاب التي تنبح كثيراً عادة لا تعض. والمعنى أن الذي يهدد كثيراً قلماً ينفذ تهديده.

«من قصرت يده مد لسانه».

33. Be just before you are generous.

الترجمة الحرفية: «كن عادلاً قبل أن تكون كريماً» والمعنى أنه يجب عليك

إعطاء الناس حقوقهم قبل أن تبدأ بتوزيع هدايا مجاملة .

34. The beaten road is the safest.

حرفية المثل : الطريق المأثور هو المأمون . والمعنى أنه يجب أن لا تبحث عن المجد أو المال في أفكار غير معروفة . أو: استفد من تجارب الآخرين .

انظر المثل (425).

35. Beauty is but skin deep.

لا تغتر بالجمال الخارجي فقد يخفي خلفه قبحاً
الترجمة : الجمال بعمق الجلد فقط .

36. Beauty is in the eye of the beholder.-

المعنى الحرفي : الجمال في عين من يراه : والمعنى أن الجميل يبدو كذلك بعين من يراه جميلاً : وأقرب مثل في اللغة العربية هو مثل «القرد بعين أمه غزال»
الجمال قيمة نسبية ، ما تراه جميلاً قد لا يكون جميلاً في نظر غيرك .

انظر الأمثال (188) (535) (642) (657)

37. Beggars must not be choosers.

الترجمة الحرفية : الشحاذون لا يختارون . والمعنى أن المضطر ومن ليس له خيار ، يتوجب عليه قبول الموجود . «شحاذ ومشارط» .

انظر المثليين (488) (293)

38. The best fish swims near the bottom.

المعنى الحرفي : السمكة الجيدة تسبح في الأعماق : والعبرة من هذا المثل هو أن الذي تحصل عليه دون تعب ليس له قيمة .

39. Best is cheapest.

المعنى الحرفي : الأجود هو الأرخص .

وتفسير ذلك أن الأشياء الجيدة تبقى طويلاً - ويمكنك استعمالها على مدى أطول وعليه فإنها على المدى البعيد هي الأرخص . بعكس الأشياء الرخيصة ، التي تشتريها اليوم وتتعطّل غدًا لتستبدل بها غيرها .

40. The best is often the enemy of the good.

المعنى الحرفي : الأحسن غالبًا ما يكون عدوًّا للحسن . أي إننا في سعينا نحو الأحسن قد نخطئ ونخرب العمل الـ (حسن) الذي عملناه حاليًا .

انظر المثل (319)

41. The best of friends must part.

هذا ينطبق عليه المثل رقم (٩) . ومعناه أن لكل شيء نهاية حتى أفضل الأصدقاء يجب أن يأتي اليوم الذي يفصلان فيه . انظر المثل (٩) .

42. Better an egg today than a hen tomorrow.

بيضة اليوم أحسن من دجاجة غدٍ . أقرب مثل عربي لهذا هو: عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة وسيأتي هذا المثل تحت رقم (٥٢) .

43. Better be a fool than knave.

كن غبيًّا ولا تكن خبيثًا : كلا الاثنين شر . ولكن المكر والخبث قد يؤديان بك إلى السجن ، بينما الغباء أسلم لك ، والغباء صفة ولدت معك بينما الخبث شيء تتعمده .

44. Better be an old man's darling than a young man's slave.

الترجمة الحرفية : كوني حبيبة (أي زوجة) لرجل عجوز أحسن من خادمة لشاب . وهذا المثل يدعو - خطأ أو صوابًا المرأة إلى أن تتزوج برجل عجوز يدللها بدلاً من شاب يستعبدها .

45. Better be sure than sorry.

كلمة sure هنا مستعملة بمعناها القديم - safe - أي آمن . ومعنى المثل

واضح وهو: أحسن لك أن تتأكد بدلاً من أن تأسف «من نظر في العواقب سلم من النوائب» و«قدر لرجلك قبل الخطو موضعها» .

46. Better be the head of a dog than the tail of a lion.

كن رأس كلب ولا ذيل أسد .

كن رئيسًا أو قائدًا حتى وإن كان ذلك في مجال بسيط قليل الأهمية، أفضل من أن تكون تابعًا لإنسان عظيم .

47. Better bend than break.-

الانحناء ولا الكسر:

هذا المثل يدعو إلى أن الإنسان يجب أن لا يتصلب، وأن يتنازل بعض الشيء لرغبة من ييدهم أمره من رؤساء وخلافه، بدلاً من الوقوف بوجه القوة، فينكسر بدلاً من أن ينحني .

انظر الأمثال (117) (273) (539)

48. Better late than never.

متأخرًا قليلًا، ولا العدم:

هذا المثل يستعمل عادة بين الأصدقاء عندما يتأخر أحدهم عن موعد، وله معنى آخر وهو: اعمل الواجب ولو متأخرًا أحسن من عدم عمله البتة .

49. Better the devil you know than the devil you don't know.

شيطان تعرفه ولا شيطان غريب .

أخطار معروفة أقل خطرًا من أخطار غير معروفة . «وجه تعرفه خير من وجه تتعرف إليه»

50. Better to ask the way than go astray.

بعض الناس تجره العظمة إلى إنكار جهله بأمور لا يعرفها . فهو يرفض

السؤال عنها . وهذا المثل يدعو إلى وجوب السؤال عما لا تعرفه .

51. Between two stools you fall to the ground.

الترجمة الحرفية : الجلوس بين مقعدين يجعلك تسقط على الأرض . والعبرة هنا أنه يجب أن تقرر أي الأمرين تختار، حتى تجني ثمرة قرارك بدلاً من فوات الأمرين معاً .

انظر المثل (333)

52. A bird in the hand is worth two in the bush.

«عصفور في اليد خير من عصفورين على الشجرة»

53. Birds in their little nests agree.

الترجمة الحرفية : الطيور تتفق داخل أعشاشها الصغيرة : والعبرة من هذا المثل أنه إذا لم تتفق تلك الطيور فلا بد أن أحدها سيقع ويموت . والمثل ينطبق على العلاقات العائلية .

«شبه الشيء منجذب إليه»

54. Birds of a feather flock together.

«الطيور على أشباهها تقع» هؤلاء الذين يتشابهون من حيث الميول والطبع عادة ما نجدهم مجتمعين .

انظر الأمثال (411) (455) (270) (279) (590) (762)

55. The biter is sometime bit .

الترجمة الحرفية : كلمة biter تعني العضاض ، ولكنها باللغة الدارجة تعني المخادع . والمثل هنا يقارب المثل العربي .
«من حفر حفرة لأخيه وقع فيها» .

56. Blessed is he who expects nothing for he shall never be disappointed.

لا تكن متفائلاً جداً بالمستقبل حتى لا تصاب بخيبة أمل لو جاءك المستقبل

بشيء لا تحبه وغير متوقع . انظر المثل (655)

57. Blood is thicker than water.

يقول المثل هنا إن الدم أثمن من الماء . والمقصود أن الماء يتبخر بسرعة بينما لا يتبخر الدم . والمعنى هنا أن رابطة الدم (القرباة) أقوى من المعرفة . «أنا وأخي على ابن عمي ، وأنا وابن عمي على الغريب» «انصر أخاك ظالماً أو مظلوماً» .

58. Books and friends should be few but good.

الترجمة الحرفية : الكتب والأصدقاء تكون قليلة وجيدة . والعبرة هنا أن من لديه كتب كثيرة قلما يجد الوقت الكافي لقراءتها قراءة دقيقة والاستفادة منها ، كذلك في حالة كون الإنسان لديه أصدقاء كثيرون ، فلا يجد الوقت الكافي لإعطاء كل منهم حقه .

ومن الأفضل أن يكون لديك كتباً قليلة ومفيدة بدلاً من كتب كثيرة عديمة الجدوى والنفع ، وكذلك فمن الأفضل أن تحتفظ بعدد قليل من الأصدقاء المخلصين بدلاً من الكثير من مدعي الصداقة .

59. Boys will be boys.

الأولاد هم الأولاد .

يقال هذا المثل عندما تشاهد آثار خراب (في المنزل عادة) نتيجة عبث الأطفال مهما اختلفت بيئة الطفل وتربيته ، فإن الطفل الذكر سيظل يحتفظ بشخصية الأطفال من أمثاله ، فيتشابه معهم في الطباع والميول والعادات .

60. Bread is the staff of life.

كلمة bread هنا يقصد بها الطعام على وجه العموم . والمثل يقول : الطعام دعامة الحياة . انظر المثل (162)

61. Brevity is the soul of wit.

الإيجاز روح سرعة الخاطر :

أي إن الأجوبة الذكية ، أو ما يعرف بسرعة الخاطر يجب أن تمتاز بالإيجاز. وهذا ينطبق على الأجوبة التي يدخل فيها عنصر المرح أو (الخبث) كما يعرف في بعض التعبيرات .

62. The bull must be taken by the horns.

الترجمة الحرفية : يُمسك الثور من قرنيه . مصارع الثيران عادة يمسك الثور من قرنيه إذا وجد نفسه في مأزق . ونأخذ من هذا المثل عبرة وهي وجوب مواجهة الموقف الحرج بالطريقة الشريفة وبدون خوف . فما دامت قرون الثور هي سلاحه ، فلنمسكها بدلاً من أن نهرب من الموقف كله .

انظر المثل (290)

63. A bully is always a coward.

ضحخم الجثة عادة جبان .

والمثل يشير إلى أن ضخم الجثة لا يجد ضحاياه إلا من بين من هم دونه ، وليس لديه القدرة على مواجهة من هم بحجمه .

64. Burn not your house to fright the mouse away.

«لا تحرق بيتك لكي تخيف الفأر»

انظر المثل (633)

65. A burnt child dreads the fire.

الترجمة الحرفية : طفل أحرقته النار سيظل يخافها : - والمعنى : أن الحوادث المؤلمة لا تنسى . والمثل الشعبي لدينا يقول : «من لدغته حية خاف من الحبل» .

انظر المثل (526)

66. Busiest men find the most time.

الرجال الذين يعملون كثيراً . هم الذين لديهم الوقت المتوافر : - أي إن من يعمل كثيراً عادة تكون لديه طاقة خارقة ، ومهما كانت مسئولياتهم فباستطاعتهم

توفير وقت .

انظر المثل (317)

C

67. Call a spade a spade.

سم المسحاة «مسحاة» أي تكلم بوضوح ودون تعقيد .

68. Call no man happy till he is dead.-

هذا المثل متشائم وهو يقول : لا تقل على أي إنسان إنه سعيد حتى يموت ولا يوجد في الحياة سعادة . وقد يعني أن المرء ما دام حيّ يرزق فهو عرضة لمختلف الرزايا وضروب البلاء ولا يتخلص منها إلا بموته .

69. Care killed a cat.

الهم قتل قطة .

يقال عن القطة إن لها سبعة أرواح ، ومع ذلك قتلها الهم . فما بالك بنفسك ، وأنت بروح واحدة أي : لا تهتم كثيراً وتتعب ذهنك .
«ثلثا الهَرَمَ (هم)» .

70. Cast never a clout till May is out.

شهر مايو هو بداية الصيف في إنجلترا . ويبدأ الربيع عادة بأيام قليلة حارة ثم يعود للبرودة . فإذا خاطرت ونزعت ملابسك الصوفية ، فقد تصاب بالبرد وكلمة cast-clout عبارة قديمة لكلمة leave off clothes : أي تلمي من ملابسك الثقيلة .

71. Cast not the first stone.

قبل إلقاء اللوم على الآخرين اسأل نفسك هل أنت خالٍ من الملامة . مثل

مأخوذ من الكتب المقدسة «من منكم بلا خطيئة فليرمها بحجر».

72. A cat has nine lives.

القطة لها تسع أرواح .

هذا المثل له استعمال واسع ، وحسب شعور المتكلم . فهو يقال عن الشخص الذي ينجو من الحوادث ، ولكنه ليس مثلاً حسناً يقال عمن تحبهم ، والعرب يقولون : «أعمر من حية» لزعمهم أنها لا تموت حتى تقتل .

73. A cat may look at a king.

الترجمة الحرفية : يمكن للقطة تنظر إلى الملك . والمعنى أنه ما دام للقطة الحق في أن تنظر حتى إلى الملوك ، فإن الحق أن أنظر ماذا تعمل أنت . فهل إنني مهم لدرجة أنني لا أستطيع حتى النظر إلى ما تعمله ؟

74. Catch as catch can.

الترجمة الحرفية : امسك ما تستطيع : والمعنى - يجب أن تصطاد الفرص ، بأية وسيلة متوفرة لديك . وهذه الكلمة مصدرها حرفة المصارعة ، حيث تمسك خصمك من أية جهة إلا من الجهة الممنوعة اتفاقاً وعرفاً .

75. Catch not the shadow and lose the substance.

الترجمة الحرفية : لا تمسك الظل وتترك الأصل . هذا المثل يحذر من تضييع الوقت في أمور صغيرة لا فائدة منها لأننا لو عملنا هذا ضاع علينا الأهم .

«ذهب الحمار يطلب قرنين فعاد مثلوم الأذنين»

وهو يضرب لمن يطمع في ما لا يستطيع نيله فيخسر ما كان له . و«لا تجم البيض وتقتل الفراخ» أي «لا تحفظ الصغير وتضيع الكبير» .

76. Catch your bear before you sell its skin.

الترجمة الحرفية : اصطد ديكاً قبل أن تباع فروته : وهذا ينطبق على المثل رقم

(493) ورقم (124) و(131) و(210). والمعنى أنه يجب عدم الإفراط في التفاؤل . بل يجب إحقاق الأمر أولاً ومن ثم التصرف به . وفي العربية يقابله المثل القائل : «بيع السمك في البحر» .

77. Caveat emptor.

هذا مثل احتفظ بنصه اللاتيني

وهو نفس المعنى لعبارة (398) Let the buyer beqare ويعني أن على المشتري أن يأخذ الحيطة .

78. Charity begins at home.

الترجمة الحرفية : الحسنة تبدأ في البيت . والمعنى : الأقربون أولى بالمعروف ، والإحسان هنا ليس الصدقة ولكن المحبة والعطف والحنان ومد يد العون «اليد العليا خير من اليد السفلى وابدأ بمن تعول» وإذا أعطى الله تبارك وتعالى أحدكم خيراً فليبدأ بنفسه وأهل بيته .

79. Charity covers a multitude of sins.

الحسنة تغطي تعدد الذنوب : المعنى : «الحسنة تحو السيئة»

80. Cherchez la femme.

هذا المثل احتفظ :

بنطقه الفرنسي أكثر من ترجمته الإنجليزية Find the woman

ومعناه : ابحث عن المرأة . أي إن المرأة السبب في أكثر المتاعب .

«إن كيدكن عظيم» .

81. The child is father of the man.

الترجمة الحرفية : الطفل هو والد الرجل . وهذا طبعاً يخالف منطق الأشياء . ولكن المقصود هنا أنه من دراسة سلوك الطفل نستطيع القول أي نوع من الرجال

سيصبح ، والمثل مأخوذ من مقطوعة شعرية للشاعر (ووردزورث) .

82. Children should be seen and not heard.

الترجمة الحرفية : على الأطفال أن يكونوا مرئيين وليسوا مسموعين :

والمعنى أن حسن أخلاق الطفل هو الصمت بحضور الكبار . وأن لا يتكلم إلا إذا وجه إليه السؤال .

83. Christmas comes but once a year.

يوم ميلاد المسيح يأتي مرة في السنة . والمعنى أنه ما دام الأمر يأتي مرة واحدة وليس مستمراً . فيتوجب علينا تحمل متاعبه .

84. Circumstances alter cases.

تتغير الحالات بتغير الظروف . راجع المثل (717)

85. Cleanliness is next to godliness.

الترجمة الحرفية : النظافة هي المرحلة التي تلي التقى والورع . والمعنى «النظافة من الإيمان» .

86. Clothes do not make the man.

الترجمة الحرفية : الملابس لا تصنع الرجل . والمعنى أن الرجل بسلوكه وفطنته وليس بمظهره . انظر عكس هذا المثل تحت رقم (630) انظر المثل (206)

87. Coming events cast their shadows before.

الترجمة الحرفية : تبعث الأحداث المقبلة بظلالها قبل وقوعها . والمعنى : أن حدوث بعض الأفعال ، أو ورود بعض التصريحات يدل على قرب حصول حدث . انظر المثل (621)

88. Comparisons are odious.

الترجمة الحرفية : المقارنة مكروهة : والمعنى أنه يجب عدم الحكم على شخص بمقارنته مع شخص آخر . فلا يعني كون فلان فاضلاً لأنه يتصدق أن زميله

قبيحًا لأنه لا يتصدق .

89. Conscience does make cowards of us.

الترجمة الحرفية: ضمائرنا تجعلنا جبناء: والمعنى أن صاحب الذنب يتتابه الخوف دائماً. أو: يكاد الريب يقول خذوني. ونفس المعنى في المثل رقم (272)

90. Constant dripping wears away the stone.

الترجمة الحرفية: القطرات المستمرة تحفر الصخر: والمعنى أن الذي نتعلمه هو وجوب عدم الاعتراف بالفشل والاستمرار في عمل حتى نصل إلى الهدف. راجع الأمثلة بنفس معنى أرقام (755) (603) (588) (419) (415) (356) (320) - وهي كلها تشير إلى الصبر والاستمرار. «أما ترى الحبل بتكراره في الصخرة الصماء قد أثر» «الزن على الأذان أقوى من السحر» «معظم النار من مستصغر الشر».

91. A constant guest is never welcome.

الترجمة الحرفية: الضيف الدائم غير مرحب به. والمعنى أن الناس يحبون بعضهم البعض ما دامت زياراتهم متقطعة. ولكن كلما كثرت الزيارة كلما ثقل الضيف. أو: زرُّ غبا تزدد حبا.

«يا بخت من زار وخفف» انظر المثل (150)

92. A contented mind is a perpetual feast.

الترجمة الحرفية: الذهن القنوع هو المتعة الدائمة. أو القناعة كنز لا يفنى.

93. The course of true love never did run smooth.

الترجمة الحرفية: مجرى الحب الحقيقي ليس سهلاً. وهذا المثل مأخوذ من «حلم ليلة صيف» لشكسبير. والمعنى: أنه لا بد من وجود عوائق بين المحبين.

94. Courtesy costs nothing.

الترجمة الحرفية: المجاملة لا تكلف شيئاً. والمعنى أنك لا تفقد شيئاً لو

تمتعت بأخلاق حسنة ومعاملة الآخرين معاملة طيبة . انظر المثل (670)
«الابتسام لا تكلف أكثر من إيقاد شمعة ولكنها تضيء أكثر منها» .

95. Cowards die many times before their death.

يموت الجبناء أكثر من مرة . قول مأخوذ من مسرحية شكسبير «يوليوس قيصر» .
الجبان يتخيل دائماً أنه على وشك الموت وتكون النتيجة أنه يمر بتجربة الموت
عشرات المرات قبل أن يموت حقيقة .

96. The cowl does not make the monk.

الترجمة الحرفية : القلنسوة لا تكوّن الراهب . إن المعطف الطويل والقلنسوة
التي يلبسها الرهبان عادة لا تجعل لابسها تقيّاً . أي لا تغرنك المظاهر: انظر
المثل (487)

97. Creaking gate hangs long.

الترجمة الحرفية : البوابة التي تصدر صريراً عادة تعيش طويلاً . والمعنى : هو
أن ضعاف البنية يعيشون عادة طويلاً بمشيئة وقدرة الله .

98. Cross the stream where it is shallowest.

اعبر المجرى من أضحل نقطة . أي حاول أن تعمل الأشياء بأبسط وسيلة
ممكنة .

99. Curses, like chicken, come home to roost.

الترجمة الحرفية : اللعنات كالدجاج ، تعود إلى مراتبها .

المعنى : لا تدع بشرّ على أحد فربما رجعت دعوتك إليك .

100. Custom makes all things easy.

العادة تجعل كل شيء سهلاً . وينطبق هذا القول على المثل رقم (562)

101. Custom reconciles us to everything

الترجمة الحرفية : تعود على الشيء يجعلنا نتقبله ، حتى لو كان هذا الشيء

مزعجًا .

102. Cut your coat according to your cloth.

فَصِّلْ معطفك حسب كمية قماشك .

أو: «على قدر لحافك مدرجلك» . (623)

اصرف حسب مقدرتك المالية .

D

103. The darkest hour is that one before the dawn.

الترجمة الحرفية: أحلك ساعة هي الساعة التي تسبق السحر . والمعنى أن الشدة يتبعها الفرج . انظر المثل (349) فهو مشابه «تشددي يا أزمة تنفرجي» «ضاق فلما استحكمت حلقاتها فرجت وكنت أظنها لا تفرج» .

104. Dead men tell no tales.

الترجمة الحرفية: الميتون لا يروون قصصًا . والمعنى أن السر يدفن مع حامله . «ليس للميت لسان فينطق» .

105. Death is the great leveller.

الترجمة الحرفية: الموت خير تساوي . أي إن الناس يصبحون سواسية إذا ماتوا فليس هناك فرق بين كبير وصغير وغني أو فقير .

106. Deeds, not words.

الأعمال وليس الأقوال :

فالمرء يحكم عليه بأعماله وليس بما يقول . ويأتي المعنى نفسه في المثل رقم (3) «أسمع كلامك أصدقك أرى أمورك ينتابني العجب»

و«ويعطيك من طرف اللسان حلاوة ويروغ عنك كما يروغ الثعلب»

107. Desert and reward seldom keep company.

الاستحقاق والمكافأة قد لا يتفقا .

والمعنى : أن شخصاً ما قد يستحق الشكر على عمل قام به ولكنه لا يجد الشكر أو المكافأة على عمله . فليس كل ما تستحقه تحصل عليه بسهولة فقد تجد بعض النكران .

108. Desires are nourished by delays.

الترجمة الحرفية : التأخير يزيد من حجم الرغبة .

والمعنى : أننا كلما تأخرت رغبتنا عن التحقيق ، ازدادنا شوقاً إليها .

109. Desperate diseases must have desperate remedies.

الترجمة الحرفية : المرض المستقل قد يكون علاجه مُستقللاً أيضاً .

والمعنى : أنه قد يصبح الأمر في وضع سيئ لدرجة وجوب استعمال حلول متهورة لمواجهة . «إن الحديد بالحديد يفل . . لا يفل الحديد إلا الحديد» .

110. The devil can cite Scripture for his purpose.

الترجمة الحرفية : قد يستشهد الشيطان بفقرات من الكتب المقدسة لتحقيق أغراضه . والمعنى هو هجوم على المنافقين الذين يقومون بتغطية أفعالهم القبيحة باستعمال عبارات الزهد الورع .

111. The devil finds work for idle hands to do.

الترجمة الحرفية : الشيطان يجد عملاً للأيدي العاطلة .

والمعنى : أن الفراغ قد يقود إلى أعمال سيئة .

112. The devil is not so black as he is painted.

الشيطان ليس بالسواد المعروف عنه .

والمعنى : أن الشخص قد يلام على عمل اقترفه . ولكن هذا العمل ليس

بالسواد الذي يجعل من ذلك الشخص إنساناً قذراً مرفوضاً . وهناك مثل آخر
بنفس المعنى تحت رقم (180)

113. The devil take the hindmost.

الترجمة الحرفية : الشيطان يختطف الأخير.

والمعنى : هو قانون البقاء للأصلح .

114. The devil was sick.

يتخذ بعض الناس قرارات طبية عند المرض أو حلول المصائب – ولكنهم
ينسونها عندما تزول الشدة .

115. Diamond cuts diamond

الترجمة الحرفية : الماسة تقطع الماسة .

والمعنى : بأن قوتين تقطع بعضهما البعض . أو المثل العربي «الحديد يفيل
بعضه» .

والمعنى : ينطبق كذلك على المثل رقم (744)

116. Discontent is the first step in progress.

الترجمة الحرفية : عدم الرضا هو الخطوة الأولى في طريق التقدم .

والمعنى : أننا لو كنا راضين عن كل شيء لما سعينا إلى الأحسن .

117. Discretion is better part of valour.

الترجمة الحرفية : التعقل هو أهم ما في الشجاعة .

والمعنى : وجوب عدم التهور واقتحام الأخطار لكي تظهر نفسك شجاعاً .

أو: الرأي قبل شجاعة الشجعان وهناك أمثلة بنفس المعنى تحت أرقام (47)

(539) (273)

118. Distance lend enchantment to the view.

الترجمة الحرفية : البعد يعطي المنظر جمالاً .

والمعنى أننا لو اقتربنا إلى الشيء لظهرت عيوبه . كالجبال التي نرى جمالها عن بُعد ولكننا لو لامسناها ونظرنا إليها عن قرب لوجدناها مجرد صخور متعرجة الأشكال قبيحة المنظر انظر المثل (195)

119. Do as I say not as I do.

عليك أن تعمل ما أقول ، لا ما أفعل . هذا المثل إشارة ضد الوعاظ الذين يطعنون في أمور هم يزاولونها . فعندما يلامون على ذلك يقولون لمن يلومهم : عليك أن تعمل بما أقول لا بما أفعل . انظر أيضا المثل رقم (563)

120. Do as most men do, then most men will speak well of you.

الترجمة الحرفية : اعمل كما يعمل معظم الناس . عندئذ يتحدث الناس عنك خيراً

والمعنى : لكي تكون مرموقاً ، أو غير شاذ ، لا تحاول أن تخالف مجموعة الناس انظر كذلك المثليين (671) و(748)

121. Do as you would be done by.

عامل كما تحب أن تعامل . أو : عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .
«أوصى الإمام علي ابنه الحسن رضي الله عنهما قائلاً : أحبب لغيرك ما تحب لنفسك واکره له ما تكره لها . ولا تظلم كما لا تحب أن تظلم وأحسن كما تحب أن يحسن إليك» .

122. Do not cast your pearls before swine.

الترجمة الحرفية : لا ترم لأثك أمام الخنزير .

والمعنى : أنك يجب أن لا تعطي أشياء ثمينة لمن لا يقدرونها . وأن لا تعطي أحاديث أو محاضرات قيمة لأناس لا يفهمونها ولا يقدرون قيمتها الأدبية .

123. Don't change horses in the mid-stream.

الترجمة الحرفية : لا تغير الخيل في منتصف المجرى .

والمعنى : عندما تعبر مجرى ماء في عربة تجرها الخيول فلا تختبر منتصف المجرى كي تغير خيولك . والمثل ينطبق على وجوب اختيار الوقت المناسب للعمل أو لاتخاذ قرار .

124. Do not count your chickens before they are hatched.

لا تحسب البيض قبل أن يفقس : أي لا تعتقد أنك ستحصل على عشرة أفراخ إذا كانت الدجاجة ترقد على عشر بيضات . والمثل نقوله لمن يبدأ الاستعدادات لأمر غير مؤكد وقوعها . القول نفسه ينطبق على الأمثلة :

(655) (493) (210) (131) (76)

125. Don't cross a bridge till you come to it.

لا تبدأ بعبور الجسر حتى تصل إليه . أي : لا تقلق على أمور لم تحصل بعد . فربما لا تجد أساسًا لمخاوفك . انظر كذلك الأمثال . (126) (137) (496) (627)

126. Don't cry before you are hurt.

لا تبك قبل أن تصاب .

والمعنى : أنك : يجب أن لا تلين للشدائد المتوقعة ، فربما لا تحدث . انظر كذلك الأمثلة (137) (496) (627) (125)

127. Don't cry stinking fish.

لا تناد على سمكة نتنة

كلمة cry معناها (ينادي على) ، أو يقدمها للبيع ، أو يعرضها فمن الأجدى لك أن تمتدح بضاعتك . ولا تقلل من قيمة جهدك ، بأن تعترف بأن هذا الجهد غير جيد نافع . وكذلك مدح النفس يأتي بالعكس كما في المثل (595)

128. Don't cut off your nose to spite your face.

الترجمة الحرفية : لا تقطع أنفك لتكيد وجهك .

والمعنى : لا تعمل عملاً من شأنه إلحاق الضرر بنفسك فقط لترضي نزوة أو ثورة نفسية ، لا تضر بها أحدًا إلا نفسك .

129. Don't cut the bough you are standing on.

لا تقطع الغصن الذي تقف عليه .

والمعنى : يجب عدم التفريط في شيء تملكه حاليًا حتى تتأكد أنك يمكن أن تستغني عنه .

130. Don't empty the baby out with the bath water.

الترجمة الحرفية : لا تفرغ ماء الغسيل وبداخله الصبي .

والمعنى : يدعو إلى عدم العجلة بعد إنجاز أمر ما . فعندما غسلت الطفل (أنجزت مهمة) ولكن يجب عليك أن تتأكد من أنك لم ترم الطفل مع الغسيل .

131. Do not halloo till you are out of the wood.

لا تفرح حتى تخرج من الغابة . عندما يسير الإنسان في غابة ، ثم يخرج إلى الأرض المفتوحة ، ليصبح من halloo . ولكن قد يجد أن هذه الأرض المفتوحة هي بقعة صغيرة ، وأنه لم يخرج من الغابة بعد . ويقال المثل لمن يتفاءلون كثيرًا في انجلاء المواقف الصعبة ، بينما هم لا يزالون في خضمها . أمثلة أخرى تحت أرقام (655) (493) (210) (124) (76)

132. Don't have too many irons in the fire.

لا تضع حديدًا كثيرًا في النار (لصهره)

والمعنى : أنك لو حاولت عمل عدة أشياء في آن واحد فستكون النتيجة غالبًا أنك لم تعمل شيئًا . ينصح المثل بأن تأخذ الأمور واحدًا واحدًا .

133. Don't kick against the pricks.

كلمة prick - منخاز تساق به الماشية . وليس من صالح الماشية أن ترفسه فلو فعلت ذلك ، لجاءتها نخزة ثانية . أي إن الإنسان ليس من صالحه مقاومة سلطة

أقوى منه .

134. Don't make a mountain out of a molehill.

لا تعمل من التل جبلاً . أي : لا تجعل من الأمور التافهة شيئاً عظيماً . (لا تجعل من الحبة قبة) انظر المثل (633)

135. Don't make a rod for your own back.

لا تعد عصا يُضرب به ظهرك . أي لا تعمل عملاً قد يؤدي بك إلى متاعب في المستقبل .

136. Don't make yourself a mouse, or the cat will eat you.

لا تجعل نفسك فأراً فتأكلك القطعة . أي لا تجبن فينتهز الناس فرصة ذلك الجبن ، ويخدعونك . انظر كذلك (439) (127)

137. Don't meet trouble half way.

لا تقلق على أمور لم تحصل بعد . انظر كذلك (627) (496) (126) (125)

138 . Don't outrun the constable.

الترجمة الحرفية : لا تسابق الشرطي . ولكن المعنى : يجب عليك الحذر من الوقوع في الدين . أو لا تصل إلى نقطة مخالفة القانون .

139. Don't pour out the dirty water before you have clean.

الترجمة الحرفية : لا تدفق المياه قبل أن تُنظف .

والمعنى : أنه يجب عدم التفريط في شيء حتى تتأكد من عدم حاجتك إليه .

140. Don't put all your eggs in one basket.

الترجمة الحرفية : لا تضع بيضك في سلة واحدة (ضعه في سلتين حتى تتجنب الخسارة الكلية) .

والمعنى : أنه يجب عدم المغامرة بكل ما عندك في مشروع واحد .

انظر المثل (474)

141. Don't put new juice into old bottles.

الترجمة الحرفية: لا تضع عصير فواكه جديد في قوارير قديمة .

والمعنى: هو وجوب عدم الخلط بين المتناقضات . فلا يجب مثلاً عزف الموسيقى في جنازة أو تعليق لوحات ثمينة في أماكن رديئة المظهر إلخ .

142. Don't put the cart before the horse.

لا تضع العربة أمام الحصان .

والمعنى: ضع الأشياء في أماكنها المناسبة .

143. Don't quarrel with your bread and butter.

الترجمة الحرفية: لا تتخاصم مع خبزك وزبدتك و(الخبز والزبدة هما رمز كلمة الطعام في إنجلترا) .

والمعنى: أنه يجب عليك أن لا تفكر بترك عملك بسبب أمور بسيطة حصلت بينك وبين رؤسائك . لأنك ربما لو تركت عملك فلن تجد العمل المناسب بسهولة .

144. Don't ride the high horse.

الترجمة الحرفية: لا تتركب حصاناً عاليًا .

والمعنى: يجب أن لا تتكبر على غيرك .

145. Don't speak to the man at the wheel.

الترجمة الحرفية: لا تتحدث مع من هو على عجلة القيادة .

والمعنى: وجوب عدم التدخل في مسؤوليات الآخرين وتركهم يؤدونها خصوصاً إذا كانت هذه المسؤوليات تهم السلامة العامة . انظر المثل (329)

146. Don't take your harp to the party.

الترجمة الحرفية: لا تحمل وترك (الموسيقي) إلى الحفل .

والمعنى: لا تعزف على نفس الوتر. أي لا تستمر في التحدث بنفس الموضوع

الذي مله الناس . أمثال مشابهة تحت أرقام (515) (370) (263)

147. Don't teach your grandmother to suck eggs.

الترجمة الحرفية : لا تعلم جدتك كيفية شرب البيض .

والمعنى : أن من هم أكبر منك عادة يكونون أكثر تجربة ، فلا تعلمهم كيف يتصرفون .

148. Don't tell tales out of school.

جاء هذا المثل من مجتمع طلاب المدرسة ، وترجمته الحرفية تقول لا ترو أخبارًا من خارج المدرسة . حيث إن بعض الصغار يود التقرب للمعلم بإعطائه أخبارًا عن الطلبة .

والمعنى الأساسي هو: لا تبح بالأسرار. انظر كذلك المثل الذي يقال داخل

المعسكرات وهو رقم (507)

149. Don't wash your dirty linen in public.

لا تغسل ملابسك القذرة أمام الناس .

والمعنى أنه يجب عدم بحث أمورنا الخاصة أمام الغير.

150. Don't wear out your welcome.

الترجمة الحرفية : لا تجعل حالة الترحيب بك تنقضي . والمعنى أنه يجب أن لا

يطول مقامك أو زيارتك . انظر المثل (91)

151. Dog does not eat dog.

الكلب لا يأكل الكلب :

والمعنى : أن رجال السوء متحدون ضد المجتمع . انظر كذلك رقم (653)

ورقم (707) «اللس لا يسرق لَصًا» .

152. A door must be either shut or open.

يكون الباب إما مفتوحًا أو مغلقًا .

والمعنى : أنه ليس هناك شيء بين بين . فيجب عليك أن تختار ما يناسبك .

انظر الأمثلة (781) (788) (790) (789) (782) (777) (502)

153. A drowning man will clutch at a straw.

الغريق يتشبث بقشة .

«الغريق يتعلق بحبال الهواء»

154. Dwarf on a giant's shoulder sees the farther of the two.

القزم المرفوع على أكتاف العملاق يرى أكثر من الاثنین معًا .

والمعنى : أنه لو اندمج شخص ذو تجارب قليلة مع آخر ذو تجارب أكثر،
لحصلا على ميزة تجاربهما معًا .

155. Dying is as natural as living.

الموت أمر طبيعي كطبيعة الحياة نفسها .

E

156. The early bird catches the worm.

الدودة يصطادها الطير المبكر .

والمعنى : يدعو إلى وجوب الاستيقاظ مبكرًا حتى لا تفوت الفرص . وهناك
مثل بهذا المعنى تحت رقم (211) «البركة في البكور» «من سبق أكل النبق» (شم
الحبق) .

157. Early to bed and early to rise.

نم باكراً واستيقظ باكراً «باكر تسعد» .

158. Easier said than done.

القول أسهل من العمل . يضرب هذا المثل لمن يعد الوعود ولا ينفذها . انظر
كذلك (106)

159. East or west, home is best.

الترجمة: شرقاً أم غرباً. فالوطن هو الأحسن. انظر كذلك رقم (661)

نقل فـ ———— وادك حيث شئت من الهوى

م ————— الحب إلا للحبيب الأول

كم من ———— نزل في الأرض يألفه الفتى

وحنينه أبداً لأول من ———— نزل

160. Easy come, easy go.

ما حصلنا عليه بسهولة، ننفقه بسهولة. (ما سهل مدخاله سهل مطالعه).

161. Eavesdroppers never hear any good of themselves.

مسترقو السمع لا يسمعون شيئاً حسناً عن أنفسهم. هذا المثل يدعو إلى عدم

التصنت وحب سماع أخبار الآخرين. لأنه قد يحدث أن تسمع أخباراً سيئة عن نفسك.

انظر الأمثلة (214) (294) (696)

162. Empty sack cannot stand upright.

كيس الدقيق لا يقف لو كان فارغاً.

والمعنى: أن البشر لا يعيشون دون الطعام أو الخبز. انظر المثل (60)

163. Empty vessels make the most sound.

الأواني الفارغة تصدر أصواتاً مرتفعة.

والمعنى: يشير إلى أن الأشخاص الذين يتحدثون كثيراً هم فارغو الرؤوس.

انظر كذلك (673)

164. The end justifies the means.

الغاية تبرر الوسيلة. وهذه قاعدة معروفة ومتنازع عليها. فالبعض يرى أنه

مهما اتخذت من وسائل (حتى لو كانت قبيحة) فهي لها ما يبررها إذا كان

الغرض نبيلاً .

165. The end makes all equal.

النهاية تساوي بين الجميع . وهذا هو نفس المعنى للمثل (105)

166. An Englishman's house is his castle.

منزل الرجل الإنجليزي هو قصره .

أي إن الشخص يتمتع داخل منزله بحق العزلة والسرية ، ولا يجوز لأحد اقتحام منزله دون إذن . انظر كذلك (301)

167. Enough is as good as a feast.

حد الكفاية هو كالوليمة تمامًا . أو: القناعة كنز لا يفنى . انظر كذلك رقم (465)

168. Even a worm will turn.

حتى الدودة تنتقم . بما أن الدودة حيوان صغير ولا يتوقع منها العمل الكبير إلا أنه بإمكانها أن تحدث شيئاً . أي : لا تحتقر شيئاً مهما كان صغيراً .

169. Even Homer sometimes nods.

الترجمة الحرفية : حتى هوميروس (الشاعر اليوناني) يخطئ في بعض الأحيان . والمعنى : لكل جواد كبوة ، أو لكل عالم هفوة .

170. Evrey ass like to hear himself bray.

كل حمار يحب صوته (أي حتى ولو كان قبيحاً) . كذلك بعض السخفاء مغرمون بسماع أصواتهم ، فهم يتحدثون كثيراً .

171. Every cloud has a silver lining.

كل سحابة لها حافة فضية (جميلة) . أي يجب علينا عدم القنوط ، فالسحابة التي تحجب الشمس عنا ، فيها شيء من الجمال أيضاً . فمهما كان الأمر صعباً فله جوانب جميلة . كذلك المثل رقم (492) و (520) وكذلك (759) . ﴿فإن مع العسر يسراً﴾ .

172. Every cock crows on his own dunghill.

الترجمة الحرفية : كل ديك يصيح فوق كومته . أي إن شجاعة المرء تظهر عادة في محيطه وليس في مكان غريب آخر . «كل كلب ببابه نباح» .

173. Every dog has his day.

الترجمة الحرفية : لكل كلب يومه .

والمعنى : يوم لك ويوم عليك فلو فاتك الحظ هذا اليوم فربما يأتي نصيبك غداً . انظر أيضاً رقم (773) «يوم لنا ويوم علينا» «الأيام دوال» .

174. Every family has a skeleton in the cupboard.

الترجمة الحرفية : كل عائلة لديها هيكل إنسان مخبأ في الدولاب (علامة جريمة) .

والمعنى : أن أية عائلة لا بد وأن لديها سرّاً تخفيه وتحاول عدم الإباحة به .

175. Every flow must have its ebb.

الترجمة الحرفية : كل مد وله جزر .

والمعنى : أن الشدائد لا تدوم طويلاً ، وكذلك الرخاء ، وهذه حياة الإنسان .

176. Every horse thinks its own heaviest.

الترجمة الحرفية : كل حصان يعتقد أن حملة هو الأثقل .

والمعنى : أن كل إنسان يعتقد بأنه يعمل أكثر من غيره وأن مسئولياته أكبر من زميله .

177. Every Jack must have his Jill.

الترجمة الحرفية : كلمتا Jack and Jill هما رمزاً لكلمتي الرجل والمرأة ، أو الذكر والأنثى .

والمعنى : أن كل إنسان سيلقى نصيبه بشريك حياة .

178. Every law has loophole.

الترجمة الحرفية : كل نظام وله منفذ .

والمعنى : أن الشخص المراوغ والذي يرغب التحايل على الأنظمة يستطيع إيجاد فتحة في النظام ينفذ منها إلى مآربه .

179. Every little helps.

ينمو الشيء باستمرار الإضافة إليه ، حتى ولو كانت تلك الإضافة قليلة . وهذا مثل يدعو إلى التوفير والاقتصاد ، فإذا وفرت شيئاً حتى ولو كان قليلاً فإنه ينمو مع الزمن . مثل آخر تحت رقم (446)

180. Every man for himself, and the devil takes the hindmost.

الترجمة الحرفية : كل رجل لنفسه ، ويختطف الشيطان آخر القوم .

والمعنى : حب الحفاظ على الحياة ، وهو أقدم قانون في الطبيعة ، أي إن الضعيف هو المعرض للنكبات . انظر (596) . وهناك مثل شعبي يقول : «الذئب يأكل الطارفة من الغنم» .

181. Every man has his price.

الترجمة الحرفية : كل رجل وله سعره . وهذا مثل ساخر يدعي بأنه مهما كان شريفاً فإنه قد تغريه رشوة كبيرة .

182. Every man has the defects of his own virtue.

كل خصلة حسنة في شخص ما ، يقابلها خصلة ضعف في ناحية أخرى .
فمثلاً الرجل ذو الضمير الحي المخلص في عمله ، عادة ما يمنعه ضميره من العجلة في أمر ما ، فينتج عن ذلك تأخير . ولم يكن التأخير سوى طبيعة هذا الضمير الحي .

183. Every man is his own worst enemy.

الإنسان عدو نفسه اللدود . يعمل الإنسان أعمالاً ضارة بنفسه نتيجة كون شخصية وطبيعة ذلك الإنسان تفرض عليه ذلك العمل .

184. Every medal has two sides.

الترجمة الحرفية : لكل ميدالية وجهان .
والمعنى : لكل شيء حسناته وسيئاته .

185. Every oak must be an acorn.

كل شجرة كانت حبة . وعليه يجب أن لا نشاءم من صغر حجم أعمالنا
وصغر إنتاجنا حبا . لأنه سيكبر . كذلك رقم (255) «معظم النار من مستصغر
الشر» .

186. Every why has a wherefore.

كل «لماذا» لها «لأن» . أي لكل شيء سبب .

187. Everybody's business is nobody's business.

هنا كلمة business تعني «واجب» أو «مهمة» فإذا كان ذلك الواجب أو
المهمة موزعًا بين مجموعة أو غير معروف من يقوم به ، فإنه يترك . على أساس أن
كل واحد يعتقد أن هذا العمل من واجب شخص آخر .

ما حك جلدك مثل ظفرك فتقول أنت جميع أمرك

188. Everyone to his taste.

كل إنسان وذوقه ، فكل منا له ما يحب ويكره . انظر كذلك أمثلة (535) (36)
(642) (657)

189. Everything comes to him who waits.

كل شخص يصبر يصل إلى مبتغاه إذا استمر في المحاولة . «الصبر مفتاح
الفرج» «من صبر نال» من تأنى نال ما تمنى .

190. Everything must have a beginning.

لكل شيء بداية . أي إن الشيء أو المشروع يبدو صغيرًا ثم يكبر .

191. Evil be to him who evil thinks.

هذه الترجمة الإنجليزية للمثل الذي احتفظ بنصه الفرنسي رقم (310) وهو

الشعار الذي نادى به إدوارد الثالث حوالي ١٣٤٤ . عن نظامه : ويقول التعبير الحرفي : لا شرفَ الله من يظن السوء به (أي بهذا النظام) .

192. Example is better than precept.

المثل خير من النصيحة .

المعنى : إذا كان الإنسان مثالاً حسناً لغيره فذلك يكفي عن النصيحة .
ينطبق هذا المعنى على المثل (563)

193. The exception proves the rule.

الترجمة الحرفية : الاستثناءات تثبت القاعدة .

والمعنى : أننا عندما نستثني بعض الحالات فهذا دليل قاطع على وجود قانون ، فإذا قلنا إن أحسن لاعب في فريق السلة هو قصير القامة ، فهذه الحالة مستثناة من القانون المتعارف عليه وهو وجوب كون لاعب السلة طويلاً أو على الأقل متوسط الطول .

194. Exchange is no robbery.

المبادلة ليست سرقة .

هذا المثل يستعمل عندما يتبادل طرفان بضاعة ما ، ثم يظهر أحد الأطراف بأن بين ما حصل عليه ليس جيداً ، أي إننا تبادلنا البضاعة بمحض إرادتنا .

195. Expectation is better than realization.

عندما ترجو شيئاً أو تتوقعه يكون له طعم شهوي ، وينقص هذا الطعم عندما تحصل على ما تتمناه . انظر أيضاً المثل رقم (118)

196. Experience is the mother of wisdom.

التجربة هي أم الحكمة ، فمن التجربة تأتي الحكمة والتعلم من الأخطاء .

انظر كذلك المثل رقم (480)

197. Experience is the teacher of fools.

التجربة هي معلم المغفلين .

فقد قيل إن التجربة هي أحسن معلّم ، فالإنسان يدفع ثمنًا لتعليمه وإذا أراد أن يتعلم يجب أن يقاسي مرارة التجربة قبل التمتع بنتائج معرفته ، وهذا المثل يرى أن المغفلين فقط يتعلمون من أخطائهم . أما الأذكياء فيتعلمون من أخطاء الآخرين . انظر (767)

198. Extremes meet.

المتطرف في الغطرسة والمتطرف في التواضع متعادلان
«خير الأمور أوسطها» .

199. An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

العين بالعين والسن بالسن .

200. The eye is bigger than the belly.

العين أكبر من البطن .

والمعنى : أن الكثير منا ، وبالأخص الأطفال ، يسيئون تقدير حجم البطن ،
(عند الطعام خصوصا) . فرؤية الطعام قد تصور للإنسان أنه لا يستطيع التهام
كمية أكبر مما يحتمل بطنه .

F

201. Faint heart never won fair lady.

هذه عبارة تستعمل كثير للتشجيع ، ولترك الخجل جانبا . ومعناها أن الرجل
ذو القلب الخائف لا يفوز بالمرأة الشقراء . أي إن خجله سيحول دون ذلك .
انظر كذلك المثل (523)

202. The fairest rose is at last withered.

أجل الورود تذبل .

والمعنى : أن جمال الشيء لا يدوم ، أو إن هناء الحياة لا يستمر .

203. Familiarity breeds contempt.

الألفة ، أو الاعتياد يولد عدم الاهتمام أو الاحتقار .

ومعنى ذلك : أنك إذا اعتدت على الشيء فلا تقوم بأخذ الحسبان والاحتياط من أجله ، فمثلاً عامل الكهرباء الذي يعمل في الأبراج العالية . لم تعد تهتمه كثرة الأخطار المحيطة به ، لدرجة أنه من كثرة سوء تقديره قد يعرض نفسه للخطر ، والسبب في ذلك كله أنه ألف العمل . فالمهم لم يعد مهما إذا ألفناه «المزاحة تذهب المهابة» انظر المثل (503)

204. A fault confessed is half redressed.

أقرب مثل عربي لهذه العبارة «المقر بالذنب كمن لا ذنب له» أي أن الاعتراف بالخطأ يمحو عنك نصفه .

205. Finding is keeping.

المعنى الحرفي : من وجد شيئاً فهو له . ولكن هذا الأمر لا يمكن اعتباره مبدأ حيث إنك لو وجدت شيئاً ذا قيمة وجب عليك تسليمه للشرطة لكي يبحثوا عن صاحبه . ولكن هذا المثل ينظر إلى أشياء صغيرة لا يؤدي فقدانها أحداً . كالمسبحة أو المشط أو قلم رصاص إلخ .

206. Fine feathers make fine birds.

للمظاهر قيمتها ، فأكثر الطيور تتشابه ولها نفس الطبيعة إلا أن الطير ذو الريش الجميل يجلب الأنظار أكثر . وهذا ينطبق على مظهر الرجل . ويظهر هذا المعنى على المثل رقم (630) وهو كذلك يناقض المثل رقم (86) «لبس البوصة تصبح عروسة» .

207. Fine words butter no parsnips.

(الجزر الأبيض)

هذه طريقة أخرى للمقولة «الأعمال تتحدث أكثر من الأقوال» فالوعد والكلام المعسول لا تكون عوضاً عن الأعمال وهناك أمثلة مشابهة في الأرقام (106)

(565) (416) (288) (256)

208. Fingers were made before forks.

الترجمة الحرفية: لقد خلقت الأصابع قبل الشوك. وهذا مثل يقال من أجل السماح باستعمال اليد في الأكل بدلاً من الشوكة والسكين.

209. The first blow is half the battle.

الضربة الأولى نصف المعركة. ويعني ذلك أن من يحصل على انتصار جزئي في أول الأمر، تكون له الميزة على الخصم، كما في كرة القدم للفريق الذي يحصل على هدف في الدقائق الأولى، يكون له نصيب خفض الروح المعنوية للفريق الآخر.

210. First catch your hare.

عليك أن تصطاد أرنبك أولاً. فلا تستطيع طبخه أو أكله قبل أن تصطاده والمثل يعني أنه يجب أن لا تقرر التصرف في شيء حتى يكون ذلك الشيء في حوزتك. وأمثلة مشابهة تحت أرقام (493) (131) (124) (76)

211. First come, first served.

الأول فالأول

من يأت أولاً يخدم أولاً. أي من يقدم أولاً فهو أولى بالخدمة من غيره، وهو كذلك أكثر حظاً في الحصول على الفرصة. انظر المثل رقم (156)

212. First impressions are most lasting.

الفكرة الأولى (عن الشخص عند مقابلته لأول مرة) هي التي تبقى عالقة في الذهن.

213. First thrive and then wive.

هذا مثل قديم يقول: لا تتزوج حتى تستكمل توفير متطلبات الزواج.

انظر كذلك المثل (751)

214. The fish will soon be caught that nibbles at every bait.

(طعم) السمكة التي تقضم كل طعم يتم اصطيادها في الحال . وهذا مثل
ينصح بعدم الفضول . وهناك أمثال مشابهة تحت رقم (646) (294) (161)

215. Fling dirt enough and some will strick.

الترجمة الحرفية : اذف قاذورات كثيرة ، وسوف يلصق بعضها .

والمعنى : أنك لو استمررت بقول الكذب عن شخص ما ، فلا بد أنك
ستجد واحداً على الأقل سيصدقك . انظر كذلك رقم (230) ورقم (231)

216. A fool and his money are soon parted.

الترجمة الحرفية : لا بد أن يتفارق المغفل مع نقوده .

والمعنى : أن الرجل الذكي ينفق أمواله ولكن بنظام وتفكيره بعكس المغفل
الذي ينفق أمواله هباء . وتجد مثلاً مشابهاً برقم (160)

217. Fools rush in where angels fear to tread.

يطأ :

الترجمة الحرفية : يحل الأغبياء في الأمكنة التي يجذرها الملائكة . أو يطأها
الملائكة .

والمعنى : أن المغفلين يكونون في عجلة من أمرهم فيعملون أشياء أو يقولونها ،
وهي قد تضر بهم ، بعكس المفكر الذكي الذي يحذر ما يعمله أو ما يقوله .

218. Footprints on the sands of time are not made by sitting down.

الترجمة الحرفية : الآثار على رمال الزمن لا توجد ما دام الإنسان جالساً .
والمعنى واضح ، وهو أننا إذا أردنا أن نخلد ذكرنا بأعمال فيتوجب علينا العمل
بدلاً من الكسل والجلوس .

219. For want of a nail.

الترجمة الحرفية : في حاجة إلى مسمار :

والمعنى : أنه يجب عدم احتقار الأشياء الصغيرة في أمورنا، والتي تبدو تافهة . لأنها ربما كانت أحد مقومات الأمر. ويمكن استعمال المثل عندما يقف الإنسان عن إكمال عمل كبير بسبب شيء بسيط جداً. وهذا مثل يعود إلى القرن السابع عشر وقد قال بنيامين فرانكلين :

ضاع الحذاء بسبب مسمار. وضاع الحصان بسبب الحذاء، وضاع الفارس بسبب الحصان. وضاعت المعركة بسبب الفارس. وضاعت البلد بسبب المعركة. وكل ذلك كان بسبب مسمار في حذاء حصان.

220. Forbidden fruit is sweetest.

الفاكهة الممنوعة هي الأحلى ، أو كل ممنوع مرغوب . انظر المثل (696)

211. A forced kindness deserves no thanks.

الترجمة الحرفية : اللطف الذي يأتي عن طريق الإجبار لا يستحق الشكر.

والمعنى واضح : أي أن من يبدي بشاشة ولطفًا عن غير رغبة لا يستحق الشكر.

222. Forewarned is forearmed.

نفس المعنى في المثل رقم (393) وهو لنس الماضي ولنسامح .

223. Forgive and forget.

إذا وصلنا الإنذار باحتمال حدوث الشيء ، فيمكننا عندئذ اتخاذ احتياطات للأمر وينطبق عليه المثل العربي (من أنذر فقد أعذر).

224. Fortune favours the bold.

الحظ يأتي عادة مع المغامر. انظر كذلك المثل رقم (201) وكذلك رقم (523)

225. Fortune knocks at least once at every man's gate.

الترجمة الحرفية : يطرق الحظ باب كل إنسان مرة واحدة على الأقل .

والمعنى : أن الفرص تنهياً مرة واحدة ، وعندما تأتي لا بد أن نتتهاها . انظر

المثل (546)

226. A friend in need is a friend indeed.

الصديق وقت الشدة . أي إن صديقك الحقيقي هو الذي يعاونك وقت الشدة . وهناك مثل مقارب تحت رقم (572) «الصديق عن الضيق» «عند الشدائد تُعرف الإخوان»

227. From the sublime to the ridiculous is but a step.

هذا المثل هو ترجمة حرفية لتعليق نابليون بعد انسحابه من موسكو عام ١٨١٢م وهو يستعمل حالياً . عندما يتعرض شخص مهم إلى السخرية بسبب حظ عاثر أو حادث مؤسف .

228. Full of courtesy, full of craft.

الترجمة الحرفية : ممتلئ لطفًا . ممتلئ براعة أو خداعًا .
والمعنى : حاذر من الشخص الذي يبدو مجاملًا ومؤدبًا ، لأنه ربما يحاول خداعك .

G

229. Gather ye rosebuds while ye may.

الترجمة الحرفية : اجمع براعم وردك ما دمت متمكنًا من ذلك
والمعنى : انتهز الفرص ما دامت سانحة . وهناك مثل بنفس المعنى تحت رقم (436) وكذلك (546) .

230. Give a dog a bad name and hang him.

هذا المثل هو نفس المثل الوارد برقم (215)
والترجمة الحرفية لهذا المثل هذ : أعط الكلب اسمًا رديئًا واشنقه ، وكلمة اشنقه معناها أنه سوف ينتهي معنويًا .

ومعنى المثل : بأن أي سمعة رديئة عن الشخص كفيلة بالقضاء عليه معنوياً .

231. Give a lie twenty-four hours' start, and you can never overtake it.

الترجمة الحرفية : اعط الكذبة مهلة ٢٤ ساعة ، وعند ذلك لن تسبقها : أي أن مجرد خروج الكذبة وتناقلها بين الأفواه ، فستنتشر إن لم تبادر إلى تكذيبها . انظر كذلك ما ورد من الأمثال تحت أرقام (215) و(230)

232. Give a thief enough rope and he will hang himself.

الترجمة الحرفية : اعط اللص حبالاً كافياً . وسيقوم بشنق نفسه أي إنك إذا أعطيت الفرصة لإنسان رديء ، فهو سيقضي على نفسه بنفسه وكلمة rope هنا ذات معنيين . فهي تعني الحبل الذي يتم فيه إعدام السارق في العصور القديمة . وهو كذلك تعني مجازاً من الحرية .

233. Give and take.

أعط وخذ

أي إن عليك مساعدة الآخرين بالتنازل عن جزء من حقل وكما تريد أن يستمتع الناس إلى آرائك عليك أنت أن تستمع إلى آرائهم ، فبدون ذلك لا يمكن للناس أن يتعايشوا .

234. Give credit where credit is due.

الترجمة الحرفية : كلمة credit هنا معناها الاعتراف بالجميل أو الاستحقاق . وليس لها صلة بالنقود . والمثل يدعونا إلى الإنصاف وإعطاء الاستحقاق للغير إذا عملوا شيئاً طيباً بغض النظر عن علاقتنا المتبادلة . مثلاً كأن تقول «ذلك الشخص لا يعجبني ولكنه يستحق التقدير على كفاءته الإدارية» انظر المثل رقم (112) وكذلك (236)

235. Give knaves an inch and thy will take a yard.

الترجمة الحرفية : أعط اللّثيم بوصة وسيطلب منك ياردة . ومعنى المثل أنك إذا تماديت في إكرام اللّثيم فسيطلب منك الزيادة «إذا أنت أكرمت اللّثيم تمردا» .
236. Give the devil his due.

الترجمة الحرفية : أعط الشيطان ما يستحقه .

والمعنى : أنه حتى أسوأ الناس قد يصدر منه شيء أو أمر حسن . فأعط كل ذي حق حقه حتى لو كان الشخص لا تربطك به صلة ، أو له سمعة سيئة .
انظر المثليين (234) (112)

237. Give us the tools, and we will finish the job.

أعطونا الأدوات وسنهي العمل : هذه العبارة قالها ونستون تشرشل للأمريكيين عام ١٩٤١ م . والأدوات تعني الوسائل التي بواسطتها نربح الحرب العالمية الثانية .

انظر كذلك المثل رقم (786)

238. Gluttony kills more than the sword.

الفهم يقتل وقدرته على القتل أكثر من السيف - والمعنى واضح .

239. God helps those who help themselves.

يكون الله في عون من هم في عون أنفسهم .

والمعنى : أنك ما دمت تطمع في النجاح فلا بد أن تسعى لذلك بنفسك وما دمت تسعى فالله سيكون في عونك .

﴿إن الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم﴾ «صدق الله العظيم» «قم يا عبدي أقم معك» .

240. God is always on the side of the big battalions.

النصر حليف القوي . أو الغلبة للأقوى . انظر (460)

«المؤمن القوي خير وأحب إلى الله من المؤمن الضعيف»

241. God made the country and man made the town.

هذا مثل يمتدح جمال الطبيعة (الريف) الذي صنعه الله . فهو أحسن من المدينة التي صنعها الإنسان .

242. God tempers the wind to the shorn lamb.

هنا : المثل يقول حرفيًا : بأن الله تعالى يخفف من حدة الريح المتجهة إلى النعجة التي جز شعرها . والمعنى أن الله يرحم الضعيف .

243. The God sends nuts to those who have no teeth.

الترجمة الحرفية : يرسل الله الجوز لأولئك الذين لا أسنان لهم .

والمعنى : أنه في هذه الحياة يكون لدينا الكثير مما لا نحتاج إليه والقليل مما نحتاج إليه . ويقابله في العربية الدارجة (يعطي الخلق الذي ليس له آذان) ، وهو مثل فيه نسيان لحكمة الخالق جل وعلا في الإعطاء والمنع .

انظر كذلك مثلاً قريباً في رقم (717)

244. The golden age was never the present age.

العصر الذهبي في عمر الثوب هو عصر الازدهار . وهذا المثل يقول إن من عاشوا في عصر الازدهار في الماضي لم يلاحظوا أن عصرهم كان العصر الذهبي . انظر كذلك المثل رقم (377).

لا يرضى أحد بالعصر الذي يعيش فيه حتى وإن كان عصر رخاء وازدهار .

245. A golden key opens every door.

الترجمة الحرفية : المفتاح الذهبي يفتح كل باب

والمعنى : أن النقود تحل لك كل العقبات . انظر كذلك (469)

246. Good company in the road is the shortest cut.

الطريق الأكثر اختصاراً هو ما تقطعه مع الرفيق الطيب . أي أن الإنسان إذا سار وحده فسيجد الطريق طويلاً . ولكن الطريق يختصر نفسه إذا وجدت

الرفيق الطيب «الرفيق قبل الطريق» .

247. Good fences make good neighbours.

الترجمة الحرفية : الحواجز الجيدة توجد الجيرة الطيبة . أي إن صداقتنا تبقى ما دمنا لا نرى بعضنا كثيرًا . انظر المثل (301)

248. A good husband makes a good wife.

الرجل الطيب يصنع الزوجة الطيبة . المعاملة الحسنة للغير تجعل منهم أناسًا يحترمونك .

249. A good name is sooner lost than won.

الترجمة الحرفية : الاسم الحسن يفتقد بسرعة .
والمعنى : أن سمعتك الحسنة التي بنيتها في مدة طويلة ، تزول عنك بسرعة بمجرد هفوة أو تصرف بعيد عن الأخلاق الحسنة .

250. A good tale is none the worse for being told twice.

لا تسوء القصة بتردادها مرتين : عادة الأطفال يرغبون من والدتهم سرد قصة معينة.

251. Good wine needs no bush.

النوعية الحسنة من البضائع لا تحتاج إلى إعلان (شجرة) . وجاء هذا المثل من عادة قديمة في الغرب ، حينما كانت البيوت الواقعة على الطريق البري تعلق علامة على جذع شجرة أمام البيت الذي يبيع النبيذ ، وإذا كان الشراب جيدًا فهو ليس بحاجة إلى دعاية ، فالناس ستعرف موقعه .

252. The grapes are sour.

هذا القول ينطبق على من يعجز عن الحصول على الشيء فيقوم عندئذ بوصف ذلك الشيء بالأوصاف الرديئة . (قصة الثعلب والعنب) .

253. Grasp all, lose all.

لا تكن طماعًا

فإن كنت كذلك فقد لا تحصل حتى على ما تحتاجه، أو تفقد ما لديك .
والترجمة الحرفية هنا تقول :

إن أردت أن تمسك الكل فستفقد الكل .

«الطمع يقل ما جمع» و«الطمع ضر وما نفع» .

254. A great city, a great solitude.

الترجمة الحرفية : مدينة كبيرة تساوي عزلة كبيرة .

والمعنى : أنه إذا كان الإنسان في مدينة كبيرة، والكل مشغول بنفسه فإن

الوحدة تكون مصاحبة له مصاحبته لمن يعيش في جزيرة معزولة .

255. Great oaks from little acorns grow.

الترجمة الحرفية : الشجرة الكبيرة نمت من بلوطة صغيرة .

والمعنى : أن لكل شيء بداية صغيرة ثم ينمو .

256. The greatest talkers are the least doers.

أكثر المتحدثين - هو أقل العاملين . انظر كذلك رقم (3) ورقم (163) فالعادة

أن من يتحدث كثيرًا ينتج قليلًا .

257. A growing youth has a wolf in his belly.

الشاب يحمل في بطنه ذئبًا .

أي إنه دائمًا جائع ، ويحتاج إلى الطعام ما دام شابًا يافعًا .

H

258. Half a loaf is better than no bread.

الترجمة الحرفية : نصف رغيف أحسن من لا شيء .

والحكمة في هذا المثل هي أن يكون الإنسان قنوعًا بما حصل عليه حتى ولو لم يكن كل ما طلبه . «نصف العمى خير من العمى الكامل» .

259. Half the world knows not how the other half lives.

نصف العالم لا يعلم شيئًا عن حياة نصفه الأخرى .

والمعنى : والمثل يقول إن الطبقات الاجتماعية تجهل حياة بعضها البعض فالمشاكل التي تعانيها طبعة ما ، لا تعرف عنها الطبقات الاجتماعية الأخرى . وقد لا يسري هذا المثل في الوقت الحالي لتوافر أجهزة المعلومات ولكنه موجود في الأدب الإنجليزي سنة ١٦٤٠ م .

260. The hand that rocks the cradle rules the world.

الترجمة الحرفية : إن اليد التي تهز مهد الطفل ، تهز العالم .

والمعنى واضح وهو دور المرأة في تربية الطفل وإنشاء جيل يأخذ دوره في الحياة .

الأم مدرسة إذا أعددتها أعددت شعبا طيب الأعراق

261. Handsome is as handsome does.

طريقة الحياة ونظام العيش فيها هو أهم بكثير من المظهر . فكلمة جميل لا تعني فقط جمال المظهر - بل الكرم أيضًا .

وما الحسن في وجه الفتى شرف له إذا لم يكن في فعله والخلائق

262. Happy is the country that has no history.

الترجمة الحرفية : البلاد السعيدة هي التي بدون تاريخ .

هذا مثل سائد في الأدب الإنجليزي قاله إيدوارد جيبسون في كتابه «سقوط الإمبراطورية الرومانية» ويقول إن التاريخ لا يتعدى كونه سجلًا للأحداث التعيسة .

263. Harp not forever on the same string.

الترجمة الحرفية : لا تعزف على نفس الوتر في كل مرة .

والمعنى الإجمالي : أنه لا يجب أن تتحدث عن نفس الموضوع في كل مجلس .

اقرأ كذلك المثل (146) و (370) و (515)

264. Haste makes waste.

العجلة تسبب الخسارة . أو ما يقابله في اللغة العربية _ في العجلة الندامة .

طالع كذلك (470)

265. Haste trips over its own heels.

وهذا المثل ينطبق عليه الشرح السابق .

266. He cannot speak well that cannot hold his tongue.

الترجمة الحرفية : من لا يستطيع إمساك لسانه ، فهو ليس متحدثًا جيدًا .

والمعنى : هو قيمة الصمت عندما لا يكون للحديث مجال .

267. He gives twice who gives quickly.

الترجمة الحرفية : من يُعط بسرعة فهو يعطي مرتين . وأقرب مثال في العربية هو

«خير البر عاجله» .

268. He is rich that has few wants.

الترجمة الحرفية : إنه غني ، لدرجة أن لا يحتاج إلا القليل .

والمعنى : خلف هذا المثل أن الشخص القنوع الذي لا يحتاج إلا القليل لسد

حاجته هو أغنى من الشخص صاحب الأموال الذي تكون متطلباته كثيرة .

269. He laughs best who laughs last.

أحسن الضاحكين من يضحك أخيرًا .

والمعنى : أن لا تستعجل بالضحك فقد تكون النتائج مبكية «الأمور

بخواتمها»

270. He should have a long spoon that soups with the devil.

الترجمة الحرفية: من يرشف مع الأشرار فعليه أن تكون ملعقته طويلة .
والمعنى: يحذر من مخالطة الأشرار. لأن مجرد مخالطتهم تجعل المرء مثلهم .
انظر كذلك الأمثال (762) (590) (279). فهي نفس المعنى «فلا تصحب جليس
السوء وإياك وإياه» .

271. He that cannot obey cannot command.

من لم يتعلم كيف يطيع الأوامر، لن يستطيع إعطاء الأوامر. وهذا مثل يبحث
على إطاعة أوامر من سبقوك بالخبر والمعرفة .

انظر كذلك المثليين (371) (683)

272. He that commits a fault thinks everyone speaks of it.

من ارتكب خطأ، اعتقد أن الكل قد علم بذلك الخطأ. والمثل القريب منه
هو رقم (89) «كاد المريب أن يقول خذوني» .

273. He that has fights and runs away may live to fight another day.

الترجمة الحرفية: من يحارب ثم يهرب، قد يعيش ليحارب مرة أخرى وهذا مثل
يبحث على الحذر وعدم المغامرة، بالرغم من أن الشجاعة محمودة. قريب من هذا
المثل رقم (117)

274. He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.

الترجمة الحرفية: من يملك أنفاً كبيراً يعتقد أن كل الناس تتحدث عنه .
والمعنى: أنه يجب على الشخص أن ينطق بنفسه حتى ولو كان فيه بعض
العيوب الخلقية .

275. He that hath a full purse never wanted a friend.

الترجمة الحرفية: لن تحتاج إلى الأصدقاء ما دام الجيب مלאً

والمعنى معروف ويقرب منه المثل رقم (626) والمثل (585)

276. He that hath not silver in his purse should have silk in his tongue.

الترجمة الحرفية: من لا يملك فضة في جيبه، عليه أن يملك حريراً في لسانه.

والمعنى: أن من لا يملك نقوداً لا يستطيع أن يسيء إلى من يمدّه بالعون

المادي.

277. He that hath wife and children hath given hostages to fortune.

الترجمة الحرفية: من لديه زوجة وأطفال فلن يستطيع المغامرة. أي إن رب

العائلة يتردد كثيراً في ركوب المخاطر. وهناك أمثال قريبة من هذا المثل وهي رقم (122) (284)

278. He that is down need fear no fall.

الترجمة الحرفية: من هو في الأسفل لا يخشى السقوط.

والمعنى: هو مثل شطر الشعر العربي الذي يقول (أنا الغريق فما خوفي من

البلل).

279. He that toucheth pitch shall be defiled.

الترجمة الحرفية: من يلمس الكلبة تلحقه القذارة.

والمعنى: إنذاراً ضد أصدقاء السوء: وقريبة منه الأمثال (762) (590) (270)

«من يحمل قربة مثقوبة سوف تنزل (تبلله) عليه».

280. He that will not when he may, when he will he shall have nay.

الكلمة الأخيرة هنا تعني الرفض.

والمعنى: في هذا وجوب اغتنام الفرصة السانحة واستغلالها قبل فوات

الأوان. وقريب منه المثل (546)

281. He that would eat kernel must crack the nut.

الترجمة الحرفية: من يرغب أكل اللب لا بد أن يكسر الجوزة.

والمعنى: أنه لا بد للإنسان من العمل والجهد لكي يبلغ مراده.

282. He that would have eggs must endure the cackling of hens.

المعنى الحرفي : من يرغب الحصول على البيض عليه أن يتحمل قوافة الدجاج . والمقصود بالمثل : إذا كان المرء يرغب في الشيء فعليه أن يتحمل ما ينتج عن ذلك من إزعاج (ولا بد دون الشهد من إبر النحل) .

283. He that would the daughter win, must with the mother first begin.

الترجمة الحرفية : من أراد كسب قلب الابنة فعليه أن يبدأ بكسب قلب الأم . والمعنى معروف وهو دور والددة الزوجة قبل الزواج .

284. He travels the fastest who travels alone.

الترجمة الحرفية : أسرع المسافرين من سافر بمفرده . والمعنى واضح ، وهو أن السفر بصحبة آخرين عرضة للتأخير . انظر كذلك المثل (277)

285. He who begins many things, finishes but few.

الترجمة الحرفية : إذا بدأ المرء بعمل عدة أشياء في وقت واحد سوف لا ينهي إلا القليل . والمعنى واضح ، وهو أن التركيز على مهمة واحدة يكون أجدى وأكثر إنجازاً . «صاحب بالين كذاب» .

286. He who denies all confesses all.

الترجمة الحرفية : من ينكر كل شيء فقد اعترف بكل شيء . والمعنى : أن من لديه شيء يريد إخفاءه فإن ذلك يظهر عليه من طريقة حديثه .

287. He who excuses himself accuses himself.

الترجمة الحرفية : من يكثر الاعتذار فهو يتهم نفسه . والمعنى : أن الناس يتهمون صاحب الأعذار الكثيرة ، والأجدى أن يعترف المرء بخطئه بدلاً من إيجاد أعذار واهية .

288. He who gives fair words feeds you with an empty spoon.

الترجمة الحرفية : من يهبك الكلام الحسن يطعمك بملعقة فارغة .

والمعنى : أن المديح لك لا يكفي وحده ، والثناء هو مجرد كلام . هناك مثل قريب من ذلك تحت رقم (207) و (565)

289. He who goes against the fashion is himself its slave.

هذا المثل عن الموضة والتجديد ، والترجمة تقول من يقف في وجه الموضة (التجديد) فهو أيضاً عبداً لها . والمقصود أنه حتى من يقف ضد الجديد لا بد وأن يعدل شيئاً ما في حياته ليتلاءم مع الوضع الجديد .

290. He who handles a nettle tenderly is soonest stung.

الترجمة الحرفية : من يتعامل مع النبات الشائك برفق ، يُلسع بسرعة .
والمعنى : وجوب مجابهة المخاطر بشجاعة .

291. He who hesitates is lost.

الترجمة الحرفية : لقد ضاع من تردد .

والمعنى واضح ، وهو وجوب اتخاذ القرار بسرعة ودون تردد . انظر كذلك (426)

292. He who makes no mistakes makes nothing.

الترجمة الحرفية : من لا يخطئ فهو لا يعمل .
والمعنى : أننا جميعاً معرضون للأخطاء .

293. He who pays the piper calls the tune.

الترجمة الحرفية : من يدفع للعازف يطلب اللحن .

وهذا مثل مأخوذ من الطرق القديمة للاحتفالات في القرى ، حيث تدور فرق موسيقية تعزف للجماهير مقابل نقود يتبرع بها كل منهم .

والمعنى : أنه من قام بتحمل تكلفة شيء ما فهو المؤهل لإبداء الرأي أكثر من غيره . «من يدفع يأمر» .

294. He who peeps through a hole may see what will vex him.

الترجمة الحرفية : من ينظر من ثقب الباب قد يرى ما يكره .

والمعنى واضح ، فهو ينصح بعدم الفضول .

«من تدخل فيما لا يعنيه سمع ما لا يرضيه» .

295. He who rides a tiger is afraid to dismount.

الترجمة الحرفية : من يركب النمر يخش النزول .

والمعنى معروف ، وهو أنه في خيار النزول قد يأكل النمر راكبه ، وينطلق المثل

على من يأتي بأعمال فيها مخاطرة ، فهو لا يريد أن يتعد عن موقع عمله خشية اكتشافه .

296. He who says what he likes shall hear what he does not like.

الترجمة الحرفية : من قال ما يعجبه سمع ما لا يعجبه . والمعنى واضح .

297. He who would climb the ladder must begin at the bottom.

الترجمة الحرفية : من يتسلق السلم عليه أن يبدأ من أسفله .

والمعنى معروف ، وهو أنه لا يوجد طريق مختصر للمال . فالوصول إلى

الأهداف يتم خطوة خطوة

والمثل المقارب هو «طريق الألف ميل يبدأ بخطوة واحدة» .

298. Health is better than wealth.

الترجمة الحرفية : الصحة أنفع من الغنى ، والمعنى واضح .

299. Heaven helps those who help themselves.

ونجد هذا المثل ، مع خلاف بسيط في المثل رقم (239) . والترجمة هي : أعان

الله من عاون نفسه .

300. A heavy purse makes a light heart.

الترجمة الحرفية : محفظة ثقيلة تجعل القلب خفيفاً وكلمة خفيف هنا هي من المرح . أي إنه كلما أصبح لديك نقوداً كلما زاد مرحك .

301. A hedge between keeps friendship green.

الترجمة الحرفية : بوجود حاجز تنمو الصداقة أكثر .

والمعنى : أن كثرة اللقاءات تجعل الإنسان يمل من صاحبه أو قريبه ، وأقرب مثل في اللغة العربية (زر غبًا تزدد حبًا) . انظر كذلك المثليين (247) (434)

302. Help a lame dog over a stile.

الترجمة الحرفية : ساعد الكلب الأعرج على تسلق الجدار .

والمعنى : هو الحث على مساعدة الضعيف ومن هو في حاجة إلى العون .

303. Hew not too high lest the chips fall in thine eye.

الترجمة الحرفية : وهو مثل في اللغة الإنجليزية القديمة :

لا تضرب بالفأس عالياً ، حتى لا تسقط الشظايا في عيونك .

والمعنى واضح ، وهو أنه على الإنسان أن يعيش على قدر إمكاناته .

انظر كذلك المثل (201)

304. Hide not your light under a bushel.

الترجمة الحرفية : لا تخف نورك تحت البوتل (مكيال للخبوب) وهو مثل مأخوذ من الإنجيل (ماتثيوس) .

والمعنى : أنه يجب ألا تتواضع لدرجة أكثر من الواجب . وإن كان بك ميزة

عليك إظهارها . انظر المثل (731)

305. The highest branch is not the safest roost.

الترجمة الحرفية : الغصن الأعلى ليس المحتم الآمن .

والمعنى : أنه كلما ارتفعت رتبة الإنسان ومنصبه كلما كان سقوطه أشدّ وقعا .

انظر المثل (706)

306. History repeats itself.

الترجمة الحرفية : يعيد التاريخ نفسه .

« ما أشبه الليلة بالبارحة » .

307. Hitch your wagon to a star.

الترجمة الحرفية : اربط عربتك بالنجم .

والمعنى : يجب أن تكون طموحًا وأن تنظر إلى الأعلى وهذا المثل منسوب عن

الفيلسوف الأمريكي (إيمرسون) .

إذا غامرت في شرف مروم فلا تقنع بما دون النجوم

308. Hoist your sail when the wind is fair.

الترجمة الحرفية : ارفع الشراع (في البحر) عندما تهدأ الريح .

والمعنى : أن على الإنسان أن لا يتخذ القرار عندما تكون الظروف غير

مواتية . والمثل كذلك دعوة إلى التأني . انظر أيضا المثل (546)

309. Honesty is the best policy.

الترجمة الحرفية : الأمانة (أو الشرف) هي أحسن سياسة . والمعنى واضح

(546) «الكذب ليس له أرجل» «الأمانة خير ضمان» «من صدق الله نجا» .

310. Honi soit qui mal y pense.

الترجمة الحرفية : احتفظ هذا المثل بنطقه الفرنسي .

هو شعار أطلقه الملك إدوارد سنة ١٣٤٤ عندما أصدر أحد الأنظمة . حيث

يقول : الخزي لمن يفكر سوءاً فيه (يقصد النظام) .

311. Hope deferred maketh the heart sick.

الترجمة الحرفية : انتظار الآمال يوجع القلب :

والمعنى : أن الانتظار لمدة غير محدودة لتحقيق وعد أو أمل يجعل الإنسان يصاب بالإحباط والملل .

312. Hope for the best and prepare for the worst.

الترجمة الحرفية : اطلب الأحسن وجهز نفسك للأسوأ .

والمعنى : أن علينا أن نكون متفائلين ، ولكن علينا أيضاً أن نتوقع المشاكل .

313. Hope springs eternal in the human breast.

الترجمة الحرفية : الأمل دائماً يقفز في صدر الإنسان .

والمعنى : أنه من طبيعة الإنسان أن يتطلع إلى الأحسن بالرغم من المصاعب والعراقيل .

314. A house divided against itself cannot stand.

الترجمة الحرفية : البيت المنقسم على نفسه لا يقوى على الوقوف . والمقصود بالبيت هنا العائلة .

315. Hunger is the best sauce.

الترجمة الحرفية : الجوع أحسن المشهيات : والمعنى واضح .

«الجوع أمهر الطهارة» .

316. Hypocrisy is a homage that vice pays to virtue.

الترجمة الحرفية : النفاق هو فروض الولاء التي تدفعها الخطايا للفضيلة .

والمعنى المقصود من هذا المثل ، أنه حتى أراذل البشر يحبون أن يوصفوا بالخير وبالفضيلة .

317. Idle folk have the least leisure.

الترجمة الحرفية: الكسالى من الناس ، لا يجدون وقتاً للمتعة .

والمعنى : أنه إذا كان من طبيعة الشخص الكسل ، فهو يتردد في قبول بعض الأعمال الجسام ، ليظهر للناس أنه رجل مشغول .

318. If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me.

الترجمة الحرفية: لو خدعني رجل مرة واحدة فهو عار عليه ، ولكن لو خدعني مرتين فهو عار عليّ ، أنا ، والمعنى واضح .

319. If a thing is worth doing well.

الترجمة الحرفية: إذا كان الشيء يستحق أن يُعمل ، فيجب أن يُعمل بشكل جيد . «إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه» .

320. If at first you don't succeed, try, try, try again.

الترجمة الحرفية: لو لم تنجح في المرة الأولى حاول ثم حاول ثم حاول مرة أخرى - والمعنى واضح . انظر كذلك المثل رقم (603) (588) (419) (415) (356) (90) (755)

321. If each would sweep before his own door, we should have a clean city.

الترجمة الحرفية: لو قام كل منّا بكنس البقعة الواقعة أمام منزله لأصبح لدينا مدينة نظيفة . والمعنى يظهر أن سلامة المجتمع تعتمد على سلامة وتعاون أفراده .

322. If "ifs" and "ands" were pots and pans...

الترجمة الحرفية: لو كانت الأداة «لو» و«عاء»، أو كان مجموعها أوعية . . إلخ . ومعناها أن التمني لا يفيد . ويقابله بالعربية كلمات (لعل وعسى) . طالع أيضاً المثل (330) كلمة «ياريت لا تعمر بيت» «احذروا (لو) فهي تفتح عمل الشيطان» .

323. If it were not for hope, the heart would break.

الترجمة الحرفية : لولا وجود الأمل لتحطم القلب .
والمعنى : أن الأمل يمنعنا من اليأس عند حلول الشدائد .
«ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل» .

324. If one sheep leaps over the ditch, all the rest will follow.

الترجمة الحرفية : لو قفز أحد الخراف فوق حفرة لتبعته الخراف الباقية .
والمعنى : أن المخاطرة تقع على عاتق المجرب الأول فقط - ولا بد أنه أشجع
من الآخرين .

325. If the blind leads the blind, both shall fall into the ditch.

الترجمة الحرفية : لو قاد أعمى آخر فكلاهما سيقعان في حفرة .
والمعنى : أن أولئك الذين لا يعلمون لا يمكنهم أن يعلموا غيرهم .
«قد ضل من كانت العميان تهديه» .

326. If the cap fits, wear it.

الترجمة الحرفية : إذا كانت القبعة تناسبك فالبسها .
والمثل يضرب لمن يتصف بصفة ذميمة كالكذب مثلا ، فلو سمع أحدا يذم
الكذب لاعتقد أنه هو المقصود . فيقال له هذا المثل .

327. If the mountain will not come to you, you must go to the mountain.

الترجمة الحرفية : إذا لم يأتك الجبل فاذهب إليه .
والمعنى : أنك إذا كنت تطلب شبه المستحيل فعليك العمل من أجله .

328. If there were no clouds, we should not enjoy the sun.

الترجمة الحرفية : لو لم توجد السحب لما أمتعتنا الشمس . أي إن بعض
المصاعب والشدائد التي تمر على الإنسان هي التي تعطي أوقات السعادة

والهدوء طعماً .

«لولا السواد في العين ما ظهر البياض» .

329. If two men ride one horse, one must ride behind.

الترجمة الحرفية: لو ركب اثنان على حصان فلا بد أن يركب أحدهما في الخلف . ومعناه أنه لا يمكن أن يوجد رئيسان لمصلحة ما . أو زعيان لبلد ما .

انظر كذلك الأمثلة (683) (371) (271) (145)

330. If wishes were horses, beggars would ride.

الترجمة الحرفية: لو كانت الأماني خيلاً لركبها الشحاذون . والمعنى واضح وتجدّه في (322)

331. If you cannot bite never show your teeth.

الترجمة الحرفية: إذا لم تستطع العض فلا تُظهر أسنانك . وكلمة إظهار الأسنان تدل على استعداد الشخص للهجوم أو للدفاع عن نفسه . وانظر كذلك المثل (117)

332. If you do not like it you may lump it.

الترجمة الحرفية: إذا لم تعجبك تحمّلها .

هذا المثل يكون جواباً لمن يشتكي من أمور لا مفر منها .

333. If run after two hares you will catch neither.

الترجمة الحرفية: لو ركضت خلف أرنيين فسوف لا تمسك بأيّ منهما . وهذا المثل يقال لمن يريد أن يعمل مهمتين في آن واحد . انظر المثل (51)

334. If you sing before breakfast, you will cry before night.

الترجمة الحرفية: إذا غنيت قبل الإفطار فستبكي قبل الليل .

وهذا مثل متشائم يرى أن السعادة لا تدوم طويلاً «هكذا الدهر: حالة ثم ضدّ ما لحال مع الزمان بقاء» .

335. If you want a thing well done, do it yourself.

الترجمة الحرفية : إذا أردت أن تعمل شيئاً بطريقة حسنة فاعمله بنفسك .
وهذا المثل يعتبر نصيحة في الاعتماد على النفس ، ولكن إلى حد معين ، إذ إنه لو قام الشخص بكل شيء بنفسه ، لسلب مبادرات الآخرين ، وحمل نفسه ما لا يطيق . عكس هذا المثل هو المثل رقم (764)
ما حكَّ جلدك مثل ظفرك فتول أنت جميع أمرك .

336. If you want peace, prepare for war.

الترجمة الحرفية : إذا أردت السلم فاستعد للحرب .
وهذا المثل ينصح بالاستعداد للتصدي للعدوان ، فهذا يقلل خطر هجوم الأعداء .

337. Ill news comes apace.

الترجمة الحرفية : الأخبار السيئة تنتقل بسرعة .
والمعنى واضح ، ويظهر كذلك في المثل (27)

338. An ill payer never wants an excuse.

الترجمة الحرفية : المدين المتحايل لا يحتاج إلى أعذار .
والمعنى : أن المماطل في تسديد ديونه دائماً يجد العذر المناسب .

339. Ill weeds grow apace.

الترجمة الحرفية : النباتات السيئة تنمو بسرعة .
والمعنى : أنه برغم العناية الفائقة بالنباتات الحسنة في حدائقنا ، فإن هناك نباتاً غير مرغوب ينمو بسرعة . وينطلق هذا المثل على البشر أيضاً .

340. Imitation is the sincerest form of flattery.

الترجمة الحرفية : التقليد ، أو المحاكاة هي شكل صادق من أشكال الإطراء .
أي أنه يكفي أن تقلد جارك أو صديقك في عمل ما لتعبر عن إطرائك لذلك العمل .

341. In a calm sea every man is a pilot:

الترجمة الفنية : في البحر الهادئ كل واحد قبطان :

والمعنى : أن الإنسان يجد الجميع على استعداد لعونه . ما دام ليس هناك خطر .

342. In for a penny, in for a pound:

الترجمة الحرفية : الملتزم بالبنس (عملة إنجليزية صغيرة) كالملتزم في الجنيه .

ومعناه أننا ما دمنا التزمنا بشيء فعلينا إنهاؤه مهما كان صغيراً . يوجد مثل قريب تحت رقم (22)

343. In peace prepare for war:

الترجمة الحرفية : في وقت السلم جهز نفسك للحرب وقد مرّ شرح هذا المثل

تحت رقم (336)

344. In the country of the blind, the one-eyed man is king:

الترجمة الحرفية : في بلد العميان ، يكون الأعور ملكاً . والمعنى موجود في اللغة

العربية يقول : الأعمى ببلد العميان مبصر .

345. In vino veritas:

الترجمة الحرفية : هذه عبارة إيطالية : ومعناه في الإنجليزية يظهر الحق مع

النبذ . وهو اصطلاح تعارف عليه الأقدمون لأن من يتناول الخمر يبدي مكنون خاطره . وهو نفس ما ينطبق على المثل الذي يلي .

346. In wine there is truth:

مرّ ذكره في المثل السابق .

347. It is a foolish bird that spoils its own nest:

الترجمة الحرفية : الطائر الأحمق هو الذي يترك الأوساخ في عشه .

والمعنى : أن المرء يجب أن لا يؤذي أقرب الناس إليه .

348. It is a foolish sheep that makes the wolf his confessor:

الترجمة الحرفية : النعجة الحمقاء هي التي تضع ثقتها في الذئب . لا تعطى

السر لمن لا يحترم شرك . انظر كذلك (495)

349. It's a long lane that has no turning:

الترجمة الحرفية: الطريق الذي ليس فيه منعطف . هو طريق طويل . إن أوقات الشدة لا تدوم ، فلا بد من أن يأتي وقت تزول فيه الشدة . هناك أمثال قريبة تحت أرقام (103) (424)

350. It is a sad heart that never rejoices:

الترجمة الحرفية: القلب الحزين هو الذي لا يطرب .
والمعنى: أننا يجب ألا ننظر إلى الجانب المظلم من الحياة بصفة دائمة .

351. It is a sad house where the hen crows louder than the cock:

الترجمة الحرفية: إن المنزل الذي يعلو فيه صياح الدجاج على صوت الديك هو منزل تعيس .

والمعنى: أنه لا يكون البيت سعيدًا عندما يكون الزوج من الضعف بحيث تكون الزوجة هي الأمرة الناهية .

352. It's an ill wind that blows nobody any good:

الترجمة الحرفية: إنها رياح عقيمة تلك التي لا تهب بخير لأي إنسان .
والمعنى: أن هناك جانبًا من الفائدة والخير دائمة في أية كارثة أو خسارة تحيق بالإنسان (قد يستفيد الإنسان من مصائب الآخرين) .

«مصائب قوم عند قوم فوائد»

353. It is as well to know which way the wind blows:

الترجمة الحرفية: من الخير أن يعلم الإنسان في أي اتجاه تهب الرياح .
والمعنى: يجب على الإنسان أن يتدبر ويعلم التطورات التي قد تحدث له في المستقبل حسب الوضع الحالي الموجود .

354. It is better to give than to take:

الترجمة الحرفية: من الأفضل أن تعطي بدلاً من أن تأخذ .

«اليد العليا خير من اليد السفلى»

355. It is better to wear out than rust out:

الترجمة الحرفية : من أن تبلي بدلاً من أن تصدأ .

والمعنى : من الأفضل للإنسان أن يصاب بالإرهاك نتيجة مجهود شاق ونشاط مكثف ، بدلاً من أن يشكو الفراغ والبطالة .

356. It's dogged that does it:

الترجمة الحرفية : الذي يثابر هو الذي ينجح .

من سار على الدرب وصل . والمثل يدعو إلى الإصرار والمثابرة للوصول إلى النجاح وبلوغ الهدف .

انظر الأمثال (755) (603) (588) (419) (415) (320) (90)

357. It is easier to pull down than to build:

الترجمة الحرفية : الهدم أسهل من البناء .

والمعنى : من السهل على الإنسان أن يحطم ولكن من الصعب عليه أن يبني ويبدع . وكذلك فأسهل على الإنسان أن ينتقد الآخرين من أن يقدم اقتراحات بناءة .

358. It is easy to be wise after the event:

الترجمة الحرفية : من السهل أن تتصف بالحكمة بعد وقوع الحدث .

والمعنى : بعد وقوع المحذور، فإنه من السهل على الإنسان عندئذ أن يعرف خطأه .

359. It is easy to bear the misfortunes of other:

الترجمة الحرفية : من السهل تحمل مصائب الآخرين .

والمعنى : من السهل على الإنسان أن ينصح الآخرين بالتفاؤل عندما يواجهون كارثة وذلك لأنه هو نفسه بعيد عنها . والمثل يوحي كذلك بأننا جميعاً في أعماقنا نسعد بمصائب الآخرين لأنها تخطتنا إليهم .

(الذي يده في الماء ليس كمثل الذي يده في النار).

360. It is good fishing in troubled waters:

الترجمة الحرفية: من الأفضل الصيد في المياه المضطربة (الهائجة).

والمعنى: أحياناً يسهل على الإنسان الصيد في المياه الهائجة أي أنه يستغل مصائب الآخرين، وخصوصاً في أوقات الاضطراب والمحن لتحقيق الربح والفائدة لنفسه.

361. It is ill jesting with edged tools:

الترجمة الحرفية: من الخطأ المداعبة باستخدام آلات حادة.

والمعنى: من الخطر اللهو بواسطة الآلات الحادة وكذلك فإنه من الخطر التدخل في أي شيء قد يجلب لك المتاعب.

362. It is ill striving against the stream:

الترجمة الحرفية: من الخطأ السباحة ضد التيار.

والمعنى: الأفضل للإنسان أن يكيف نفسه تبعاً للظروف بدلاً من أن «ينطح الصخر» ويجارب القدر.

363. It is ill waiting for dead men's shoes:

الترجمة الحرفية: من الخطأ الانتظار للحصول على حذاء رجل ميت.

والمعنى: من غير الصواب الانتظار لتحقيق شيء قد لا يحدث إلا بعد انقضاء وقت طويل.

364. It is love that makes the world go round:

الترجمة الحرفية: الحب سبب دوران (استمرار) الحياة.

والمعنى: أن المشاعر الطيبة وأحاسيس الود والتعاطف بين البشر تجعل للحياة معنى وبدونها تصبح الحياة أقرب إلى غابة.

365. It is never too late to mend:

الترجمة الحرفية: الوقت لا يكون أبداً متأخراً للإصلاح.

والمعنى : لا يجب على الإنسان أن يصاب باليأس ويعتقد أن الوقت قد فات ليبدأ صفحة جديدة و حياة أفضل .

366. It is no use crying over spilt milk:

الترجمة الحرفية : من غير الفائدة البكاء على اللبن المسكوب .

لا جدوى من البكاء على الماضي فما حدث قد حدث ولا فائدة من الندم فلا تتحسر على الضائع الذي لا سبيل إلى استرداده . انظر المثل (729)

367. It is no use spoiling the ship for a ha'p'orth of tar:

الترجمة الحرفية : لا فائدة من تخريب السفينة من أجل حفنة واهية من القار .

المعنى : من الحماقة أن تفسد شيئاً كبيراً في سبيل ادخار شيء آخر صغير وبهذا تفشل في تحقيق هدفك لمحاولتك اقتصار شيء يسير . انظر المثلين (763) (619)

368. It is the unexpected that always happens:

الترجمة الحرفية : إن الشيء غير المتوقع حدوثه هو غالباً الذي يحدث .

المعنى : لا تصرف شيئاً باعتباره بعيد الحدوث ، إن أي شيء قد يحدث حتى أبعد الاحتمالات . انظر (518)

369. It is too late to lock the stable when the horse has been stolen.

الترجمة الحرفية : لا جدوى من إغلاق باب الاصطبل بعد سرقة الحصان .

المعنى : لا فائدة من أخذ التدابير اللازمة والاحتياطات الكاملة بعد أن وقع المحذور . من الأفضل الحرص قبل أن يندم الإنسان .
«سبق السيف العذل» .

370. It is useless to flog a dead horse:

الترجمة الحرفية : لا جدوى من جلد الميت .

المعنى : إنك تضيع وقتك لو حاولت أن تثير الاهتمام بموضوع لفه النسيان ، أو لو حاولت مناقشة شيء تم الاتفاق عليه منذ زمن بعيد . انظر المثل (263)

371. It needs more skill than I can tell to play the second fiddle well:

الترجمة الحرفية: إن العزف على الكمان الثاني يتطلب مهارة أكثر مما أستطيع القيام به .

المعنى: يجب على الإنسان أن يتعلم كيف يساعد ويساهم في الأعمال التي تتطلب المعاونة، كما يجب عليه أن يطيع رؤسائه ويقدم لهم تأييده الكامل حتى ينجح العمل .

انظر الأمثال (271) (329) (683)

372. It never rains but it pours:

الترجمة الحرفية: السماء لا تمطر إلا نادراً ولكنها تجود بالغيث مدراراً .
المعنى: إن المتاعب والمصائب نادراً ما تأتي فرادى بل تنصب دفعة واحدة، وتنهمر مجتمعة .

انظر كذلك المثل (463)

373. It takes all sorts to make a world:

الترجمة الحرفية: التنوع يصنع العالم .
المعنى: لسنا جميعاً متماثلين بل نختلف من حيث الشكل والتفكير والأخلاق (السلوك) ولا يعنى ذلك أن نحرم من هم مختلفون عنا من حقهم في الحياة، بل الأفضل أن يعيش الجميع في سلام . انظر المثل (422)

374. It takes two to make a quarrel:

الترجمة الحرفية: الشجار لا يكون إلا بين اثنين .
عندما يتشاجر اثنان لا يجب ألا يحمل أحدهما الآخر مسؤولية الخلاف وحده فالأمر يتطلب اثنين لبدء مشاجرة، فكلاهما اشترك وساهم في تصعيد الخلاف فلو عمل أحد على تهدئة الموقف، لانتهى الخلاف . انظر المثل (605)

375. It will be all the same a hundred years hence:

الترجمة الحرفية : سيكون الأمر مثلما هو بعد مائة عام من الآن .

المعنى : لماذا نشغل أنفسنا بالهموم والمتاعب الحاضرة بينما بعد مائة عام لن تكون لهذه المتاعب أي وجود؟ والمثل يدعو إلى التفاؤل والتمسك بالأمل وترك القلق جانبًا .

J

376. A Jack of all trades is master of none:

الترجمة الحرفية : صاحب الصنائع العديدة لا يتقن أيًا منها .

المعنى : إن الإنسان الذي يحاول القيام بعدة أعمال مختلفة في وقت واحد، لن يستطيع إتقان أي من هذه الأعمال . والمثل يدعو إلى التركيز على شيء واحد وإتقانه حتى يستطيع الإنسان أن ينجح . «صاحب بالين كاذب»

377. Jam tomorrow and jam yesterday- but never jam today:

الترجمة الحرفية : مربى الأمس ومربى غدًا لكن ليس هناك مربى اليوم إطلاقًا .

المعنى : إن أسعد الأيام وأفضل الأوقات قد يكون أمس أو الغد، ولكن بالتأكيد ليس اليوم . انظر المثل (244)

378. Judge not, that ye be not judged:

الترجمة الحرفية : لا تحكم على الآخرين حتى لا يحاكمك الآخرون .

المعنى : لا تنتقد غيرك ولا تحاول البحث عن أخطاء الآخرين، فأنت نفسك معرض للنقد . الأفضل أن تبحث عن عيوبك الشخصية وتحاول إصلاحها .

«كما تدين تدان» انظر المثليين (121) (680)

k

379. Keep something for a rainy day:

الترجمة الحرفية : ادخل شيئاً لليوم المطير.

المعنى : احتفظ بشيء جانباً لينفعك في أيام الشدائد والصعاب . لا تنفق كل ما لديك معتمداً على دوام الرغد والنعيم ، بل اقتصد وادخر حلو النزر/ اليسير، فذاك قد يفيدك في يوم تحتاج إليه فيه . انظر المثل (715)

380. Kill not the goose that lays the golden eggs:

الترجمة الحرفية : لا تقتل الأوزة التي تعطيك بيضاً ذهبياً .

المعنى : إن جشع الإنسان ورغبته في الحصول على أكثر مما لديه لجدير بأن يفقده كل ما عنده . «الطمع يقل ما جمع» .

381. Kind hearts are more than coronets:

الترجمة الحرفية : إن القلوب الطيبة أكثر من التيجان .

المعنى : المهم في الإنسان شخصيته وسلوكه وليس نبل حسبه أو عراقه أصله .

382. Know your own faults before blaming others for theirs:

الترجمة الحرفية : اعرف أخطائك قبل إدانة الآخرين لأخطائهم .

المعنى نفس معنى المثل (378)

383. Knowledge is power:

الترجمة الحرفية : المعرفة قوة .

كلما زادت معرفتك ، زادت قوة تأثيرك ونفوذك على الآخرين .

L

384. The labourer is worthy of his hire:

الترجمة الحرفية : العامل يستحق أجره .

المعنى : إذا قام أحد بعمل ما فيجب أن يتلقى أجرًا نظير ما بذله من جهد .
فإذا لم يكن الأجر مالا فعلى الأقل يكون شكرًا وامتنانًا .

385. The last drop makes the cup run over:

الترجمة الحرفية : القطرة الأخيرة أفاضت الكوب .

المعنى مثل : القشة التي قصمت ظهر البعير (386)

386. The last straw breaks the camel's back:

الترجمة الحرفية : القشة الأخيرة قصمت ظهر البعير .

المعنى : قد يتحمل الإنسان الكثير، ولكن تراكم المتاعب والمصاعب سيؤديان به في النهاية إلى الانهيار حتى وإن كان السبب بسيطاً أو تافهًا .

387. Laugh and grow fat:

الترجمة الحرفية : اضحك واسمن .

المعنى يدعو المثل إلى التفاؤل والمرح بدلاً من التظاهر بالجدية . إن النحيف يميل إلى الجدية أكثر من الممتلئين ولذا فالمثل يدعو إلى الامتلاء والتخمر مثل المرحين المنسرحين .

388. Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone:

الترجمة الحرفية : اضحك يضحك العالم معك وابك تبك وحدك .

إذا كنت سعيدًا منسرحًا هائئًا ، فمن السهل أن يشاركك الآخرون مشاعرك ،
أما إذا أصابك الاكتئاب ، فستجد الجميع يتعدون عنك ويتجنبونك .

389. Learn to walk before you run:

الترجمة الحرفية : تعلم المشي قبل أن تتعلم الجري .

المعنى : لا يمكن لإنسان أن ينال كل المعرفة دفعة واحدة ، بل يجب أن يحصل عليها بالتدريج . فابدأ بالسهل اليسير من الأمور، ثم ارتقى إلى ما هو أصعب .

390. Least said, soonest mended:

الترجمة الحرفية : أقل القول أسرع في الإصلاح .

المعنى : كلما زاد كلام الإنسان وكثر لغوه ، كان أكثر عرضة للخطأ وأصبح من الصعب عليه الرجوع فيما أخطأ فيه . قد يحاول الإنسان إصلاح خطأ ما فيزيد من الأخطاء بدلاً من علاجها .

391. Lend your money and lose your friend:

الترجمة الحرفية : أقرض مالك وافقد صديقك .

المعنى : إذا اقترض منك أحد مالا فاعلم أنك سوف تفقده إن عاجلاً أو آجلاً إذ ستكثر بينكما الخلافات وتؤدي إلى شرح لا يلتئم في صداقتكما . انظر المثليين (745) (483)

392. The leopard cannot change his spots:

الترجمة الحرفية : النمر لا يستطيع أن يغير رقطته .

المعنى : إن المرء لا يستطيع أن يغير ما فطر عليه من طباع وسلوك . قد لا يولد الإنسان شريراً ، ولكنه قد يتورط ويعتاد على الشر حتى لا يستطيع العودة من هذا الطريق .

«الطبع أقوى من التطبع»

393. Let bygones be bygones:

الترجمة الحرفية : دع الماضي للماضي .

المعنى : اعتبر الأحداث الماضية كأن لم تكن . اصفح وانس الماضي ودع جميع الأشياء الماضية تمضي .

«ما فات مات وعفا الله عما سلف» .

394. Let not the sun go down on your wrath

الترجمة الحرفية : لا تدع الشمس تغرب وأنت غاضب .

المعنى : إذا أثار إنسان غضبك لا تكبت مشاعرك لأكثر من ليلة واحدة بل

واجهه بغضبك لينتهي الأمر.

395. Let not thy left hand know what thy right hand doeth:

الترجمة الحرفية: لا تدع يدك اليسرى تعلم ما تفعله اليد اليمنى .

أبق الأعمال الخيرة وما تقوم به من بر وإحسان للفقراء سرًا لا يذاع ولا تتباهى
أو تتفاخر بها تقدمه من صدقة .

396. Let not your wits go wool-gathering:

الترجمة الحرفية: لا تترك عقلك يجمع الصوف

المعنى: لا تستسلم للأوهام والأحلام .

397. Let sleeping dogs lie:

الترجمة الحرفية: دع الكلاب النائمة ترقد بسلام .

المعنى: لا تثر الفتن والشورور ولا تفعل شيئًا قد يؤدي إلى متاعب أنت في
غنى عنها .

«الفتنة نائمة لعن الله من أيقظها» انظر المثل (712)

398. Let the buyer beware:

الترجمة الحرفية: دع المشتري يحترس .

إذا قمت بشراء شيء فعليك أن تكون حريصًا وتتأكد من أن ما اشتريته في
حالة جيدة ويستحق ما دفعته من مال . ذلك أفضل من أن تشكو وتندم بعد
فوات الأوان .

399. Let the cobbler stick to his last:

الترجمة الحرفية: دع الإسكافي يتمسك بقالب الحذاء .

المعنى: لا تتدخل فيما لا تفهم فيه ولا تحاول أن تلمي على الآخرين شؤونهم .
يمكن للإنسان أن يقدم النصح والمشورة بخصوص ما يدرسه أو يمارسه ، أما إذا
حاول تخطي حدود اختصاصه ، فلن يتقبل أحد منه هذا .

400. Let the world wag:

الترجمة الحرفية : دع العالم يمضي (يدور)

دع الأشياء تمضي كما قدر لها ولا تتدخل في سير الأمور.

401. A liar is not believed when he tells the truth:

الترجمة الحرفية : لا أحد يصدق الكاذب إذا قال الحقيقة .

المعنى : إذا اعتاد الناس على عدم تصديق إنسان اشتهر بالكذب والخداع فلن يصدقوه حتى ولو قال الحقيقة مرة .

402. Liars should have good memories:

الترجمة الحرفية : يجب على الكاذبين أن تكون ذاكرتهم قوية .

المعنى : إن الإنسان الصادق لا يناقض نفسه أبدًا، أما الكاذب فهو معرض للخطأ ونسيان ما ذكره من قبل ، ولذا فهو يناقض نفسه . انظر المثل (533)

403. Life is not all beer and skittles:

الترجمة الحرفية : الحياة ليست كلها خمرًا (جعة) ولعبة قوارير خشبية .

المعنى : الحياة ليست كلها هواً ولعبًا بل مزيجاً من الحلو والمر، والهزل والجد، والنعيم والشقاء .

404. Life is short and time is swift:

الترجمة الحرفية : الحياة قصيرة والوقت يمضي سريعاً .

المعنى : حاول أن تستمع بالحياة ما استطعت ذلك وأنت على قيد الحياة؛ إذ إنك لن تحيا للأبد . انتهز الفرص المتاحة ولا تضيع وقتك سدى . انظر المثليين (299) (546)

405. Life is sweet:

الترجمة الحرفية : الحياة حلوة .

المعنى واضح .

406. Light not a candle to the sun:

الترجمة الحرفية : لا تضئ شمعة للشمس .

المعنى : لا تحاول إلقاء مزيد من الضوء على أمر واضح جلي . لا تحاول تفسير الأشياء الواضحة . حاول أن تبحث في أمور صعبة وغامضة بدلاً من ألا تضيع وقتك وجهدك في تكرار أشياء ومواضيع تناوها قبلك كثيرون .

407. A light purse makes a heavy heart:

الترجمة الحرفية : إن كيس (المحفظة) الدراهم الخفيف يجعل القلب ثقيلاً .

المعنى : لا يمكن للإنسان أن يكون سعيداً ما دامت تشغله متاعب مالية .

عكس المثل (300)

408. Lightly come, lightly go:

الترجمة الحرفية : ما يأتي بسهولة ، يضيع بسهولة . نفس معنى المثل (160)

409. Like father, like son:

الترجمة الحرفية : الولد صورة من أبيه .

إن أغلب الأبناء يحاولون التشبه بأبائهم ، في الشكل والمظهر وكذلك في الطباع والسلوك . « من شابه أباه فما ظلم » ، « هذا الشبل من ذاك الأسد » . انظر

المثل (728)

410. Like master, like man:

الترجمة الحرفية : مثل السيد ، مثل الرجل .

المعنى : إذا كان رب البيت بالدف ضارباً

فشيمة أهل البيت كلهم الـرقص

411. Like will to like:

الترجمة الحرفية : شبيه الشيء منجذب إليه .

دائماً يميل إلى صحبة هؤلاء الذين يئثلوننا من حيث الميول والطباع . وللمثل

نفس معنى : الطيور على أشكالها تقع . انظر المثل (455)

412. A lion may come to be beholden to a mouse:

الترجمة الحرفية : قد يدين الأسد بالفضل للفأر .

المعنى : أحياناً يستطيع الضعيف أن يساعد القوي وينقذه من ورطته ،
ولذلك فعلى الإنسان ألا يزدري ويسيء معاملة من هم دونه في القوة والمستوى إذ
قد يأتي اليوم الذي يحتاجهم فيه .

413. Listeners hear no good of themselves:

الترجمة الحرفية : مسترقو السمع لا يسمعون خيراً عن أنفسهم .

نفس معنى المثل (161) المثل يدعو إلى عدم التنصت واستراق السمع .

414. Little and often fills the purse:

الترجمة الحرفية : القليل الدائم يملأ المحفظة .

المعنى : إذا تلقى الإنسان كمية ضئيلة من المال ، لفترات متعاقبة ومتعددة
سرعان ما تمتلئ محفظته ، الأشياء الصغيرة المتكررة تؤدي إلى أشياء عظيمة القدر .
انظر المثل (446)

415. Little by little and bit by bit:

الترجمة الحرفية : قليلاً قليلاً وجزء صغير (قطعة قطعة) .

المثل يدعو إلى الصبر والمثابرة ، فلا تثبط عزيمتك إذا ما عهد إليك بمهمة
بسيطة تبدو تافهة ، بل تابع عملك بهمة ونشاط وستصل إلى النجاح .

انظر الأمثال (755) (603) (588) (419) (356) (320) (90)

416. A little help is worth a deal of pity:

الترجمة الحرفية : قليل من العون أفضل من الكثير من العطف .

المعنى : بدلا من أن تشارك الآخرين بالقول ، وتعبر عن مشاعرك بالكلمات ،

الأفضل أن تمديد العون وتساعدهم بالفعل والعمل . انظر المثل (3)

417. A little learning is a dangerous thing:

الترجمة الحرفية : العلم القليل شيء خطر .

المعنى : المعرفة الناقصة قد تضلل صاحبها وتؤدي به إلى التهلكة وذلك لأنه
لا يعلم بجهله فيقع في أخطاء عديدة . «نصف العلم أخطر من الجهل . انظر

418. Little pitchers have long cars:

الترجمة الحرفية : الأباريق الصغيرة لها آذان طويلة .

المعنى : إذا أراد الأهل أن يتشاجروا فلا يجب أن يتم ذلك أمام أبنائهم .
فالأطفال يتأثرون بما يسمعون والتعليم في الصغر كالنقش في الحجر .

419. Little strokes fell great oaks:

الترجمة الحرفية : الضربات الصغيرة تقطع الأشجار الضخمة .

والمثل يدعو إلى الصبر والمثابرة . فلو كان للإنسان تصميم وصبر فيمكنه أن
يقطع أضخم الأشجار بسكين صغيرة .

انظر الأمثال (755) (603) (588) (415) (356) (320) (90)

420. Little things please little minds:

الترجمة الحرفية : الأشياء الصغيرة تسعد العقول الصغيرة .

المعنى : أصحاب العقول التافهة السطحية يهتمون فقط بالأشياء التافهة
عديمة الأهمية .

421. Live and learn:

الترجمة الحرفية : عش وتعلم .

المثل يدعو إلى اكتساب الخبرات والتجارب المفيدة من الحياة . كلما عشت
أكثر، كلما زادت حصيلة المعرفة التي اكتسبتها .

422. Live and let live:

الترجمة الحرفية : عش ودع غيرك يعيش .

لست وحدك صاحب الحق في الحياة، فالآخرون لهم نفس الحق حتى وإن
كانت لهم أخطاء ونقائص . استمتع بالحياة بالتغاضي عن عيوب الآخرين وتقبل
أخطاءهم ولا تحكم على إنسان حكماً قاسياً لخطأ ارتكبه، فقد تدفعك الظروف
إلى ارتكاب خطأ مثله مماثل .

انظر المثل (373)

423. Live not to eat, but eat to live:

الترجمة الحرفية: كل لتعش ولا تعش لتأكل.

والمثل يحذرننا من أضرار الإسراف في الأكل لا يجب أن يكون الطعام هو هدفنا الوحيد في الحياة، بل يجب أن نأكل ما يكفي لنحيا حياة مفيدة.

﴿وكلوا واشربوا ولا تسرفوا﴾ «صدق الله العظيم»

424. The longest day must have an end:

الترجمة الحرفية: حتى أطول الأيام لها نهاية.

المعنى: المتاعب لا تدوم. فمهما بدا اليوم طويلاً ومليئاً بالمشقة والإنهاك، فلا بد أن يأتي بعده ليل يستريح فيه الإنسان. انظر المثل (349)

425. The longest way round is the nearest way home:

الترجمة الحرفية: إن أطول طريق ملتف هو أقرب طريق للبيت.

المعنى: لا تحاول اختصار الطرق فإن ذلك يتضمن مخاطرة. الأفضل أن تلتزم بالطريقة الصحيحة - وإن كانت أطول - لأداء العمل - بدلاً من اختصار الوقت واتباع طريقة أقصر - قد تؤدي إلى الفشل.

426. Look before you leap:

الترجمة الحرفية: انظر جيداً قبل أن تقفز.

المعنى: لا تتعجل الأمور ولا تندفع بدون أن تتخذ الاحتياطات اللازمة. يجب أن تتدبر أمورك جيداً قبل أن تشرع بالعمل. ولا يناقض هذا المثل المثل الآخر رقم (291) القائل «من يتردد - يخسر»، إذ إن هذا المثل يدعو إلى الحرص والحذر والتدبير، فإذا فعلت ذلك، لن تجد الحاجة إلى التردد.

427. Lookers-on see most of the game:

الترجمة الحرفية: المشاهدون يرون أغلب المباراة.

المعنى: من يتابع مباراة له فرصة أفضل في رؤية فعاليات المباراة من اللاعبين

المشاركين فيها .

إن الأشخاص غير المتورطين في أمر ما ، ولا يشاركون فيه مشاركة فعلية يمكنهم الحكم على ما يحدث أفضل ممن شاركوا في الحدث .

428. Love is blind:

الترجمة الحرفية : الحب أعمى .

المعنى : من يكنُ لإنسان مشاعر الود والإعزاز، عادة ما يتغاضى عن عيوبه وأخطائه .

429. Love laughs at locksmiths.

الترجمة الحرفية : الحب يضحك على صانع الأفعال .

والمعنى : من يجب يستطع أن يصل إلى ما يريد ويحقق هدفه . انظر المثل (433)

430. Love me little, love me long.

الترجمة الحرفية : حب قليلاً تحب طويلاً .

المعنى : لا تبالغ في التعلق بشخص ما ولا تدع مشاعرك تجاه الشخص تشتعل بسرعة وقوة حتى لا تخمد سريعاً . إن المشاعر الهادئة والعواطف المعتدلة تدوم أطول من المشاعر والعواطف المتطرفة .

431. Love me, love my dog.

الترجمة الحرفية : من أحبني أحب كلبي معي .

المعنى : على من أحب شخصاً ما أن يحب المقربين إليه ، وكذلك فعليه أن يتحمل أخطائه ويتقبل عيوبه ونقائصه .

«إكراماً للورد يسقى العليق» وكذلك «وأحبها وتحبني ويجب نافتها بعيري»

432. The love of money is the root of all evil:

الترجمة الحرفية : حب المال هو أصل كل الشرور .

المعنى : إن كل أنواع الشرور والآثام والخلافات بين البشر، تنبت من رغبتهم في الثراء ، تلك الرغبة التي قد تدفعهم إلى ارتكاب الجرائم والمعاصي .

433. Love will find a way:

الترجمة الحرفية : الحب سيجد طريقه .

المعنى : الحب له القدرة على تذليل الصعاب .

434. Love your neighbour, yet pull not down your fence:

الترجمة الحرفية : حب جارك ، ولكن لا تهدم سياجك .

المعنى : احتفظ بعلاقة طيبة مع الآخرين ولكن اجعل دائماً هناك مسافة معقولة بينك وبينهم .

انظر المثل (301)

M

435. Make haste slowly:

الترجمة الحرفية : استعجل ببطء .

المعنى : يدعو المثل إلى التأنى والابتعاد عن العجلة والتسرع . أنجز أمورك بسرعة ، ولكن مع التأنى . «في التأنى السلامة وفي العجلة الندامة» .

436. Make hay while the sun shines:

الترجمة الحرفية : اصنع التبن ما دامت الشمس مشرقة .

يدعو المثل إلى اغتنام الفرص والاستفادة من الظروف المواتية قبل أن تفلت الفرصة . لا تنتظر الغد للحصاد فقد تهطل الأمطار وتضيع الفرصة . لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد .

«اطرق الحديد وهو ساخن»

انظر المثليين (546) (624)

437. Make the best of a bad bargain:

الترجمة الحرفية : استفد من صفقة سيئة (خاسرة)

المعنى : حاول أن تتفادى حتى وإن واجهتك ظروف صعبة وحاول البحث فيها عن جانب مضيء لتستفيد منه .

438. Make the best of a bad job:

الترجمة الحرفية : استفد من عمل (خاسر).

نفس المعنى السابق . حتى وإن كانت ظروفك الحالية سيئة ولا تبشر بالنجاح فحاول أن تتقبل الأمور على حالها وأن تبذل جهدك في تحسينها .

439. Make yourself all honey and the flies will devour you:

الترجمة الحرفية : حول نفسك إلى عسل وسيلتهمك الذباب .

المعنى : إذا اتصفت بالخنوع والضعف والتذلل ، فسوف تعامل من الجميع باحتقار .

انظر المثليين (136) (127)

440. A man can only die once:

الترجمة الحرفية : الإنسان يموت مرة واحدة فقط .

المعنى واضح

441. A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks:

الترجمة الحرفية : الرجل يكون كهلاً بقدر شعوره بذلك ، والمرأة تكون كهلة بقدر ما يبدو عليها ذلك .

المعنى : ما دام الرجل قوياً سليم البدن ، فليس من المهم إن كان يبدو متقدماً في العمر . أما المرأة فالشكل والمظهر أهم من العمر الحقيقي . إذ إنها تهتم كثيراً بنظرة الآخرين إليها ورأيهم تجاهها .

442. A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds:

الترجمة الحرفية : إن رجل الأقول وليس الأفعال مثل حديقة مليئة بالحشائش

والأعشاب الضارة .

المعنى : إن الرجل الذي يتحدث كثيرا ولا يقوم بأي عمل مفيد ، يكون أشبه
بحديقة لا تقدم الثمار النافعة بل تمتلئ بالأعشاب والحشائش الضارة .

انظر المثل (256) (3)

443. Man proposes, God disposes:

الترجمة الحرفية : يعتزم المرء أمرا ويقدر الله أمرا .

قد يرغب الإنسان في عمل شيء ما ، غير أن الله هو الذي يقرر إذا كان هذا
الشيء سيتم أم لا ، كثيرا ما يشاء المرء أمرا ، فيضع من أجل تحقيقه الخطط ويهيئ
الأسباب ولكن الله يشاء غير ذلك ولا راد لمشيئته .

«وتقدرون فتضحك الأقدار» «العبد في التفكير والرب في التدبير» .

444. A man without a smiling face must not open a shop:

الترجمة الحرفية : من لم يكن له وجه مبتسم لا يجب أن يفتح متجرًا

المعنى : وهو مثل صيني ويدعو التجار إلى التعامل مع الزبائن بطريقة ودودة
ولطيفة لجذبهم .

445. Manner maketh man.

الترجمة الحرفية : الأخلاق تصنع الرجل .

المعنى : الخلق والسلوك هما المعيار الذي يحكم به على الإنسان . ولذا يجب
على الإنسان أن يلتزم بالخلق القويم ليكون انطباعًا حميدًا لدى الآخرين .

إنما الأمم الأخلاق ما بقيت فإن همو ذهبت أخلاقهم ذهبوا

446. Many a little makes a mickle:

الترجمة الحرفية : الكثير من القليل يصنع الكثير .

المعنى : المثل يدعو إلى الادخار والاقتصاد . إذا وضعت القليل إلى القليل

فيومًا ما سيكون لديك الكثير.

«وأول الشجرة النواة» ومعظم النار من مستصغر الشرر»

انظر المثليين (631) (179)

447. Many hands make light work:

الترجمة الحرفية: كثرة الأيدي تخفف من عبء العمل.

المعنى: كلما زاد عدد المشتركين في عمل ما، كلما قل نصيب الواحد منهم في العمل، وبذلك يتم اتخاذ العمل سريعًا. «يد الله مع الجماعة».

448. Many kiss the hand they wish to cut off:

لا المعنى الحرفية: كثيرون يقبلون اليد التي يودون قطعها.

المعنى: لا تخدعك مظاهر الرياء والنفاق، فكثير من الناس يريدون غير ما يخفون ويظهرون الود وهم ينون الأذى. انظر المثل (228)

449. Many would be cowards if they had courage enough:

الترجمة الحرفية: كثيرون سيبدون الجبن لو كانت لديهم الشجاعة الكافية.

المعنى: كثير من الناس تفرعهم فكرة أن يكتشف الآخرون جنهم ويتهمونهم بالتخاذل، وذلك يدفعهم إلى إخفاء حقيقة شعورهم بالخوف، وإظهار الشجاعة والإقدام.

450. Marriage is a lottery:

الترجمة الحرفية: الزواج يا نصيب (مسألة حظ).

لا يستطيع كل طرف في الزواج أن يتوقع كيف ستكون شخصية الطرف الآخر، قد يكون حظه سعيدًا ويربح شريكًا يوفر له السعادة والهناء، وقد يكون تعس الحظ فيخسر كل شيء.

451. Marriages are made in heaven:

الترجمة الحرفية: الزيجات تتم في السماء.

المعنى : إن القدر هو الذي يحدد من سيتزوج بمن ويختار الشريك ليرتبط بشريكه ، إلا شريكاً للمستقبل محفوظاً في لوح الغيب ولا يستطيع أحد يتنبأ به .

452. Marry in haste, and repent at leisure:

الترجمة الحرفية : تزوج في عجلة ، ستندم على مهل .

المثل يدعو إلى عدم التعجل في الارتباط بشخص ما بدون التفكير والدراسة ، وإلا عانى الشخص الكثير وشعر بالندم لتسرعه .

453. May God defend from my friends; I can defend myself from my enemies:

الترجمة الحرفية : رب احمني من أصدقائي أما أعدائي فأنا كفيل بهم .

المعنى : قد يصيبك الصديق بالضرر أكثر من أعدائك وذلك لأنه كان مقرباً إليك ويعلم أسرارك وحنايا نفسك ولذا فهو يعلم نقاط الضعف لديك وعندئذ ، لو تحول الصديق إلى عدو يكون شديد الخطر والأذى .

احذر عدوك مرة واحذر صديقك ألف مرة

فلربما انقلب الصديق فكان أعلم بالمضرة

454. Men are blind in their own cause:

الترجمة الحرفية : الرجال يصابون بالعمى في قضيتهم .

عندما يقتنع الرجال بأنهم على حق فلا يمكنهم أن يروا الأشياء من وجهة نظر الطرف الآخر ويصرون على أنهم على صواب ، وبذلك يتمسكون بأرائهم حتى وإن كانت خاطئة .

455. Men are known by the company they keep:

الترجمة الحرفية : يعرف المرء بالصحبة التي ينتمي إليها .

يمكننا أن نحكم على الإنسان عن طريق التعرف على أصدقائه والمقربين إليه . فالطيور على أشكالها تقع .

456. Men are not to be measured in inches:

الترجمة الحرفية : لا يقاس الرجال بالبوصات .

المعنى : إن عظمة الرجل لا تعتمد على مظهره الخارجي وشكله الجمالي ؛ فكثير من عظماء الشأن من الشخصيات التي لعبت دورًا بارزًا في التاريخ كانوا لا يتصفون بالطول الفاره أو العضلات المفتولة . إن شخصية المرء وذكاءه ومهارته الذهبية أهم كثيرًا من المظهر أو الوسامة .

457. Men leap over where the hedge is lowest:

الترجمة الحرفية : يقفز الرجال حيث يكون ارتفاع السياج منخفضًا .

المعنى : من الطبيعي ألا يتخذ الإنسان أسهل الطرق للوصول إلى هدفه ، فلا داعي لأن يسلك المرء الطرق المعقدة والأساليب الصعبة المتوتية . انظر المثل (98)

458. Men make houses, women make homes:

الترجمة الحرفية : الرجال يصنعون منازل والنساء يصنعن سكنًا .

المعنى : قد يشتري الرجل منزلًا ولكن لا يكون سكنًا حقيقيًا ، يحتوي على كل معاني الدفء والراحة والانتماء إلا بوجود الزوجة أو الأم .

459. Men strain at gnat and swallow camels:

الترجمة الحرفية : الرجال يجهدون أنفسهم في تصفية البعوض ولكنهم يبتلعون جمالًا .

ومعنى المثل يدور حول نفاق بعض الأشخاص الذي يرفعون أصواتهم احتجاجًا وشجبًا لإهانة بسيطة لحقت بهم ، في حين يرتكبون هم أخطاء ومعاصي فاحشة .

460. Might is right:

الترجمة الحرفية : القوة هي الحق . الأقوياء يفرضون أنفسهم .

461. A mill cannot grind with the water that is past:

الترجمة الحرفية : الطاحونة لا يمكن أن تطحن بواسطة المياه الماضية

(القديمة).

وللمثل معنيان :

(١) الطاحونة يمكنها الدوران فقط بواسطة المياه المارة فيها الآن وليست المياه التي استخدمت أمس . والمعنى أننا لا يمكننا الاستفادة من الأوقات الماضية والأيام السابقة، العبرة بالحاضر والأفضل أن نحاول استغلاله كأفضل ما يكون .

(٢) لا فائدة من الندم على ما فات أو الترحم على أيام جميلة مضت فلا يمكن استرجاع الماضي والأفضل تقبل الحاضر، بحلوه ومره، والعيش فيه .

انظر المثليين (729) (366)

462. The mills of God grind slowly:

الترجمة الحرفية : طواحين الله تطحن ببطء .

المعنى : إن عدالة البشر قد تخطئ أحياناً ولكن عين الله لا تغفل ولا تنام، ومهما تأخر الجزاء فهو آت لا ريب فيه . «الله يمهل ولا يهمل» .

463. Misfortunes never come singly:

الترجمة الحرفية : المصائب نادراً ما تأتي فرادى .

المعنى : عادة ما تأتي المتاعب والمصائب متتابعة ومجمعة .

انظر المثل (372)

464. A miss is as good as a mile:

الترجمة الحرفية : إن خسارة قريبة تماثل خسارة بعيدة .

المعنى : لا يهم إن كنت قد أخفقت في الوصول لهدفك بمسافة قريبة أو بعيدة ، ففي كلتا الحالتين أنت قد أخفقت .

465. Moderation in all things:

الترجمة الحرفية : الاعتدال في كل شيء .

المعنى : الأفضل للإنسان أن يعتدل ويتخذ الطريق الأوسط بدلاً من التطرف والإفراط . «خير الأمور الوسط» .

انظر الأمثال (167) (472) (591)

466. Money begets money:

الترجمة الحرفية : المالد يولد المال .

المعنى : كلما كان لديك المال ، أصبح من السهل عليك الحصول على مال أكثر وهم يقولون إن المليون الأول أصعب كثيراً من الملايين التالية . انظر المثل (522)

467. Money burns a hole in the pocket:

الترجمة الحرفية : المال يحرق ثقباً في الجيب .

المعنى : يرتبط معناه بالإسراف : هناك أشخاص ينفقون أموالهم بسرعة وبسهولة حتى يبدو أن المال قد أحرق جيوبهم وثقبها . ولذا فهو يتساقط منها ويضيع .

468. Money is the root of all evils:

الترجمة الحرفية : إن المال هو أصل كل الشرور ، وهو خطأ شائع . فليس المال هو أصل الشرور بل هو حب المال والرغبة في اكتنازه . انظر كذلك المثل (432)

469. Money talks:

الترجمة الحرفية : المال يتحدث .

المعنى : للمال نفوذ قوي ، فهو يذلل الصعاب ويحقق الأهداف . ولذا فصوت المال (أي تأثيره) يكون أحياناً أعلى من باقي الأصوات . انظر المثل (245)

470. More haste, less speed:

الترجمة الحرفية : عَجَلَةٌ أكثر، سرعة أقل .

المثل يدعو إلى عدم التسرع والعجلة . فالمبالغة في العجلة كثيراً ما تؤدي إلى نتيجة عكسية . فيتأخر بلوغ المرء إلى هدفه . «العجلة من الشيطان» «في العجلة

471. More know Tom Fool than Tom Fool knows.

الترجمة الحرفية : كثيرون يعرفون «توم فول» ولكنه لا يعرف من يعرفون (توم فول) أكثر مما يعرف هو نفسه .

المعنى : من يعرفوننا أكثر كثيرًا مما نتوقع . قد يعرفنا أشخاص لا نعرفهم .

472. More than enough is too much:

الترجمة الحرفية : أكثر من الكفاية يعتبر كثيرًا جدًا (أكثر من اللازم) .

والمثل يدعو للاعتدال والبعد عن الإسراف ، ويجب أن نقنع بما يكفينا ولا نطمع فيما هو أكثر مما نحتاج «القناعة كنز لا يفنى» انظر الأمثال (465) (591) (167)

473. The more you have, the more you want:

الترجمة الحرفية : كلما كثر ما لديك ، كلما كثر ما تطلب .

والمعنى : الإنسان يميل إلى الجشع والطمع . إنه لا يكتفي بما حصل عليه بل يشتهي ما ليس عنده .

474. The mouse that has but one hole is quickly taken:

الترجمة الحرفية : الفأر الذي لا يملك سوى جحرًا واحدًا ، سوف يتم اصطياده سريعًا .

المعنى : الفئران عادة تتسم بالحرص والحيلة ، فلا تحتفظ بجحر واحد ، بل بعدة جحور . ويجب علينا كذلك أن نكون من الحصافة بألا نعتمد على شيء واحد ، بل نحفظ بآخرين لأوقات الشدة . فإذا ضاع شيء بقي لنا آخر . انظر المثل (140)

475. Much would have more:

الترجمة الحرفية : الكثير يريد الأكثر .

المعنى : بعض الناس ، على الرغم من امتلاكهم الكثير، لا يقتنعون . بل يسعون لنيل الأكثر.

476. Muck and money go together:

الترجمة الحرفية : المال والقذارة مرتبطان .

والمعنى : لا يمكنك أن تحقق الثراء ما لم تلوث يديك بالعرق والجهد . إذا أردت الوصول إلى الراحة والرغد فيجب أن تتعب أولاً.

«من طلب العلاء سهر الليالي» انظر المثل (465)

477. Murder will out:

الترجمة الحرفية : الجريمة سوف تنكشف .

المعنى : مهما كانت الجريمة منفذة بدقة وإحكام ، ومهما ظن المجرمون أنهم سيفلتون من العقاب ، فيجب أن يأتي اليوم الذي ستكشف فيه الجريمة ويلقى الجناة جزاءهم العادل . انظر المثل (699)

N

478. Nature abhors a vacuum:

الترجمة الحرفية : الطبيعة تمقت الفراغ .

المعنى : نادراً ما نجد حولنا في الطبيعة أيّ نقص أو فراغ ، بل هناك دائماً ما يملأ هذا الفراغ ويسد النقص .

479. The nearer the church, the farther from god:

الترجمة الحرفية : كلما اقتربت الكنيسة ، ابتعدت المسافة عن الله .

المعنى : إن الإيمان الحق بالله يكمن في القلوب . فليس من الضروري أن يكون الإنسان الكثير التردد على دور العبادة مؤمناً صادقاً .

480. Necessity is the mother of invention:

الترجمة الحرفية: الحاجة أم الاختراع.

المعنى: عندما يحتاج الإنسان إلى شيء ما فإنه حتماً سيجد الطريقة للوصول إلى هذا الشيء، حتى وإن اضطر إلى ابتكار أو اختراع وسيلة حديثة لتحقيق هدفه. ومثال على ذلك الابتكارات والاختراعات التي تستحدثها ظروف الحرب. انظر المثل (714)

481. Necessity knows no law:

الترجمة الحرفية: الضرورة لا تعرف قانوناً.

المعنى: أحياناً تدفع الظروف القهرية والضرورة القصوى الإنسان للقيام بعمل مخالف لطبائعه وعاداته. فالجائع قد يضطر إلى السرقة لسد رمقه.
«الضرورات تبيح المحظورات»
«وللضرورة أحكام»

482. Need must when the devil drives:

الترجمة الحرفية: لا يمكن تجنب الشيء إذا كان إبليس يقود.

المعنى: أحياناً يضعف الإنسان ولا يستطيع مقاومة رغباته وتدفعه وساوس الشر إلى الوقوع في الخطأ. ولكن لا يجب على الإنسان الاستسلام لنوازع الشر وأن يعتمد دائماً للتمسك بالصراط المستقيم. انظر المثل (481)

483. Neither a borrower not a lender be:

الترجمة الحرفية: لا تكن مديناً ولا مُداناً.

المعنى: لا تقترض مالاً من صديق، فقد لا تتمكن من إعادته، وعندئذ تكون في موقف حرج، ولا تُقرض مالاً لصديق، فقد لا يتمكن من رد القرض، وعندئذ تفقد صداقته. ولهذا لا تقترض ولا تقرض مالاً. انظر المثليين (745)
(391)

484. Never ask pardon before you are accused:

الترجمة الحرفية : لا تسأل الصفح قبل أن تُتهم .

المعنى : لا تطلب الصفح والمغفرة قبل أن يوجه إليك الاتهام وإلا اكتشف الجميع أنك مذنب .

485. Never buy a pig in a poke:

الترجمة الحرفية : لا تشتري خنزيرًا في حقيبة .

المعنى : يجب عليك أن تفحص البضائع التي اشتريتها قبل أن تدفع ثمنها .
«ولا تشتري السمك وهو ما زال في الماء»

486. Never do things by halves:

الترجمة الحرفية : لا تفعل الأشياء بالنصف .

المعنى : إذا بدأت عملاً فلتتمه ، ولا تتركه لتصرف إلى عمل آخر وأنت لم تنته منه بعد . . يجب أن تتقن العمل وتبذل فيه قصارى الجهد .

«إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه» انظر المثل (319)

487. Never judge by appearances:

الترجمة الحرفية : لا تحكم بالمظاهر

المعنى : لا تكوّن رأيك على أساس مظهر الشيء الخارجي فالمظاهر تخدع ، وقد يكون جوهر الشيء أسوأ من مظهره .

انظر الأمثال (15) (96) (7) (630) (19) (677)

488. Never look a gift horse in the mouth:

الترجمة الحرفية : لا تنظر إلى أسنان الحصان المهدي إليك .

المعنى : إذا أعطاك شخص ما هدية أو منحة ، فلا تحاول انتقادها والبحث عما بها من عيوب ونقائص ، بل تقبلها شاكرًا سعيدًا . انظر المثلين (37) (293)

489. Never make threats you cannot carry out:

الترجمة الحرفية : لا تلق بتهديد إن كنت لا تستطيع تنفيذه .

المعنى : لا تلتق بتهديداتك جزافاً، ولا تأخذ على نفسك عهداً لن تستطيع القيام به . انظر المثل (331)

490. Never make two bites of a cherry:

الترجمة الحرفية : لا تقضم الكرز مرتين .

المعنى : إن كنت تستطيع إنهاء عمل ما مرة واحدة، لا يجب أن تجزئه وتتركه لتعود إليه فيما بعد، بل أنجز العمل فوراً .

491. Never pull off till tomorrow what may be done today:

الترجمة الحرفية : لا تؤجل إلى الغد ما يستطيع عمله اليوم .

« لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد »

انظر الأمثال (735) (538) (624) (639) (692) (567) (229) (436)

492. Never say die:

الترجمة الحرفية : لا تقل أبداً مت .

المعنى : لا تيأس ولا تستسلم للقنوط . فما دامت الحياة مستمرة، فهناك دائماً أمل « لا يأس مع الحياة ولا حياة مع اليأس » .

493. Never spend your money before you have it.

الترجمة الحرفية : لا تنفق نقودك قبل أن تحصل عليها .

المعنى : هذا المثل يدعو إلى التدبر والتعقل والنظر في عواقب الأمور . لا تبني قصوراً في الهواء ولا تكن مثل بائعة البيض التي راحت تحلم وتبني آمالاً واسعة في الخيال مما سوف تفعله بعد بيع البيض وفي غفلتها أسقطت السلة فتهشم البيض . يجب عليك أن تلتزم الحرص ولا تبالغ في التفاؤل بدون أساس من الواقع .

494. Never spur a willing horse:

الترجمة الحرفية : لا تنفس حصاناً مستجيباً .

المعنى : لا تحاول أن تحث أو تحفز للعمل إنسانًا نشطًا يعمل بلا كلل أو ملل ، فربما لو بالغت في حثه لزيادة بذل الجهد ، لأدى ذلك إلى أن يفقد حماسه ويقل اجتهاده .

495. Never tell your enemy that your foot aches:

الترجمة الحرفية : لا تخبر عدوك أن قدمك تؤلمك

المعنى : لا تكشف لأعدائك ومنافسك عن نقاط ضعفك ، فربما استغلوها لإلحاق الضرر بك . انظر المثل (348)

496. Never trouble till trouble troubles you:

الترجمة الحرفية : لا تزعج البلاء إلا بعد أن يزعجك البلاء .

المعنى : لا تبحث عن المتاعب ولا تقلق على شيء لم يحدث بعد فقد لا تتحقق مخاوفك وأسباب قلقك . انظر الأمثال (137) (627) (125) (126)

497. New brooms sweep clean:

الترجمة الحرفية : المقشاة الجديدة تنظف نظافة تامة .

المعنى : من يحتل مركزًا جديدًا يعتمد على إحداث تغييرات كبرى ويترك أثرًا واضحًا وذلك بالمبالغة في إتقان العمل وإجادته . «الغربال الجديد مشدود بقوة»

498. Ninety percent of inspiration is perspiration:

الترجمة الحرفية : تسعون بالمائة من الوحي عبارة عن عرق .

المعنى : قد يوحى للإنسان بأفكار جديدة وابتكارات مفيدة ولكن الأفكار وحدها لا تكفي ، فيجب على الإنسان أن يبذل الجهد والعرق لوضع هذه الأفكار موضع التنفيذ ، وبهذا تخرج أفكاره إلى النور عن طريق الكفاح والتعب والجهاد .

499. No answer is also an answer:

الترجمة الحرفية : عدم الإجابة هي أيضًا إجابة .

المعنى : إذا سألت إنساناً ولم يجب ع السؤال ، فاعلم أن صمته معناه «نعم» .
«الصمت علامة الرضا» انظر المثل (601)

500. No cross, no crown:

المعنى : لا يمكن للإنسان أن يتوقع أن ينال شيئاً ذا قيمة إذا لم يضع في سبيل ذلك الكثير من الإجهاد والألم . «من طلب العلا سهر الليالي»
«من أراد العسل فعليه أن يتحمل لسع النحل»
انظر الأمثال (682) (501) (662)

501. No gain without pain:

الترجمة الحرفية : لا ربح بلا ألم .
المعنى : نفس معنى المثل السابق . يجب أن تتحمل المشاق لكي تحقق أهدافك .

502. No man can serve two masters:

الترجمة الحرفية : لا يمكن للرجل أن يخدم سيدين .
المعنى : إذا ترأس رجلان عملاً ما ، فلن يسير العمل سيراً جيداً وستكثر الصراعات والخلافات والشقاق . لا يمكن للإنسان أن ينتمي إلى فريقين متنافسين في وقت واحد .
«السفينة ذات الرئيسين تغرق» انظر الأمثال (789) (781) (782) (152) (777) (788)

503. No man is a hero to his valet:

الترجمة الحرفية : ليس هناك رجل يظهر البطولة نحو خادمه الخصوصي .
المعنى : أن خادم الرجل الخصوصي يكون أقرب الناس إليه وأعلم الناس بأسراره وخفائيه ، ولذا فهو أدرى الناس بنقاط ضعفه ونقائصه ولهذا فسيده لا يمكنه أن يتظاهر أمامه بالبطولة الكاذبة . انظر المثليين (203) (583)

504. No man is content with his lot.

الترجمة الحرفية : لا أحد يرضى بقدره .

المعنى : ليس هناك إنسان يرضى بنصيبه من الحياة ، وعادة ما يطمح إلى نصيب أكبر. إن الإنسان بطبيعته لا يرضى ولا يقنع .
﴿إن الإنسان لربه لكنود﴾ صدق الله العظيم .

505. No man is indispensable.

الترجمة الحرفية : ليس هناك رجل لا يمكن الاستغناء عنه .

المعنى : في دنيا الأعمال وعالم المؤسسات الكبرى ، ليس هناك إنسان لا يمكن الاستغناء عنه ، فأى إنسان يمكن استبداله لمصلحة العمل ولكي تستمر الحياة بدون أن تتوقف عجلة الإنتاج .

506. No man is infallible.

الترجمة الحرفية : ليس هناك إنسان معصوم .

المعنى : الكمال صفة لله وحده ، أما البشر فهم يزلون ويخطئون من آن لآخر ، وقد خلق الله الإنسان وهو سبحانه يعلم بنقائصه ونفسه الضعيفة ، ولذا فقد أرسل إليه الرسل والأنبياء لهدايته للصرط المستقيم . انظر المثليين (169) (690)

507. No names, no pack drill.

الترجمة الحرفية : لا أسماء ، لا مثقاب حاشر.

المعنى : إذا أخطأ فرد في جماعة ، فلا يجب أن يذكر أحدهم اسم هذا المخطئ ، وبهذا يفلت الجميع من العقاب . انظر المثل (148)

508. No news is good news.

الترجمة الحرفية : عدم وجود أخبار هو نفسه خبر جيد .

المعنى : الأخبار السيئة عادة تكون من الأهمية بحيث يتم إرسالها فوراً ، ولهذا

فإذا تلقى شخص ما برقية طارئة، فهو عادة ما يتوقع خبراً سيئاً، أما إذا لم يتلق
أي أخبار، فهو يعتبر أن ذلك معناه أن كل شيء على ما يرام .

509. Noblesse oblige.

الترجمة الحرفية: الميلاد يوجب .

المعنى: إن الإنسان المنحدر من أصل نبيل وذو حسب ونسب وخلفية أسرية
عظيمة الشأن، تكون تصرفاته وأفعاله محسوبة عليه، ويتوقع منه الجميع دائماً
أعظم الأعمال .

510. A nod is as good as a wink.

الترجمة الحرفية: الإيحاء تؤدي الغرض مثل الغمزة .

المعنى: أحياناً لا يجب على الإنسان أن يعبر عن خواطره بالكلمات، بل
تكفي إشارة بسيطة أو علامة ضئيلة للتعبير عما يجول بخاطره .

«الليبب بالإشارة يفهم» انظر المثل (770)

511. A nod is as good as a wink to a blind horse.

الترجمة الحرفية: الإيحاء تؤدي الغرض مثل الغمزة لحصان ضير .

المعنى: عكس معنى المثل السابق . لا فائدة من التلميح لإنسان يصر على
عدم فهمه . انظر المثليين (513) (514)

512. None but the brave deserves the fair.

الترجمة الحرفية: الشجاع فقط يستحق الفتاة الحسنة .

المعنى: يجب على الإنسان أن يتزود بالثقة والشجاعة والإقدام لكي ينال
الجائزة . انظر الأمثال (291) (523) (244) (201)

513. None so blind as those who won't see.

الترجمة الحرفية: ليس أحد أشد عمى من أولئك الذين لا يريدون أن يبصروا .

المعنى : ليس هناك جدوى من محاولة إقناع إنسان أن يرى ما يرفض أن يراه ، أو أن يفهم ما يصر على عدم فهمه ، أو حتى جذب انتباهه لشيء قرر أن يتجاهله . أحياناً يصر إنسان على تجاهل كل ما يتعارض مع معتقداته الخاصة ، وعندئذ يكون من الصعب محاولة إقناعه أو التأثير عليه لتغيير هذه المعتقدات .

﴿أولم يسيروا في الأرض فتكون لهم قلوب يعقلون بها أو آذان يسمعون بها فإنها لا تعمى الأبصار ولكن تعمى القلوب التي في الصدور﴾ . صدق الله العظيم .
انظر المثل (511)

514. None so deaf as those who won't hear.

الترجمة الحرفية : ليس أشد صمماً من أولئك الذين لا يريدون أن يسمعوا . أي إنه من الصعب إقناع شخص بشيء لا يريد أن يقتنع به .

515. Not good is it to harp on the frayed string.

الترجمة الحرفية : لا جدوى من العزف على الوتر المهترئ .

المعنى : لا جدوى من الإصرار على مناقشة موضوع قديم أغلقت ملفاته منذ زمن بعيد . انظر الأمثال : (370) (263) (146)

516. Nothing is as good as it seems beforehand.

الترجمة الحرفية : لا شيء يكون جماله بقدر ما يبدو عليه قبل حدوثه .

المعنى : توقعك للشيء وانتظاره يجعله يبدو أجمل مما هو في الواقع . فإذا حدث الأمر فستجد أنه كان في الخيال أجمل مما هو في الواقع . انظر المثل (195)

517. Nothing is given so freely as advice.

الترجمة الحرفية : لا شيء يُمنح بلا مقابل مثل النصيحة .

المعنى : عادة نحن لا نرحب بسماع النصائح ولا نتقبلها ، ولكننا كثيراً ما نمناها ونوزعها ذات اليمين وذات الشمال بالكثير من الجود والكرم .

518. Nothing is so certain as the unexpected.

الترجمة الحرفية: لا شيء أكثر تأكيدًا لحدوثه مثل الشيء غير المتوقع.

المعنى: عادة يكون ما نعتقد أنه لا يمكن أن يحدث، هو الذي يحدث.

519. Nothing seek, nothing find.

الترجمة الحرفية: لا شيء تبحث عنه، لا شيء تجده.

المعنى: المثل يدعو إلى المبادرة والاجتهاد وبذل العرق والجهد في السعي لتحقيق الهدف.

520. Nothing so bad but might have been worse.

الترجمة الحرفية: لا شيء لا يمكن أن يكون أسوأ.

المعنى: على الإنسان أن يكون حامدًا شكورًا لربه، فإذا أصابته مصيبة فليعلم أنه كان يمكن أن تكون مصيبته أكبر وليحاول رؤية الجانب المضيء للمصائب. انظر المثل (171)

521. Nothing stake, nothing draw.

الترجمة الحرفية: لا رهان، لا سحب.

المعنى: أحيانًا يجب على الإنسان أن يغامر ويضحى بشيء في سبيل نيل هدف أعظم. قليل من الخسارة قد تتبعها مكاسب عديدة. انظر المثل (523)

522. Nothing succeeds like success.

الترجمة الحرفية: لا شيء ينجح مثل النجاح.

المعنى: الوصول إلى النجاح هو أصعب المراحل، أما إذا حققت النجاح فمن السهل أن يتبع ذلك مراحل عديدة من النجاح والفلاح. انظر المثل (466)

523. Nothing venture, nothing have.

الترجمة الحرفية: لا مجازفة، لا مكسب.

إذا لم تقدم بعض التنازلات فلا تتوقع أن تنال الربح والفائدة. أحيانًا يجب

على الإنسان أن يتصف بالإقدام ويتخذ خطوات جريئة ، فأى نجاح عظيم يتضمن القليل من عنصرى المغامرة والمجازفة . انظر المثلىن (521) (224)



524. Of two evils choose the lesser.

الترجمة الحرفية : من بين شرين اختر أقلهما شرًا .

المعنى : لو دفعتك الظروف للاختيار بين شرين ، فلا يجب أن تختار الأكبر والأعظم بل يجب أن تختار الأقل شرًا والأهون ضررًا . «نصف العمى أفضل من العمى الكامل» .

525. An old poacher makes the best keeper.

الترجمة الحرفية : اللص التائب أفضل الحراس .

المعنى : إن اللص التائب يكون أعلم الناس بحيل اللصوص وألعيبيهم ولذا فهو أفضل من يمكنه التعامل معهم وإيقافهم عند حدهم . انظر المثل (598)

526. Once bitten, twice shy.

الترجمة الحرفية : من تعرض للعض مرة ، يكن خجولًا .

المعنى : إذا تعرض الإنسان مرة لتجربة قاسية ، فإنها تترك في نفسه آثارًا قوية ورغبة في تجنب التعرض لمثل هذه التجربة مرة ثانية ، ولذا يكون أكثر الناس حرصًا وحذرًا .

« لا يلدغ المؤمن من الجحر مرتين » « من قرصه ثعبان يخاف من الجبل »

527. One beats the bush, and another catches the birds.

الترجمة الحرفية : شخص يضرب الأشجار والآخر يصطاد الطيور .

المعنى : بعض الناس يقوم بالأعمال الصعبة المنهكة ، والبعض الآخر يجني

ثمرة ذلك ويحصد النتائج التي تأتيهم سهلة ميسرة . انظر المثل (534)

528. One cannot be in two places at once.

الترجمة الحرفية : لا يمكن لإنسان أن يكون في مكانين في آن واحد .

المعنى : يتخذ هذا المثل كحجة لكي لا يقوم الإنسان بعملين في آن واحد .

529. One cannot put back the clock.

الترجمة الحرفية : لا يمكن للإنسان تأخير الساعة .

المعنى : الإنسان لا يمكنه إعادة الزمن إلى الوراء . بعض الناس يعيش في الماضي ولا يفتأ يتحدث عن الأيام الجميلة الخالية ، على هؤلاء أن يدركوا أن الزمن يتقدم سريعاً وعليهم أن يلحقوا به فلا يمكنهم إيقاف تقدم الزمن . انظر المثل (689)

530. One foot is better than two crutches.

الترجمة الحرفية : قدم واحد أفضل من عكازين .

المعنى : يجب على الإنسان أن يحمد ربه على أي مكروه أصابه . حتى إذا فقد الإنسان قدمًا فعليه أن يحمد الله لأنه لا زالت لديه قدم أخرى . انظر المثل (258)

531. One good turn deserves another.

الترجمة الحرفية : إن لفته واحدة طيبة لجديرة بأن ترد بمثلها .

المعنى : إذا قدم إليك إنسان معروفًا ، فيجب أن تقابل معروفه بعمل مماثل يكون جزاء الخير خيرًا مماثلًا؟ انظر المثل (233)

532. One is never too old to learn.

الترجمة الحرفية : الإنسان لا يكبر أبدًا على التعلم .

المعنى : ليس للتعليم سن يقف عندها وعلى المرء أن يواصل طلب العلم ما دام قادرًا . «اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد» .

533. One lie makes many.

الترجمة الحرفية : كذبة واحدة تصنع الكثير من الكذب .

المعنى : الكذبة الأولى أصعب من تلك التي تليها . فإذا كذب الإنسان مرة يجد عليه أن يواصل الكذب حتى لا تنكشف الكذبة الأولى . وهكذا يصبح معتادًا على الكذب .

انظر المثل (402)

534. One man sows and another reaps.

الترجمة الحرفية : رجل يزرع وآخر يحصد .

والمعنى : أنه في بعض الأحيان تعمل أنت ويجني الثمار غيرك . انظر أيضًا

المثل (527)

535. One man's meat is another man's poison.

الترجمة الحرفية : طعام الرجل قد يكون سمًا لآخر .

المعنى : ما يفيد إنسان قد يصيب آخر بالضرر، وما تستسيغه قد يمقته آخر .

«مصائب قوم عند قوم فوائد»

انظر الأمثال (657) (642) (188) (36)

536. One must draw back in order to leap better.

الترجمة الحرفية : يجب على المرء أن يتراجع لكي يقفز بطريقة أفضل .

المعنى : المثل يدعو إلى التروي وعدم التعجل في البت في الأمور . قبل أن تشرع في عمل ما يجب عليك أن تدرس الأمر دراسة وافية وتقلبه على مختلف الأوجه والجوانب لتتخذ التدابير والاستعدادات اللازمة .

537. One must draw the line somewhere.

الترجمة الحرفية : يجب على المرء أن يضع خطًا في مكان ما .

المعنى : يجب على الإنسان أحياناً أن يتخذ قراراً حاسماً ويضع حدّاً فاصلاً لا يتعداه . أحياناً يسوف الإنسان ويهاطل لأخذ القرار الفاصل ، ولكن الأفضل أن تضع هذا القرار موضع التنفيذ قبل أن ترغمك الظروف على الالتزام به .

538. One of these days is none of these days.

الترجمة الحرفية : أحد هذه الأيام ليس واحداً من هذه الأيام .

المعنى : إذا عرضت أن تقوم بعمل ما «في يوم ما» فهذا يعني أنك لن تقوم بالعمل إطلاقاً . الأفضل أن تحدد موعداً وتقوم بالعمل على الفور بدلاً من التذبذب .

انظر الأمثال (639) (692) (735) (567) (229) (436) (491)

539. One pair of heels is often worth two pairs of hands.

الترجمة الحرفية : زوج واحد من الأعقاب يساوي زوجين من الأيدي .

المعنى : أحياناً يكون من الأفضل أن يفر الإنسان من وجه المصاعب والشدائد ، على أن يقف ويواجهها .

انظر الأمثال (273) (117) (41)

540. One swallow does not make a summer.

الترجمة الحرفية : إن واحداً من طيور «السنونو» لا تعني مقدم الصيف (الربيع) .

المعنى : لا يجب على الإنسان أن يتعجل باتخاذ قرار أو استنتاج فكرة ما معتمداً على دليل واحد . فلكل قاعدة شواذ ويجب على الإنسان أن يتروى ولا يتخذ قرارات سريعة بلا أساس كاف .

541. One touch of Nature makes the whole world kin.

الترجمة الحرفية : إن لمسة واحدة من الطبيعة تجعل العالم كله أقارب .

المعنى : عندما يبدي الإنسان لأخيه الإنسان لفتة طيبة ولمسة حانية، ويظهر له مشاعر الود والصفاء، أو حتى يظهر نقطة ضعف إنسانية، فهذا كفيلاً بأن يزيل الحواجز بين البشر ويقرب بينهم ويجمع ما بين قلوبهم .

542. One volunteer is worth two pressed men.

الترجمة الحرفية : إن متطوعاً واحداً أفضل من رجلين مرغمين .

المعنى : عندما يتقدم الإنسان مختاراً وبمحض إرادته لأداء مهمة ما، فإنه يتقنها ويبذل فيها أقصى جهده، أما إذا كان مرغماً ومدفوعاً لأداء المهمة فإنه لن يعمل على إنجازها أو إتقانها . وبهذا يكون عمل رجل واحد طائع أفضل من عمل رجلين مرغمين .

543. Only the wearer knows where the shoe pinches.

الترجمة الحرفية : إن الذي يرتدي الحذاء فقط أعلم الناس بالمكان الذي يضغط فيه الحذاء بشدة (يؤلم)

المعنى : لا أحد يشعر بالتأثير الكامل للتجربة مثل الذي يمر بها ويعانيها . إن الإنسان الذي يواجه موقفاً ما هو وحده القادر على استيعاب أبعاد هذا الموقف .

544. Open confession is good for the soul.

الترجمة الحرفية : الاعتراف العلني يفيد الروح .

المعنى : عندما يحتفظ الإنسان بسر، فإنه يعذبه ويؤرقه، والطريق الوحيد الذي يمكنه أن يسلكه للتخلص من هذا الألم، هو الاعتراف العلني والبوح بالسر، وعندئذ يستعيد الإنسان صفاء الذهن وسلامة النفس . انظر المثل (204)

545. Opportunity makes the thief.

الترجمة الحرفية : الفرصة صنعت لصاً .

المعنى إذا تركت أشياء ثمينة أمام الغادي والرائح، فاعلم أنك تدعو إلى سرقتها . قد تغري هذه الأشياء الملقاة بلا اعتناء إنساناً لم يفكر في السرقة، إلى

أخذها ، وبهذا فإن الإهمال يصنع لصًا «المال السائب يعلم السرقة» .

546. Opportunity seldom knocks twice.

الترجمة الحرفية : الفرصة نادرًا ما تطرق الباب مرتين .

المعنى : اغتنم الفرصة ولا تضيعها فإن الحظ يبتسم للإنسان مرة واحدة فقط وإذا تكاسلت أو تقاعست وأفلتت الفرصة ، فاعلم أنها لن تتكرر ثانية .

انظر الأمثال (685) (651) (624) (291) (308) (404) (436) (280) (229)

547. Other times, other manners.

الترجمة الحرفية : أوقات أخرى ، أساليب أخرى .

المعنى : لكل جيل طريقته في التفكير وأسلوبه في الحياة . فلا داعي لأن يحاول الآباء فرض أفكارهم وآرائهم على الأبناء ، بل عليهم بالنصح والإرشاد على أن يتركوا أبناءهم يختارون طريقهم في الحياة ، ما دامت هذه الطريقة نظيفة .

548. An ounce of discretion is worth a pound of wit.

الترجمة الحرفية : إن أونصة واحدة من الحرص أفضل من رطل من الفراسة (الظرف واللباقة) .

المعنى : الأفضل للإنسان أن يلتزم الحرص والحذر في مخاطبة الآخرين ولا يحاول المبالغة في الثرثرة لإظهار الظرف وخفة الظل واللباقة ، فقد يجرح إحساس البعض أو قد يتسبب في إحداث الضرر بدون أن يدري . «لسانك حصانك» .

549. Out of debt, out of danger.

الترجمة الحرفية : لست مدانًا ، لست في خطر .

المعنى : إذا اقترضت مالاً فاعلم أنك تضع نفسك في مأزق وتعرض نفسك لكثير من أسباب القلق والتوتر حتى تسدد القرض ، وعندئذ تبعد عن منطقة الخطر وتستعيد الهدوء النفسي وصفاء الذهن .

550. Out of sight, out of mind.

الترجمة الحرفية : بعيد عن العين ، بعيد عن البال .

المعنى : إذا ابتعدت عن إنسان أو انتقلت بعيدًا عنه فقد يطويه النسيان بعد فترة من الوقت . . فالإنسان عادة ينشغل بما هو أمام عينيه من أمور أو أشخاص ، أما البعيد عن عينيه ، فنادرًا ما يفكر فيه أو ينشغل به .

«البعيد جفاء»

انظر المثل (1) (عكس المعنى).

P

551. Paddle your own canoe.

الترجمة الحرفية : جدف قاربك بنفسك .

المعنى : على الإنسان أن يعتمد على نفسه ويؤدي أعماله بنفسه ولا ينتظر أن يقوم الآخرون بأداء أعماله عنه .

«ما حك جلدك مثل ظفرك»

552. Patience is virtue.

الترجمة الحرفية : الصبر فضيلة .

المعنى : يجب على الإنسان أن يتحلّى بالصبر ولا ييأس من رحمة الله .

انظر المثل (672)

553. The pen is mightier than the sword.

الترجمة الحرفية : القلم أقوى من السيف .

المعنى : أحيانًا يكون للكلمة المكتوبة وقعًا وتأثيرًا أعظم من السلاح .

انظر المثل (694)

554. Per ardua ad astra.

الترجمة الحرفية : عبر الصعاب إلى النجوم .

المعنى : على الإنسان أن يتحمل المشاق والصعاب حتى يصل إلى مرامه
ويحقق أهدافه . « من طلب العلاء سهر الليالي »

انظر المثل (682)

555. The pitcher goes so often to the well that it is broken at last.

الترجمة الحرفية : إن الدلو يستمر في النزول إلى البئر حتى يتحطم في النهاية .
المعنى : أن أي نجاح مستمر ومتكرر قد ينتهي به الأمر في النهاية إلى الفشل ،
ومحاولة الفرار من الجزاء والعقاب الدائم ، لا بد وأن تصل في النهاية إلى العقاب
والجزاء العادل . لكل شيء نهاية وأي عمل يتكرر لا بد وأن يأتي اليوم الذي يقف
عند حد ما .

556. A place for everything, and everything in its place.

الترجمة الحرفية : مكان لكل شيء ، وكل شيء في مكانه .
المعنى : المثل يدعو إلى النظام والترتيب ، فلكل شيء مكان خاص به
ومناسب له ، وإذا وضع كل شيء في مكانه الصحيح ، فسوف تبدو الحياة
أسهل وأيسر .

557. Pleasant hours fly fast.

الترجمة الحرفية : الساعات الحلوة تمر سريعًا .

المعنى : عندما نشعر بالسعادة والسرور، نجد أن الوقت يمر سريعًا ، في حين
أنه إذا كنا نعاني الملل أو تشغلنا بعض الهموم ، سنجد أن الساعات تمضي بطيئة
وثقيلة الخطى . « يوم السرور قصير » انظر المثل (716)

558. Possession is nine point of the law.

الترجمة الحرفية : الامتلاك له تسع نقاط في القانون .

المعنى : من يمتلك الشيء له أكبر الحق القانوني في هذا الشيء ، حتى وإن كان هناك نزاع قائم حوله . من كان العقار المتنازع عليه في حوزته ، فهو من الناحية القانونية مالك العقار حتى وإن لم يستطع إثبات ملكيته والأدلة والبراهين القانونية الكافية .

559. The pot called the kettle black.

الترجمة الحرفية : القدر نعت الإبريق بالأسود .

المعنى : يميل الإنسان إلى إطلاق الصفات التي يتصف بها على الآخرين . لا يجب على الإنسان أن يلوم الآخرين أو أن يدينهم لقيامهم بعمل يقوم به ، أو ينتقد فيهم نقيصة يتصف هو بها .

560. Pouring oil the fire is not the way to quench it.

الترجمة الحرفية : لن يتم إطفاء النار بإلقاء الزيت عليها .

المعنى : إذا أردت تهدئة إنسان تائر، لا تزد من ثورته بقول قد يغضبه ويزيد من إشعال ثورته ، بل حاول أن توجه له كلاماً يخفف من حدة ثورته .

561. Poverty is no sin.

الترجمة الحرفية : الفقر ليس عاراً .

المعنى : الفقر ليس عيباً وليس جريمة ، ما دام الإنسان يعمل بوسائل شريفة ونييلة .

562. Practice makes perfect.

الترجمة الحرفية : الممارسة (التدريب) تؤدي إلى الكمال .

المعنى : لن يمكنك إتقان مهارة ما أو الوصول إلى درجة الكمال في عمل ما ما لم تمارس هذا الشيء مرات متكررة وتتدرب عليه . انظر الأمثال (16) (320) (389)

563. Practise what you peach.

الترجمة الحرفية : مارس ما تدعو إليه .

المعنى : إذا عبت أمراً أو انتهيت عنه فلا تقم به أو تأت بمثله . يجب على المرء أن ينفذ ما يقوله ويلتزم بما يدعو إليه الآخرين « لا تنه عن خلق وتأتي مثله » .
انظر المثل (192)

564. Praise makes good men better and bad men worse.

الترجمة الحرفية : الثناء يجعل الجيد أفضل والسيئ أسوأ .

المعنى : أن كلمات الثناء والتشجيع لإنسان فاضل تجعله يستمر في خطه وتحفزه على أن يكون أفضل . أما إذا وجهت إلى إنسان سيئ فسيستمر في شره ولن يقلع عن عادته السيئة .

565. Praise without profit puts little in the pot.

الترجمة الحرفية : الثناء بدون ربح يضع القليل في القدر .

المعنى : المديح وحده لا يغني ولا يسمن وعندما يثني الآخرون على ما قمت به ، فلن تعود عليك كلماتهم بفائدة حقيقية ، والأفضل أن يعبروا عن مديحهم بطريقة مادية .

انظر الأمثال (3) (207) (288)

566. Prevention is better than cure.

الترجمة الحرفية : الوقاية خير من العلاج .

المعنى : من الأفضل أن يتخذ الإنسان الاحتياطات اللازمة لمنع حدوث الشيء ، على أن يضطر إلى إصلاح وعلاج الضرر الذي سيقع فيما لو لم يتخذ هذه الاحتياطات .

« درهم وقاية خير من قنطار علاج »

567. Procrastination is the thief of time.

الترجمة الحرفية : التأجيل لص الزمان (الوقت)

المعنى : 'ن التسويف والتأجيل مضيعة للوقت ، وينتهي بك إلى عدم القيام بأي شيء .

انظر الأمثال (666) (692) (735) (538) (624) (639) (229) (436) (491)

568. Promises are like pie-crust, made to be broken.

الترجمة الحرفية : الوعود مثل قشرة الفطيرة ، صنعت لكي تنكسر .

المعنى : يقدم الإنسان وعودًا كثيرة ويأخذ على نفسه عهدًا مختلفة ولكنه نادرًا ما يلتزم بها . والإنسان كثير الوعود لكنه أكثر نسيانًا لهذه الوعود .

569. The proof of the pudding is in the eating.

الترجمة الحرفية : بالمذاق تعرف جودة الحلوى .

المعنى : بالتجربة يعرف الإنسان صلاح الرأي أو النظرية من فسادهما . فلا يمكن للإنسان أن يحكم بصواب الأمر أو خطئه إلا بعد تجربته وممارسته .

المثل القريب «عند الامتحان يكرم المرء أو يهان» .

570. The proper study of mankind is man.

الترجمة الحرفية : دراسة الإنسان هي الدراسة المناسبة للبشرية .

المعنى : على البشر أن يستغلوا إمكانياتهم الذهنية ويوظفوا بحوثهم ودراساتهم في محاولة فهم أحوال الإنسان ومحاولة تحسين وضعه والارتقاء به .

571. A prophet is not without honour, save in his country, and in his own house.

الترجمة الحرفية : لا يعدم النبي آيات التشريف إلا في وطنه وبيته .

المعنى : كثيرًا ما يضمن ذوو القربى والأصدقاء والمواطنون عامة على العظيم بشيء من التقدير الذي يحصل عليه في دار غربته ونادرًا ما تعترف عائلة العبقري بإمكانياته ومواهبه .

«لا كرامة لنبي في وطنه» «زامر الحي لا يطرب»

انظر المثليين (583) (203)

572. Prosperity makes friends, adversity tires them.

الترجمة الحرفية: الثراء صنع لك أصدقاء، والكوارث تمتحنهم.

المعنى: الإنسان الثري يجد حوله العديد ممن يدعون الصداقة والتفاني، ولكنه لا يكتشف معدنهم الحقيقي وحقيقة مشاعرهم تجاهه إلا عندما يفقد ثروته.

«عند الشدائد تعرف الإخوان» انظر المثل (226)

573. Providence is always on the side of the big battalions.

الترجمة الحرفية: العناية الإلهية هي دائماً في جانب الكتائب القوية.

المعنى: يحث المثل على الأخذ بأسباب القوة ويحذر من التخاذل والانهزامية.

﴿وأعدوا لهم ما استطعتم من قوة ومن رباط الخيل ترهبون به عدو الله وعدوكم﴾ صدق الله العظيم

«المؤمن القوي خير من المؤمن الضعيف» صدق رسول الله

انظر الأمثال (240) (260)

574. Punctuality is the politeness of kings.

الترجمة الحرفية: دقة المواعيد من آداب الملوك.

المعنى: من المهم أن يلتزم الإنسان بدقة المواعيد والمحافظة على انضباط أوقاته. انظر المثل (48)

575. The purse of the patient protracts the disease.

الترجمة الحرفية: محفظة المريض تطيل أمد المرض.

المعنى: كلما كان المريض ثرياً، كلما أغرى ذلك الطيب بتأخير شفائه للاستفادة منه.

576. Put the saddle on the right horse.

الترجمة الحرفية : ضع السرج على الحصان المناسب .
المعنى : وجه اللوم لمن يستحقه ولا تظلم أحدًا . أعط كل ذي حق حقه .

Q

577. Queen Anne is dead.

الترجمة الحرفية : الملكة آن توفيت .

المعنى : يقال المثل للتعريف بأن الأخبار التي قيلت هي أخبار قديمة عرفها الجميع .

R

578. Rain before seven, fine before eleven.

الترجمة الحرفية : أمطار قبل السابعة ، صحو قبل الحادية عشرة .

المعنى : المثل يدعو إلى الأمل والتفاؤل . فمهما تعقدت الأمور واشتدت الأزمات سرعان ما يجل السلام والسعادة مكان القلق والأحزان .

«ضاقت فلما استحكمت حلقاتها . فرجت وكنت أظنها لا تفرج»

579. Rats desert a sinking ship.

الترجمة الحرفية : الفئران تهجر السفينة الغارقة .

المعنى : يكون البعض أول من يرجو السلامة عندما تطبق الأخطار وتحقق الصعاب . وقد يتظاهر البعض بصدقتنا ، ولكن عند أول بادرة للمتاعب ، يختفون عن الأنظار .

580. The receiver is as bad as the thief.

الترجمة الحرفية: المتلقي مذنب مثل اللص .

المعنى: من يحتفظ بشيء مع علمه أنه مسروق، فقد ارتكب خطأ مثل الذي قام بالسرقة . وهكذا فإن من يشهر بإنسان ويطلق ضده الشائعات، فلا يمكن أن يلتمس العذر بأنه فقط يردد ما سمعه من آخرين .

581. Red sky at night, shepherd's delight; Red sky in the morning shepherd's warning.

الترجمة الحرفية: سماء حمراء في الليل، سعادة للراعي، سماء حمراء في الصباح، تحذير للراعي .

المعنى: من التراث الشعبي الخاص بالطقس، من المعروف أن شفقا يتميز بالحمرة الشديدة يعني جواً صحواً في اليوم التالي، أما فجر شديد الحمرة فينذر غالباً بجو عاصف متقلب .

582. The remedy may be worse than the disease.

الترجمة الحرفية: قد يكون الدواء أسوأ من الداء .

المعنى: أحياناً يلجأ الإنسان إلى وسائل لمعالجة خطر ما، وتثبت الظروف أن الوسيلة زادت الموقف سوءاً وألحقت من الضرر أكثر من الفائدة .

583. Respect is greater from a distance.

الترجمة الحرفية: الإجلال يزداد بالمسافة .

المعنى: إن المرء الذي يفصل بينه وبين الآخرين بمسافة ويبقى بمعزل عن بقية الناس، فإن الناس توليه قدرًا أكبر من الاحترام عن الذي يتنازل ويديني نفسه لمستوى الآخرين . انظر المثل (203)

584. Revenge is sweet.

الترجمة الحرفية: الانتقام حلو المذاق .

المعنى: قد يشعر المنتقم بمتعة عندما ينفذ انتقامه ويأخذ بالتأثر، ولكنه

سيكتشف فيما بعد أن الانتقام سلاح ذو حدين ، ولن يجني من ورائه سوى الندم والعذاب . انظر المثل (199)

585. A rich man's joke is always funny.

الترجمة الحرفية : النكتة التي يطلقها الثري تكون دائماً مضحكة .

المعنى : قد لا تكون نكتة الثري ظريفة أو خفيفة الظل ، ولكن جميع المنافقين والمستفيدين منه يضحكون عليها ويتظاهرون أنها رائعة . في حين لا يسمع أحد نكات الفقير ، ولا يستسيغونها ، حتى وإن كانت أفضل من نكات الثري .

586. The road to hell is paved with good intentions.

الترجمة الحرفية : الطريق إلى الجحيم مفروش بالنوايا الطيبة .

المعنى : قد تكون النوايا طيبة ولكنها إن لم يتبعها أعمال طيبة وفشلنا في تحقيقها كواقع ملموس فقد يكون لها تأثير أسوأ من النوايا الخبيثة ، وتمهد لنا الطريق للتخلي عن مبادئنا السامية والانحدار إلى هاوية الفساد والانحلال .

587. A rolling stone gathers no moss.

الترجمة الحرفية : الحجر المنحدر لا يجمع الطحالب .

المعنى : الإنسان الهوائي المتقلب المزاج ، والذي لا يستمر في مكان واحد ولا عمل ثابت لمدة طويلة ، لن يستطيع تكوين ثروة أو مركز جيد أو علاقات دائمة .

588. Rome was not built in a day.

الترجمة الحرفية : إن روما لم تبني في يوم واحد .

المعنى : المثل يدعو إلى الصبر والمثابرة ، فالجلائل من الأعمال تحتاج إلى مجهود شاق ووقت طويل لإنجازها . ولكن قد يؤخذ المثل كحجة للتأخير والتباطؤ .

انظر الأمثال (415) (419) (603) (755) (90) (320) (356)

589. A rose by any other name would smell as sweet.

الترجمة الحرفية: لو أطلقنا على الزهرة أي اسم آخر، ستظل رائحتها جميلة بالرغم من ذلك.

المعنى: ليست الأسماء بذات أهمية بل الأهم كون الشيء وحقيقة أصله (وماهيته).

590. The rotten apple injures its neighbours.

الترجمة الحرفية: التفاحة الفاسدة تفسد جيرانها.

المعنى: يجب أن يبتعد الإنسان عن رفقاء السوء، فإن الفاسد يضر بمن حوله ويجلب لهم السوء والتأثير الضار. وقد شبه الرسول عليه الصلاة والسلام رفيق السوء بنافخ الكير تلفحنا نيرانه وتسلعنا شظاياه، أما رفيق الخير فأشبهه ببائع الروائح الطيبة، إن لم نشتر منه، فعلى الأقل نستمتع بأريجيه. «من جاور الحداد اكتوى بناره» انظر الأمثال (270) (279)

S

591. Safety lies in the middle course.

الترجمة الحرفية: السلامة تكمن في الطريق الوسط.

المعنى: يحث المثل على الاعتدال والبعد عن التطرف.

«خير الأمور أوسطها» انظر الأمثال (472) (465) (167)

592. Saying is one thing and doing another.

الترجمة الحرفية: القول شيء والفعل شيء آخر.

المعنى: من السهل أن يتشدد الإنسان بالأقوال الرنانة، ولكن من الصعب

تنفيذ وتحقيق هذه الأقوال. انظر المثل (158)

593. Second thoughts are best.

الترجمة الحرفية : التفكير الثاني أفضل .

المعنى : يجب على الإنسان أن لا يتعجل اتخاذ القرارات بل يعيد النظر في أفكاره وقراراته وسيجد أن القرار المتأني أفضل من القرار الأهوج السريع .

594. Seeing is believing.

الترجمة الحرفية : الرؤية تصديق (أن ترى الشيء تصدقه) .

المعنى : كثير من الناس لا يصدقون الشيء إلا بعد رؤيته بالعين .

595. Self-praise is no recommendation.

الترجمة الحرفية : ثناء الذات ليس بتوصية .

المعنى : الإنسان الشديد الفخر بذاته ، كثير المديح لنفسه ، الدائم التباهي بإنجازاته نادراً ما يجد من يصدقه أو يشاركه اعتقاده .

596. Self-preservation is the first law of nature.

الترجمة الحرفية : حفظ الذات أول نواميس الطبيعة .

المعنى : من الغريزة الإنسانية أن يعمل الإنسان على المحافظة على سلامته وعدم إلقاء نفسه إلى التهلكة . وقد يتخذ المثل كذريعة للأنانية وإيثار الذات .
انظر المثل (180)

597. Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil.

الترجمة الحرفية : ضع متسولاً على ظهر حصان وسوف ينطلق به إلى الشيطان .

المعنى : عندما يشرى إنسان فقير فجأة ، فإنه كثيراً ما يتخلى عن التواضع ويتصف بالوقاحة والعجرفة والغطرسة .

598. Set a thief to catch a thief.

الترجمة الحرفية : أرسل لصاً للقبض على لص .

المعنى : اللص أقدر الناس على كشف اللصوص والتصدي لهم لأنه أعلم الناس بحيلهم وطرقهم . انظر المثل (525)

599. Share and share alike.

الترجمة الحرفية : النصيب والنصيب متماثلان .

المعنى : عندما يتشارك اثنان في مشروع ، فيجب أن يتقاسما نصيبهما بالعدل والإنصاف ، وتكون حصة كل منهما مساوية للآخر.

600. The shortest way round is the longest way home.

الترجمة الحرفية : أقصر الطرق الملتفة هي أطول الطرق للبيت .

المعنى : لا تحاول اختصار الطرق للوصول السريع إلى هدفك ، فقد يتضمن ذلك مخاطر عديدة . انظر المثل (425)

601. Silence gives consent.

الترجمة الحرفية : الصمت يعني القبول .

المعنى : إذا اختلفت مع إنسان أو رفضت مطلبًا له ، فإنك عادة تعبر صراحة عن رفضك ، في حين أنك إذا صمتَ فعادة ما يعاني عدم وجود اعتراض .
«السكوت علامة الرضا» انظر المثل (499)

602. Silence is golden.

الترجمة الحرفية : السكوت من ذهب .

المعنى واضح . انظر المثل (613)

603. Slow but sure wins the race.

الترجمة الحرفية : ببطء ولكن بثقة تكسب السباق .

المعنى : يجب على الإنسان ألا يتعجل ولا يأخذ الأمور باستحقاق بل يؤدي عمله بثقة وإتقان ويبدل جهده حتى وإن أخذ ذلك مدة أطول من الوقت حتى

يتأكد من النجاح والفوز.

انظر الأمثال (755) (588) (419) (415) (356) (320) (90)

604. So many countries, so many customs.

الترجمة الحرفية : أوطان عديدة ، تقاليد مختلفة .

المعنى : لكل وطن وشعب عاداته وتقاليده الخاصة وأسلوبه المميز في الحياة .

انظر المثل (748)

605. A soft answer turneth away wrath.

الترجمة الحرفية : الرد الرقيق يبعد الغضب .

المعنى : إذا ثار أحدهم وفقد أعصابه وصاح في وجهك بغضب ، لا ترد عليه بالمثل ، بل أجبه برقة وهدوء ، فإنك بذلك تحمد من غضبه وتهدي ثورته . انظر

المثل (374)

606. Some are wise and some are otherwise.

الترجمة الحرفية : البعض أذكاء والآخر غير ذلك .

المعنى واضح : بعض الناس يتصرفون بذكاء والبعض الآخر لا يتصرفون بهذه المزايا .

607. Some people cannot see the wood for the trees.

الترجمة الحرفية : بعض الناس لا يرون الغابة بسبب الأشجار .

المعنى : بعض الناس تشغلهم التفاصيل الدقيقة حتى أنهم لا يستوعبون الأمر ككل . فيأخذون الجزء ويتركون الكل .

608. Sow the wind and reap the whirlwind.

الترجمة الحرفية : ازرع الرياح واحصد الزوابع .

المعنى : من يبدأ بإتيان الشر لا ينتظر سوى أن يجني الشر .

609. Spare the rod and spoil the child.

الترجمة الحرفية : وفر العصا تفسد الطفل .

المعنى : يجب أن تعاقب طفلك إن أخطأ وإلا فسد وساءت أخلاقه .

«نعم المؤدب العصا» و«العصا لمن عصى»

610. Speak fair and think what you like.

الترجمة الحرفية : تحدث بلطف وفكر كيفما شئت .

المعنى : يمكنك أن تحتفظ بآرائك تجاه الآخرين لنفسك ، على أن تعاملهم -

مهما كان رأيك فيهم - بطريقة مهذبة ودودة .

611. Speak the truth and shame the devil.

الترجمة الحرفية : قل الحقيقة واخز الشيطان .

المعنى : عليك أن تقول الحقيقة دائماً وتلتزم بالحق في مواجهة الإغراءات التي

تدفعك للكذب .

612. Speak well of the dead.

الترجمة الحرفية : تحدث بالخير عن الأموات .

المعنى : يجب أن لا تتحدث عن مساوئ الأموات وعيوبهم ولا تتهمهم فهم

لا يستطيعون الدفاع عن أنفسهم «اذكروا محاسن موتاكم» .

613. Speech is silver, silence is golden.

الترجمة الحرفية : الكلام من فضة لكن السكوت من ذهب .

المعنى : أحياناً يكون الصمت أبلغ وأسلم من الكلام .

«إذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب»

614. The spirit is willing, but the flesh is weak.

الترجمة الحرفية : الروح تواقه ، ولكن الجسد ضعيف .

المعنى : قد نتوق إلى القيام بأداء شيء ما ولكن تمنعنا حالتنا الجسدية . كثيراً ما تقف حالتنا البدنية عن تحقيق ما نهفو إليه .

615. Sticks and stones may break my bones, but words will never hurt me.

الترجمة الحرفية : قد تفتت الأحجار والعصيان عظامي ولكن الكلمات لن تؤذيني أبداً .

المعنى : الشتائم والكلمات الجارية لا تؤذي الإنسان مادياً ولكنها عندما تتحول إلى كدمات ولكمات ، عندئذ يصبح هناك خطر من تحطيم العظام .

616. A still tongue makes a wise head.

الترجمة الحرفية : اللسان الصامت يجعل العقل حكيماً .

المعنى : يمكنك أن تتعلم أكثر بالاستماع إلى الآخرين من أن تتحدث وتثرثر معهم .

617. Still waters run deep.

الترجمة الحرفية : المياه الهادئة عميقة الغور .

المعنى : بعض الأفراد يتظاهرون بالهدوء والصمت ولكنهم يخفون وراء ذلك دهاءً أو نزوعاً إلى المكر والخديعة فمعظم الصاخبين يميلون إلى السطحية في التفكير أما الصامتون فيميلون إلى التفكير العميق . «تحت السواهي دواهي» انظر المثل (163)

618. The sting of a reproach is the truth of it.

الترجمة الحرفية : لسعة العتاب في حقيقته .

المعنى : الحقيقة تؤلم . إذا وجه لك إنسان لومًا مجحفًا ، فإنك تتحمله بسهولة ، أما إذا كان لومه في مكانه وحقيقيا ، فإنك تشعر بوخز الضمير .

619. A stitch in time saves nine.

الترجمة الحرفية : إن الرتق في الوقت المناسب ينقذ تسعة .

المعنى : إذا أسرعت بإصلاح تمزيق صغير فإنك ستتجنب ضرورة القيام بإصلاح ثقب ضخّم فيما بعد . إن اتخاذ الإجراءات السريعة في مرحلة مبكرة تعمل على إنقاذ ما يمكن إنقاذه أما التأجيل فيزيد من حجم المشكلة . انظر المثليّن (763) (367)

620. Stolen pleasures are sweetest

الترجمة الحرفية : اللذات المختلسة هي الأعذب .

المعنى : الثمرة المحرمة حلوة وأي ممنوع مرغوب ، وعادة ما يشتهي الإنسان ما هو ممتنع عليه وصعب المنال ، في حين أنه يزهد في السهل الميسور المتوافر لديه . انظر المثل (220)

621. A straw will show which way the wind blows.

الترجمة الحرفية : قد يكون للصبغائر من الأمور فوائد جليلة عظيمة الشأن وقد تنذر بأمور رهيبة ستحدث في المستقبل . انظر المثل (87)

622. The strength of the chain is in the weakest link.

الترجمة الحرفية : قوة السلسلة تكمن في أضعف حلقة .

المعنى : عندما تضعف حلقة في وسط سلسلة متينة الحلقات ، فإن القوة كلها تنصب وترتكز على هذه الحلقة في محاولة لخلعها . عادة ما يتصادف أن تراكم التجارب والاختبارات على العضو الضعيف تاركة العضو القوي .

623. Stretch your legs according to your coverlet.

الترجمة الحرفية : مدد قدميك حسب مقاس ملاءتك .

المعنى : المثل يدعو إلى التكيف والتأقلم حسب الظروف المتاحة وعش حسب ما يؤهلك إليه دخلك . «على قد لحافك مد رجلحك» . انظر المثل (102)

624. Strike while the iron is hot.

الترجمة الحرفية : اطرق على الحديد ما دام حامياً .

المعنى : اغتتم الوقت المناسب والفرصة الذهبية وسارع لأداء ما تبتغي قبل أن تضيع الفرصة المواتية أو يتغير الوضع الملائم .

انظر المثلين (546) (436)

625. Submitting to one wrong brings on another.

الترجمة الحرفية : لو استسلمت لنوازع الشر مرة فستصبح دائماً عبداً وأسيراً للشر.

625. Success has many friends.

الترجمة الحرفية : للنجاح أصدقاء عديدون .

المعنى : الإنسان الثري الناجح يكون عادة محاطاً بالأصدقاء ومدعي الصداقة والمنفعين أما إذا فقد ثروته ونجاحه سينفض الجمع من حوله . انظر المثل (275)

627. Sufficient unto the day is the evil thereof.

الترجمة الحرفية : يكفي لليوم الواحد شره الصادر منه .

المعنى : اهتم بشؤون يومك ولا تقلق ولا تحمل هم الغد . فإنك بذلك تزيد وتضيف إلى هموم يومك هموماً إضافية . انظر الأمثال (496) (137) (126) (125) (691)

628. The sun is never the worse for shining on a dunghill.

الترجمة الحرفية : لا يعيب الشمس أن تشرق على كومة الروث .

المعنى : النبتة الطيبة لا يضرها أن تنمو وترعرع في الطين . وهكذا فإن خيار الناس لا تفسدهم بيئتهم حتى وإن كانت خبيثة .

629. Sweet are the uses of adversity.

الترجمة الحرفية : فوائد المصائب تكون جيدة .

المعنى : أحياناً تكون المصائب في حقيقتها نعماً وخيراً غير واضح لنا .
﴿وعسى أن تكرهوا شيئاً وهو خير لكم﴾ صدق الله العظيم .

T

630. The tailor makes the man.

الترحفية : الخياط يصنع الرجل .

المعنى : للمظهر تأثير قوي ، وقد تجعل الملابس الأنيقة الغالية الثمن الرجل يبدو عظيماً أكثر من حقيقته ، وبذلك يساعد الخياط الرجل في أن ينجح في حياته الاجتماعية .

انظر المثليين (206) (86)

631. Take care of the pence and the ponds will take care of themselves.

الترجمة الحرفية : اعتنى بالقرش (بنس) أما الجنيهات فسوف تعتني بنفسها .

المعنى : المثل يدعو إلى الاقتصاد والتدبير ويدعو إلى التركيز على ادخار الكميات القليلة من المال وبمرور الوقت سيتوافر لدى الإنسان كمية كبيرة من المال . انظر المثليين (466) (179)

632. Take heed of the snake in the grass.

الترجمة الحرفية : احترس من الثعبان في الحشائش .

المعنى : كن حذراً حريصاً خاصة من الخونة الخادعين .

633. Take not a musket to kill a butterfly.

الترجمة الحرفية : لا تأخذ بندقية لقتل فراشة .

المعنى : لا تتطرف ولا تبالغ ولا تهول الأمور البسيطة لكي تتخلص منها

بطريقة ضخمة معقدة . لا تحول مشاكلك التافهة لمصائب مأساوية . انظر المثل
(134)

« لا تجعل من الحبة قبة »

634. Take the bull by the horns.

الترجمة الحرفية : امسك الثور من قرنيه .

المعنى : عندما تواجه الإنسان مشاكل ولحظات عصبية ، يجب أن يواجهها
بجرأة وشجاعة ولا يحاول تفاديها والهرب منها .

635. Take the rough with the smooth.

الترجمة الحرفية : خذ الخشن من الرقيق .

المعنى : لا تتوقع أن تكون طرقتك في الحياة كلها سهلة معبدة وممهدة ، بل
توقع أن تقابلك اللحظات العصبية والمتاعب ، وتقبلها بروح عالية .

636. Take the will for the deed.

الترجمة الحرفية : خذ الإرادة للعمل .

المعنى : ما دامت نوايا الإنسان نبيلة ، يجب أن توجه له الشكر والعرفان ،
حتى وإن فشل في تحقيق هدفه فقد يكون تواقاً لمزيد العون ولكن الظروف
منعته .

«إنما الأعمال بالنيات» .

637. Take things as they come.

الترجمة الحرفية : خذ الأشياء كما تأتي .

المعنى : خذ الأشياء على واقعها وتقبل الوقائع - مهما كانت صعبة وقاسية
وشديدة - في هدوء ورحابة صدر . انظر المثل (125)

638. Take things as you find them.

الترجمة الحرفية : خذ الأشياء كما تجدها .

المعنى : كيّف نفسك وفق الظروف المحيطة وحاول أن تتأقلم مع أي ظرف
مستجد . انظر المثل (748)

639. Take time by the forelock.

الترجمة الحرفية : خذ الوقت بالخصلة الأمامية .

المعنى : اغتتم الفرصة واستفد من الوقت الحاضر . انظر المثلين (666) (461)

640. A tale never loses in the telling.

الترجمة الحرفية : لا تخسر القصة عندما تُحكى .

المعنى : كلما يحكي الإنسان قصة فإنه يضيف إليها التفاصيل والرتوش التي
تزيدها إثارة وممتعة وبذلك تكسب القصة من الرواية أبعادًا جديدة وإضافات
ممتعة .

641. Take of the devil and he is sure to appear.

الترجمة الحرفية : تحدث عن الشيطان يسارع إلى إطلاع رأسه .

المعنى : أحيانًا يتحدث الناس عن شخص ، فيحضر على غير توقع
«ومن يخف من الأشباح تظهر له»

642. Tastes differ.

الترجمة الحرفية : الأذواق تختلف .

المعنى : لكل إنسان ذوقه الخاص فيما يفضله وفيما يكرهه وهذه الأذواق
متنوعة ومختلفة . انظر الأمثال (657) (535) (188) (36)

643. Tell it not in Gath.

الترجمة الحرفية : لا تقلها في «جاث»

المعنى : لا تطلق الشائعات ولا تنشر الأخبار عن الناس بل احتفظ بالأسرار
لنفسك .

644. There are as good fish in the sea as ever came out of it.

الترجمة الحرفية : ما يوجد في البحر من أسماك أكثر مما خرج منه .

المعنى : إن فقدت إحدى الفرص فلا تياس من حصولك على فرصة أخرى في المستقبل فالحياة مليئة بالفرص وتدخر لك العديد من المفاجآت السعيدة .
انظر المثل (749)

645. There are more ways of killing a cat than by choking it with cream.

الترجمة الحرفية : هناك طرق عديدة لقتل قطة بدلاً من خنقها بالقشدة (الكريمة) .

المعنى : هناك وسائل عديدة ومتنوعة لتحقيق آمالك والوصول إلى هدفك .

646. There are tricks in every trade.

الترجمة الحرفية : هناك حيل لكل حرفة .

المعنى : لكل حرفة ومهنة أسرارها وخفاياها ، ويجب عليك أن تتعلم هذه الأسرار وتتنقها إذا أردت أن تبرع في هذه الحرفة وتنجح فيها . لكل مهنة مهارات تتطلبها ويجب تعلم هذه المهارات للنجاح في هذه المهنة .

647. There are two sides to every question.

الترجمة الحرفية : لكل سؤال جانبان .

المعنى : في أي خلاف حول قضية أو رأي ما ، يكون هناك وجهتان للنظر ، ولكل منهما جانب من الصواب والصحة .

648. There are wheels within wheels.

الترجمة الحرفية : في داخل العجلات توجد عجلات .

المعنى : أحياناً تكون هناك أيدي خفية وعوامل سرية تؤدي العمل وتحرك الأحداث في السر والخفاء .

649. There's a black sheep in every flock.

الترجمة الحرفية: في كل قطع يوجد الحروف الأسود.

المعنى: في كل عائلة أو مجتمع، يوجد دائماً العضو الفاسد الذي يجلب الخزي والعار لعائلته.

650. There is a sin of omission as well as of commission.

الترجمة الحرفية: هناك خطأ في الإهمال كما يوجد خطأ في الأداء (المبادرة).

المعنى: قد تخطئ أحياناً في القيام بأداء مهمة ما، فتؤديها بطريقة خاطئة وفاشلة، كذلك عندما لا تقوم بأداء هذه المهمة على الإطلاق. إذا أحجمت عن القيام بعمل الخير فإنك تتساوى مع من قام بجريرة.
«من رأى منكم منكراً فليغيره بيده، فإن لم يستطع فبلسانه، فإن لم يستطع فبقلمه، وهذا أضعف الإيمان».

651. There is a tide in the affairs of men.

الترجمة الحرفية: هناك مدٌّ في أحوال البشر.

المعنى: هناك دائماً لحظة مناسبة للقيام بشيء ما بنجاح، فإذا أخفقنا في استغلال هذه اللحظة، فإننا نخاطر بالفشل وضياع الفرصة الملائمة. انظر المثل (546)

652. There is a time to speak and a time to be silent.

الترجمة الحرفية: هناك وقت للكلام ووقت للصمت.

المعنى: أحياناً يكون من التعقل والفصاحة أن تصمت، حتى لا تجرح أحاسيس من حولك أو تصيهم بالضرر، وفي أحيان أخرى يجب على الإنسان أن يتحدث ويعبر عن أفكاره ووجهات نظره. انظر المثلين (266) (613)

653. There is honour among thieves:

الترجمة الحرفية : هناك شرف بين اللصوص .

المعنى : قد لا يتردد اللص في سرقة رجل شريف ، ولكنه لا يميل إلى سرقة لص زميل . انظر المثل (151)

654. There is many a good tune played on old fiddle:

الترجمة الحرفية : هناك ألحان جميلة وكثيرة يمكن أن نعزفها على الكمان القديم .

المعنى : لا تعتمد قدرات الإنسان على سنّه . يجب أن نستفيد من خبرات ومهارات كبار السن ، بدلاً من تحويلهم إلى أعباء لا فائدة منها .

655. There's many a slip twixt the cup and the lip:

الترجمة الحرفية : بين القدم والشفاه مزلق كثيرة .

المعنى : ليس هناك شيء مؤكد إلا بعد حصولك عليه . قد تعتقد أن الشيء قد أصبح في حوزتك ثم تستجد أمور وتحدث مفاجآت تمنع الشيء من الوصول إليك .

« ما بين غمضة عن وانتباهتها يبدل الله من حال إلى حال »

انظر الأمثال (210) (493) (76) (124) (131)

656. There's many a true word spoken in jest:

الترجمة الحرفية : كثيراً ما يحمل المزاج كلمات جادة .

المعنى : أحياناً نقول كلمة كنوع من المداعبة أو المزاج ولكن تؤخذ على محمل الجد ونكتشف فيما بعد أنها كانت حقيقة .

657. There is no disputing about tastes:

الترجمة الحرفية : لا مجال للمشجارة حول الأذواق .

المعنى : لكل إنسان ذوقه وحقه في اختيار أذواقه الشخصية حسب ميوله

واتجاهاته، ولا داعي لأن نجادل الشخص حول أسباب اختياراته وميوله .

انظر الأمثال (36) (188) (535) (642)

658. There is no fool like an old fool:

الترجمة الحرفية: ليس هناك أحمق مثل الأحمق العجوز.

المعنى: عندما يتقدم الإنسان في العمر، فنحن نتوقع منه أن يتصف بالرزانة والتعقل والحكمة. أما إذا اتصف بالحمق والرعونة، فنحن ندينه أكثر من الشباب الصغير السن. فالأحمق الكبير (عمراً) أسوأ من الأحمق الحديث السن.

659. There is no garden without its weeds:

الترجمة الحرفية: لا توجد حديقة بلا أعشاب (حشائش).

المعنى: لا شيء في الحياة يتصف بالكمال والعصمة من الأخطاء، حتى أفضل الناس لهم عيوبهم ونقاط ضعفهم.

660. There is no peace for the wicked:

الترجمة الحرفية: ليس هناك سلام للأشرار.

المعنى: الإنسان المذنب لا يشعر بالراحة أو السلام؛ وذلك نتيجة لوخز الضمير والإحساس بالذنب.

661. There's no place like home:

الترجمة الحرفية: ليس هناك مكان مثل الوطن (البيت).

المعنى: مهما كان منزل الإنسان متواضعاً، أو لو كان وطنه فقيراً مليئاً بالعيوب فهو مع ذلك يفضله ويعتز به، ويشعر فيه بالراحة أكثر من أي مكان آخر. انظر المثل (159)

662. There's no pleasure without pain:

الترجمة الحرفية: ليس هناك متعة بلا ألم.

المعنى: أي متعة أو نجاح لا بد وأن تحتوي على جانب من الألم والعرق والجهد.

« لا بد دون الشهد من إبر النحل »

663. There is no rose without a thorn:

الترجمة الحرفية : لا وردة من غير شوكة .

المعنى : نفس معنى المثل السابق ، السعادة الخالصة الكاملة مستحيلة .

664. There is no royal road to learning:

الترجمة الحرفية : ليس هناك طريق ملكي إلى التعلم .

المعنى : ليس هناك طريقة سهلة ميسرة للحصول على الخبرات والتجارب المفيدة ، لا بد من بذل الجهد والمشقة والعرق للوصول إلى المعرفة والعلم . انظر المثل (417)

665. There's no smoke without fire:

الترجمة الحرفية : ليس هناك دخان بلا نار .

المعنى : هناك دائماً قليل من الحقيقة في أية شائعة يشك الإنسان في صحتها .

666. There is no time like the present:

الترجمة الحرفية : ليس هناك زمن مثل الحاضر .

المعنى : إذا أردت أداء عمل ما فانتهاز الفرصة على الفور وقم بأدائه الآن ولا تؤجله إلى الغد . الآن هو أفضل وقت لتنفيذ ما تنوي القيام به . « لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد » . انظر الأمثال (639) (692) (735) (567) (229) (436) (491) (538) (624)

667. There is no wheat without chaff:

الترجمة الحرفية : ليس هناك قمح بدون قش (قشرة) .

المعنى : أحياناً تختبئ الأشياء الثمينة وراء قشرة رخيصة زائفة ، ولا بد للعين البصيرة الخبيرة من كشفها وفصلها عن قشرتها الخارجية حتى يظهر المعدن الحقيقي الثمين .

668. There is no nothing new under the sun:

الترجمة الحرفية: ليس تحت الشمس جديد.

المعنى: ما يحدث في الحياة الآن ليس بشيء جديد أو مبتكر بل هو شيء قديم يتجدد ويعاد.

669. There is nothing permanent except change:

الترجمة الحرفية: ليس هناك شيء ثابت سوى التغير.

المعنى: كل ما في الحياة يتغير ويتبدل ويتحول، وليس هناك حقيقة في الحياة أكثر ثباتًا من حقيقة تغيير طبيعة الأشياء.

670. There is nothing that costs less than civility:

الترجمة الحرفية: ليس هناك ما يكلف أقل سوى التهذيب.

المعنى: إذا عاملت الآخرين برقة وود وأدب فلن يكلفك ذلك شيئًا ولكنه يرفع من قدرك لديهم. انظر المثل (94)

671. There is safety in numbers:

الترجمة الحرفية: الأمان في الأعداد الكبيرة.

المعنى: من الأسلم البقاء وسط حشد من الناس. وكلما زاد عدد أصدقائك وحلفائك كلما شعرت بالاطمئنان والثقة أكثر.

672. They also serve who only stand and wait:

الترجمة الحرفية: من يقف و ينتظر فهو يؤدي خدمة أيضًا.

المعنى: المثل يدعو إلى الصبر، فإلى جانب هؤلاء الذين يساهمون بنشاط ملحوظ في عمل ما، فهناك بالإضافة إليهم آخرون يلعبون دورًا قائمًا مهمًا وحيويًا، وإن كان غير فعال أو ملحوظ النشاط. وبدون ذلك يفشل. انظر المثل (552)

673. They brag most who can do least:

الترجمة الحرفية: من يعمل قليلاً يتفاخر كثيرًا.

المعنى : من يكثّر من التشدّق بالقول بدون أن ينفذ ما يقول ، فهو يضيع وقته وجهده فيما لا يفيد . انظر المثل (163)

674. The thin end of the wedge is dangerous:

الترجمة الحرفية : إن حافة (الإسفين) الرفيعة تكون خطيرة .

المعنى : أحياناً نخطو خطوة أولى أو نبدأ إجراءً أو تغييراً بسيطاً ولكنه يقود إلى نتائج خطيرة ، وتطورات كبيرة .

675. A thing of beauty is a joy forever:

الترجمة الحرفية : الشيء الجميل متعة أبدية .

المعنى : قد تفنى الأشياء الجميلة وتموت ولكن تبقى المتعة والسعادة التي خلفتها إلى الأبد ، ما بقيت ذكرى هذه الأشياء قائمة .

676. A thing you didn't want is dear at any price:

الترجمة الحرفية : ما لا تحتاجه يكون ثمناً مرتفعاً مهما كانت قيمته .

المعنى : إذا كان الشيء ليس بذى ضرورة لديك ، فإنك تشعر أن قيمته مرتفعة مهما كان ثمناً رخيضاً . والمثل يحذر ضد إغراء شراء الشيء بمجرد أنه رخيص الثمن .

677. Things are seldom what they seem:

الترجمة الحرفية : نادراً ما تكون حقيقة الأشياء كما تبدو في الظاهر .

المعنى : كثيراً ما نخدعنا المظاهر الكاذبة وتضلنا عن الحقيقة . فالمظهر يختلف عن الجوهر وما نراه بأعيننا قد لا يكون هو الحقيقة . انظر المثل (487)

678. Things done cannot be undone:

الترجمة الحرفية : ما حدث لا يمكن منع حدوثه .

المعنى : لا داعي لأن يشعر الإنسان بالندم على ما حدث لأنه لا يمكن تغيير

ما جرى . انظر المثل (729)

679. Think not on what you lack as much as on what you have:

الترجمة الحرفية: لا تفكر فيما ينقصك بل فيما لديك .

المعنى: المثل يدعو إلى القناعة، والرضا بما أعطاك الله . تذكر نعم الله الكثيرة التي أنعمها عليك، ولا تفكر فيما ليس لديك .

﴿وأما بنعمة ربك فحدث﴾ «القناعة كنز لا يفنى» .

680. Those who live in glass houses should not throw stones:

الترجمة الحرفية: من يسكن بيتاً من زجاج، فلا يجب أن يقذف بالأحجار .

المعنى: يتعين على المرء أن لا يتهم الآخرين بعيوب يشكو هو من مثلها . لا تنتقد الآخرين عندما يكون سلوكك الخاص يدعو للنقد والإدانة .

«لسانك لا تذكر به عورة امرئ فلك عورات وللناس أعين»

681. Those whom the gods love die young:

الترجمة الحرفية: من يجهم الله يموتون شباباً .

المعنى: يعتمد المثل على حقيقة أن الحياة الآخرة أفضل من الحياة الأولى، ولذا فمن يموت صغير السن فهو أحسن حظاً ممن يموت كبيراً، لأنه يتمتع بكل مباحج الحياة الخالدة الهانئة .

﴿وللآخرة خير لك من الأولى﴾ صدق الله العظيم .

682. Through hardships to the stars:

الترجمة الحرفية: عبر الصعاب إلى النجوم .

المعنى: الطريق إلى المجد ليس طريقاً سهلاً معبداً، بل مليء بالصعاب والمشاق . «من طلب العلا سهر الليالي» انظر المثل (500)

683. Through obedience learn to command:

الترجمة الحرفية : عن طريق الطاعة تعلم كيف تأمر.

المعنى : المثل يدعو إلى التواضع والاستماع إلى الغير، فبدون ذلك لن ينجح الإنسان في حياته ، يجب أن تتعلم كيف تطيع إذا أردت أن تطاع فيما بعد .

انظر المثلين (271) (371)

684. Throw out a sprat to catch a mackerel:

الترجمة الحرفية : ألق بسمكة صغيرة لتصيد سمكة كبيرة .

المعنى : المثل يدعو إلى التضحية والتنازل قليلاً ليستطيع الإنسان أن يجني الربح الوفير. أحياناً يضطر الإنسان إلى التضحية بشيء صغير في سبيل الحصول على شيء كبير. انظر المثل (795)

685. Time and tide wait for no man:

الترجمة الحرفية : الزمن والمد لا ينتظران الإنسان .

المعنى : لا تؤجل فإن الحياة لن تنتظرك حتى تتخذ القرار وتنفذه . إذا وجدت فرصة مناسبة، لا تتردد، بل قرر على الفور وتصرف بسرعة . انظر المثل (546)

686. Time flies:

الترجمة الحرفية : الوقت يطير.

المعنى : الوقت يمضي سريعاً، ومن الصعب ملاحقته، فهو سريع الخطى .

687. Time is money:

الترجمة الحرفية : الوقت مال .

المعنى : الوقت كالأموال، فمن يحسن استغلاله فخليق بأن يصيب غنى ويكسب ثروة، أما من يضيع الوقت يخسر الكثير.

«الوقت من ذهب»

688. Time is the great healer:

الترجمة الحرفية : الزمن أفضل طبيب (مداوي).

المعنى : مهما كانت فداحة الألم أو ضخامة المصيبة التي واجهتنا ، فإنها تخف وتقل بمرور الوقت وبهذا تلتئم جراحنا مع الأيام .

689. Times change:

الترجمة الحرفية : الأوقات تتغير.

المعنى : ما كان ساريًا وصحيحًا ومناسبًا بالأمس ليس من الضروري أن يكون كذلك اليوم ؛ لأن الظروف تتغير والأحوال تتبدل والمثل يدعوننا لأن نلتزم بالتطور والتمسك بأهداب التقدم على أن نكيف أفكارنا وآراءنا لمتغيرات العصر . انظر المثل (529)

690. To err is human:

الترجمة الحرفية : إن نخطئ فنحن بشر.

المعنى : الإنسان ليس بمعصوم من الأخطاء ، ومهما علت منزلة الإنسان ومركزه يظل معرضًا للزلل . انظر المثليين (169) (506)

691. Tomorrow is another day:

الترجمة الحرفية : غدًا يوم آخر.

المعنى : المثل يدعو إلى التفاؤل ، فهناك دائمًا يوم جديد وأمل جديد . انظر المثل (627)

692. Tomorrow never comes:

الترجمة الحرفية : غدًا لا يأتي أبدًا .

المعنى : المثل يدعو إلى عدم التباطؤ والتأجيل إلى الغد . « لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد » . انظر (567)

693. The tongue ever turns to the aching tooth:

الترجمة الحرفية: اللسان يعود دائماً إلى السن المريض (المتألم)

المعنى: كثيراً ما تعود أفكارنا إلى ما يقلقنا ويظل يتردد على عقولنا بصفة

مستمرة.

694. The tongue is not steel, yet it cuts:

الترجمة الحرفية: اللسان ليس صلباً، لكنه يقطع.

المعنى: اللسان السليط يجرح الآخرين ويؤلمهم. أحياناً تكون الكلمة

القاسية أشد إيلاًماً وأكثر فتكاً من السلاح. انظر المثل (553)

695. Too many cooks soil the broth:

الترجمة الحرفية: الكثير من الطهاة يفسدون المرق.

المعنى: يجب أن يكون هناك طبخ واحد في المطبخ؛ لأنه إذا كان هناك أكثر

فسوف يختلفون حول طرق الإعداد، ويربكون بعضهم البعض وقد يفسدون

الطعام، وكذلك الأمر بالنسبة إلى المشاريع والخطط، إذا حاول عدد من الأفراد

القيام بنفس العمل في نفس الوقت، سيؤدي ذلك إلى الفوضى.

696. Too much curiosity lost paradise:

الترجمة الحرفية: كثير من الفضول أضاع الفردوس.

المعنى: إن الفضول وحب الاستطلاع دائماً يؤديان إلى المتاعب والمشاكل.

«من تدخل فيما لا يعنيه سمع ما لا يرضيه» انظر الأمثال (161) (214) (294)

697. A tree is known by its fruit:

الترجمة الحرفية: تعرف الشجرة بشمارها.

المعنى: يمكن الحكم على البشر من أفعالهم وأعمالهم.

«يقرأ الكتاب من عنوانه»

698. Truth is stranger than fiction:

الترجمة الحرفية : الحقيقة أغرب من الخيال .

المعنى : أحياناً تحدث أمور في الواقع هي أغرب وأكثر طرافة مما نقرأه في القصص الخيالية .

699. The truth will out:

الترجمة الحرفية : الحقيقة سوف تظهر (تسود) .

المعنى : قد نستطيع إخفاء الحقيقة لفترة وجيزة ولكن ذلك لا يدوم إلى الأبد، فسوف تظهر الحقيقة إن عاجلاً أو آجلاً .

«الحق يعلى ولا يعلى عليه» «الحق أغلب» انظر المثل (477)

700. Two blacks do not make a white:

الترجمة الحرفية : أسودان لا ينتجان أبيض .

المعنى : خطأك لا يبره أخطاء الغير، لا تحاول تبرير أخطائك بالإشارة إلى أخطاء الآخرين . انظر المثل (705)

701. Two dogs fight for a bone, and a third runs away with it:

الترجمة الحرفية : كلبان يتنازعان على عظمة ، و كلب ثالث يهرب بها .

المعنى : عندما يتشاجر اثنان ، فإن هناك ثالث يستفيد من هذا الشجار ويربح من ورائه .

702. Two heads are better than one:

الترجمة الحرفية : رأسان أفضل من واحد .

المعنى : كثرة الأيدي تخف من العبء ورأيان أفضل من رأي واحد و«يد الله مع الجماعة»

703. Two is company, there is none:

الترجمة الحرفية : اثنان صحبة ، أما ثلاث فلا .

المعنى : قد يتفق صديقان أما إذا دخل بينهما ثالث فقد يكثر بينهم الخلاف والنزاع .

704. Two of a trade can never agree:

الترجمة الحرفية : اثنان من نفس الحرفة لا يتفقان .

المعنى : لو اشترك اثنان في نفس المهنة أو الحرفة فسيبتادلان الحسد والغيرة .

705. Two wrongs do not make a right:

الترجمة الحرفية : خطآن لا يصنعان شيئاً صحيحاً .

المعنى : نفس معنى المثل رقم (700)

U

706. Uneasy lies the head that wears a crown:

الترجمة الحرفية : الرأس التي تحمل تاجاً ، تنام بلا راحة (بقلق) بغير استقرار .

المعنى : الشخصيات العظيمة الجليلة الشأن وأصحاب المراكز العليا الحساسة ، يدفعون ثمن ما يتمتعون به من مجد وعظمة ، بأن يجرموا من راحة البال والاطمئنان وسلامة النفس التي قد يتمتع بها أقل الناس منزلة - حيث إنه لا يحمل مسؤولية كبرى .

707. United we stand, divided we fall:

الترجمة الحرفية : متحدين نقف ، متفرقين نسقط .

المعنى : عندما يتحد الفرقاء ويقمعون ويشدون أزر بعضهم البعض ، فسوف يكونون في أمان ويتمتعون بالقوة ، أما إذا سرى بينهم الخلاف والفرقة ، فسيكونون في مركز ضعف يعرضهم لفتك الأعداء . «الاتحاد قوة» و«يد الله مع

V

708. Variety is the spice of life:

الترجمة الحرفية : التنوع هو توابل الحياة .

المعنى : بدون التنوع والتغيير في الروتين اليومي ، تصبح الحياة مملة كثيبة .

انظر المثل (17)

709. Verb, sap:

الترجمة الحرفية : كلمة واحدة تكفي للحكيم .

المعنى : كل لبيب بالإشارة يفهم .

710. Virtue is its own reward:

الترجمة الحرفية : الفضيلة هي ذاتها مكافأتها .

المعنى : قد لا تتلقى مكافأة مادية للخير الذي قدمته ، ولكن يكفيك فخراً

رضاًؤك عن نفسك وإحساسك بأنك قد فعلت ما يجب وما يصح أن يفعل .

711. The voice of the people is the voice of God:

الترجمة الحرفية : صوت الشعب هو صوت الله .

المعنى : إذا اتحد الشعب على رأي فلا بد أن إرادته سوف تنتصر ولا بد أن

يسود رأيه .

«إذا الشعب يوماً أراد الحياة فلا بد أن يستجيب القدر»

W

712. Wake not a sleeping lion:

الترجمة الحرفية: لا توقظ الأسد النائم.

المعنى: لا تثر المتاعب ولا تبحث عن المشاكل، بل اترك الأشياء على حالها.

«الفتنة نائمة لعن الله من أيقظها». انظر المثل (397)

713. Walls have ears:

الترجمة الحرفية: للجدران آذان.

المعنى: يدعو المثل إلى الكتمان ويحذر من البوح بما لا ينبغي البوح به خشية

أن يكون ثمة من يسترق السمع من وراء حجاب.

«إن للحيطان آذاناً»

714. Want is the mother of industry:

الترجمة الحرفية: الحاجة أم الابتكار.

المعنى: الحاجة ترغم الناس على القيام بالأعمال واكتساب المال وابتكار

الأساليب للعيش. انظر المثل (480)

715. Waste not, want not:

الترجمة الحرفية: لا تصرف، فلا تحتاج.

المعنى: إذا رحت تبذر أموالك ذات اليمين وذات اليسار، فسيأتي اليوم الذي

تحتاج فيه إلى الآخرين، أما إذا كنت حريصاً مدبراً، فلن تحتاج لمديك لأي

أحد. انظر المثل (379)

716. A watched pot never boils:

الترجمة الحرفية: القِدْرُ المراقب لا يغلي.

المعنى : عندما تنتظر حدوث شيء وتراقبه ، فإنك تشعر بأن الوقت يمضي ببطيئاً ثقيلاً وتشعر بتأخر وقوع هذا الشيء المنتظر .

717. Water is a boon in the desert, but the drowning man curses it:

الترجمة الحرفية : الماء نعمة في الصحراء ، ولكن الغريق يلعنه .

المعنى : أحياناً تعطي الحياة الإنسان قليلاً مما يحتاجه وكثيراً مما لا يحتاج وما ترغبه بشدة اليوم ، قد تلعنه تحت ظرف آخر . انظر المثلين (243) (84)

718. The way to a man's heart is through his stomach:

الترجمة الحرفية : الطريق إلى قلب الرجل يمر عبر معدته .

المعنى : إذا رغبت في كسب ود رجل فأكرم وفادته على مائدة سخية .
«المعدة مفتاح القلب» «أطعم الفم تستح العين» .

719. We are all slaves of opinion:

الترجمة الحرفية : كلنا عبيد للرأي .

المعنى : إن تصرفاتنا وأفعالنا تحكمها آراء الآخرين فينا ونظرتهم إلينا . انظر المثل (740)

720. We soon believe what we desire:

الترجمة الحرفية : سريعاً ما نصدق ما نرغب .

المعنى : سريعاً ما نصدق ما نود أن نصدقه . انظر المثل (768)

721. The weakest goes to the wall:

الترجمة الحرفية : الأضعف يذهب إلى الحائط .

المعنى : في هذه الحياة القاسية ، فإن البقاء للأصلح . أما الضعيف فيعاني ويخسر في معارك الحياة .

722. Wedlock is padlock:

الترجمة الحرفية : رباط الزوجية مثل القفل .

المعنى : الحياة الزوجية - للبعض عبارة عن سجن لا مفر منه ولا نجاة . انظر

المثلين (452) (284)

723. Well begun is half done:

الترجمة الحرفية : ما بدأه جيداً فقد قمت بنصف العمل .

المعنى : لو بدأت بطريقة سيئة فسوف تأخذ وقتاً طويلاً لإنهاء العمل ،
فالبداية السيئة تؤثر تأثيراً سيئاً العمل . أما إذا بدأت بطريقة جيدة فيتم كل شيء
بطريقة سهلة طبيعية وناجحة .

724. What can you expect from a hog but a grunt?

الترجمة الحرفية : ماذا تتوقع من الخنزير سوى القبач (صوت الخنزير)؟

المعنى : إذا كنت تعلم عن شخص ما سوء السلوك والقسوة والفظاظة ، فلا
تتوقع منه الكلمة الرقيقة أو نبل الأخلاق . انظر المثل (784)

725. What can't be cured must be endured:

الترجمة الحرفية : ما لا يمكن علاجه يتعين احتماله .

المعنى : إذا لم تكن تستطيع علاج موقف ما أو تحسينه ، يجب عليك التأقلم
عليه وتقبله كما هو .

«ما لا يصلح ، تركه أصلح» انظر المثل (794)

726. What cost little is little esteemed:

الترجمة الحرفية : ما يكلف قليلاً لا يقدره الناس كثيراً .

المعنى : نحن نميل إلى تقييم الشيء حسب ما دفعنا ثمناً له ، وهو ليس تقييماً
صحيحاً دائماً؛ فأحياناً ما يكلفنا القليل يكون أعلى وأثمن قيمة مما يكلف
الكثير . ويمكن أن نطبق ذلك على الصحة ، فالصحة الجيدة لا تكلف شيئاً ،

ولكننا نستهيين بها ولا نقدرها حق قدرها حتى نفقدها .

727. What is a workman without his tools

الترجمة الحرفية : ماذا يساوي العامل بدون أدواته؟

المعنى : حتى أمهر العمال وأفضلهم لا يستطيع صناعة الشيء بدون أدواته ومعداته . وكذلك نحن إذا أردنا القيام بمهمة ما ، فعلينا أن نهين أنفسنا بإعداد ما يلزمها من وسائل . انظر المثلين (786) (237)

728. What is bred in the bone will never come out of the flesh:

الترجمة الحرفية : ما يتوالد في العظام لا يخرج من اللحم أبدًا .

المعنى : ما نرثه من أجدادنا من خصائص وصفات يظل داخلنا ولا يمكن أن يخرج أبدًا فالإنسان على ما يجبل عليه . انظر المثل (409)

729. What's done cannot be undone:

الترجمة الحرفية : ما حدث لا يمكن إلغاء حدوثه .

المعنى : لا داعي للندم والتحسر على ما فات وانقضى ، فيما دام الشيء قد حدث فلا فائدة من محاولة إلغاء حدوثه . انظر المثلين (771) (366)

730. What is sauce for the goose is sauce for the gander:

الترجمة الحرفية : ما يعتبر (يصلح) كصلصة للأوزة ، يصلح كصلصة لذكر الأوزة .

المعنى : ما يصلح لك يصلح لغيرك ، وما يؤمك يؤلم غيرك .

731. What is the good of sundial in the shade?

الترجمة الحرفية : ما فائدة المزولة (الساعة الشمسية) في الظل؟

المعنى : ما فائدة المواهب والإمكانات إذا كانت محتبثة ومدفونة بحيث لا يراها الناس أو يقدرونها؟ يجب أن تكون المواهب والقدرات واضحة ونافعة .

732. What is worth doing is worth doing well:

الترجمة الحرفية : ما يستحق أن يفعل يستحق أن يفعل بطريقة جيدة .

المعنى : إذا نويت أداء شيء مثير لاهتمامك ، فقم به على أحسن وجه وابذل فيه قصارى الجهد .

«إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه»

733. What's your is mine and what's mine is my own:

الترجمة الحرفية : ما تمتلكه فهو لي ، وما أمتلكه فهو لي .

المعنى : مثل ساخر يقصد به أنني أنا الفائز في جميع الأحوال .

734. What man has done, man can do:

الترجمة الحرفية : ما فعله الإنسان ، يستطيع الإنسان فعله .

المعنى : ما استطاع الإنسان تحقيقه أو إنجازه ، مهما كان صعباً أو خطراً تحقيقه ، فيمكن لأي إنسان آخر إعادة القيام به ، ومثال ذلك استكشاف الفضاء .

735. What may be done at any time is done at no time:

الترجمة الحرفية : ما يمكن أدائه في أي وقت ، لا يتم أدائه في أي وقت (أبدًا) على الإطلاق .

المعنى : لا تؤجل ولا تسوف في المبادرة بأداء شيء وإلا لما فعلته في أي وقت .

736. What must be must be:

الترجمة الحرفية : ما يجب حدوثه فيجب حدوثه .

المعنى : لا بديل لنا سوى تقبل الأمر المحتم حدوثه . فما يجب أن يحدث سيحدث سواء قبلنا أو رفضنا .

«المكتوب على الجبين يجب أن تراه العين»

انظر الأمثال (794) (725) (133)

737. What one loses on the swings one makes up on the roundabouts:

الترجمة الحرفية: ما يفقده الإنسان على الأراجيح يعوضه الإنسان على دوامة الخيل (أرجوحة دائرية).

المعنى: يمكن للإنسان أن يكسب معيشتة من العديد من الوسائل المتنوعة، فإذا فشل مشروع ما، يمكن أن يعوض خسارته في مشروع آخر أو مجال مختلف.

738. What soberness conceals, drunkenness reveals:

الترجمة الحرفية: ما يخفيه الصحو، يفضحه السكر.

المعنى: الرجل المتنبه يحترس فيما يقوله ويتحكم في لسانه، أما السكير فيحدث بانطلاق وبلا حدود عن أموره وأسراره. انظر المثلين (346) (345)

739. What the eye does not see the heart does not grieve over:

الترجمة الحرفية: ما لا تراه العين لا يأسى عليه الفؤاد.

المعنى: نحن لا نتحسر ولا نأسى على ما لا نراه ولا نعلمه.

«لا عين تقشع ولا قلب يجزن» انظر المثل (754)

740. What will Mrs. Grundy say?

الترجمة الحرفية: ماذا ستقول مسز جرندي؟

المعنى: نحن دائماً نهتم ونراعي نظرة الآخرين لنا ورأيهم فينا ولذلك نحاول أن تمشى تصرفاتنا وأفعالنا مع الرأي العام لتكتسب الرضا والموافقة. انظر المثل (719)

741. Whatsoever a man soweth, that shall he also reap:

الترجمة الحرفية: ما يزرعه الإنسان، سيحصده.

المعنى : ﴿فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره . ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره﴾
انظر المثل (24)

742. When all men speak, no man hears:

الترجمة الحرفية : عندما يتحدث الجميع ، لا أحد يسمع .
المعنى : إذا لم نتعلم كيف نستمع بعضنا لبعض ، فلن نتعلم أي شيء ولن نستفيد .

743. When children stand quiet they have done some ill:

الترجمة الحرفية : عندما يلتزم الأطفال بالصمت والسكون ، فهم قد ارتكبوا خطأ ما .
المعنى : عندما يلتزم الأطفال - على غير عاداتهم - بالسكون والهدوء ، فنعلم أنهم قد ارتكبوا خطأ ما أو فعلوا ما يسيء .

744. When Greek meets Greek, then comes the tug of war:

الترجمة الحرفية : عندما يلتقي إغريقي بإغريقي ، ستأتي لعبة شد الحبل .
المعنى : عندما يلتقي ندان متماثلان في القوة والنفوذ ، فلا بد وأن تكون المنافسة بينهما طويلة وقاسية . انظر المثل (115)

745. When I lent I had a friend, when I asked he was unkind:

الترجمة الحرفية : عندما أقرضته كان صديقي ، وعندما طلبت المال صار عدواً (قاسياً) .

المعنى : لا تقرض مالا لصديق وإلا فقدت صداقته وعرضت علاقتكما للتوتر والصدع . انظر المثليين (483) (391)

746. When in doubt do nowt:

الترجمة الحرفية : عندما تكون في شك ، لا تفعل شيئاً .

المعنى : إذا لم تكن متأكدًا من صحة أو ضرورة القيام بمهمة ما فلا تؤديها .
«إذا فعلت فلا تخف وإذا خفت لا تفعل»

747. When in doubt leave out:

الترجمة الحرفية : عندما تكون في شك من شيء ، اتركه جانبًا .
المعنى : إن كنت في شك حول صلاحية موضوع أو تقبل الناس لرأي ما تفكر في طرحه للمناقشة ، فمن الأفضل تركه جانبًا وعدم ذكره .

748. When in Rome do as the Romans do:

الترجمة الحرفية : عندما تكون في روما تصرف كما يتصرف الرومان .
المعنى : عندما تكون في بيئة غير تلك التي نشأت بها ، فحاول أن تتأقلم مع هذه البيئة الجديدة وحاول التكيف مع ما يحيط بك من عادات وتقاليد غريبة عنك ، ولا تتوقع أن يغير الناس من طريقتهم في الحياة من أجلك .
«دارهم ما دمت في دارهم ، وجارهم ما دمت في جوارهم ، وأرضهم ما دمت في أرضهم»

749. When one door shuts another opens:

الترجمة الحرفية : عندما يغلق باب يفتح آخر .
المعنى : لا تيأس ولا تنهزم عندما يصادفك فشل أو خسارة ، فسرعان ما تجد فرصًا جديدة تعوضك عما خسرت . انظر المثل (644)

750. When the cat is away the mice will play:

الترجمة الحرفية : عندما تغيب الهرة تلعب الفئران .
المعنى : عندما تغيب السلطة ، فإن كثيرًا من الناس يستغلون ذلك لمصلحتهم ، ينتهز كثير من الناس فرصة غياب الرقابة والسلطة الأكبر ، ليتحركوا بحرية وينفذوا ما يبدو لهم من خطط .

«إن غاب القط فالعب يا فأر»

751. When the wolf comes in at the door, love creeps out of the window:

الترجمة الحرفية: عندما يدخل الذئب من الباب، يتسلل الحب خارج الشباك .

المعنى: يقصد بالذئب هنا «الفقر». عندما يعيش زوجان في فقر وضيق ذات اليد، سرعان ما يهرب الحب من حياتها ويدخل مكانه الخلاف والضجر والتمرد. انظر المثل (213)

752. When the word is out it belongs to another:

الترجمة الحرفية: عندما تخرج الكلمة تصبح ملكًا لآخر.

المعنى: كن حريصًا فيما تطلقه من كلام أو شائعات، فالكلمة التي تخرج لا يمكنك استرجاعها. انظر المثليين (771) (729)

753. When thieves fall out, honest men come by their own:

الترجمة الحرفية: عندما يتساقط اللصوص، يحتفظ الشريف بما يمتلكه .

المعنى: عندما يتنازع اللصوص ويختلفون فيما بينهم، يشغلهم ذلك عن سرقة الشرفاء .

754. Where ignorance is bliss, it is folly to be wise:

755. Where there's a will there's a way:

الترجمة الحرفية: عندما تتوافر النية (الإرادة) تتوافر الوسيلة .

المعنى: إذا عقدت العزم على فعل شيء، وإذا توافر لديك التصميم الكافي والإرادة والعزيمة، فإنك ستجد الطريق لتحقيق ما تبتغيه .

انظر الأمثال (588) (603) (90) (320) (356) (415) (419)

756. Where there's muck there's brass:

الترجمة الحرفية : حيثما تجد القذارة ، تجد المعدن .

المعنى : لا بد من بذل العرق والجهد حتى تصل إلى ما تتمناه من نجاح ومجد ، حيثما يكون هناك عرق ، وشقاء ، تجد نجاحًا وكسبًا . انظر المثل (476)

757. Where there is smoke there is fire:

الترجمة الحرفية : حيثما يوجد الدخان توجد النار .

المعنى : لا بد لأية شائعة من عنصر حقيقة . انظر المثل (665)

758. Whether the pitcher strikes the stone, or the stone the pitcher, it is bad for the pitcher:

الترجمة الحرفية : إذا اصطدم الإبريق بالحجر ، أو اصطدم الحجر بالإبريق ، فالنهاية سيئة في الحالتين بالنسبة للإبريق .

المعنى : قد يبدأ الطرف القوي الشجار ، وقد يبدأ الطرف الضعيف ، ولكن في كلتا الحالتين ، فالطرف الضعيف هو الخاسر في النهاية .

759. While there is life there's hope:

الترجمة الحرفية : ما دامت هناك حياة فهناك أمل .

المعنى : قد يبدو الموقف سيئًا والمستقبل متجهماً ، ولكن ما دامت الحياة مستمرة ، فهناك دائماً إمكانية لتحسن الموقف وفرصة لابتنسامة المستقبل .

« لا يأس مع الحياة ولا حياة مع اليأس » . انظر الأمثال (313) (492) (520) (171)

760. Who chatters to you will chatter of you:

الترجمة الحرفية : من يثرثر معك قد يثرثر عليك .

المعنى : احذر النميمة ، فالشخص الذي ينقل إليك أخبار الناس ، ويطلق الشائعات عنهم ، اعلم أنه سينقل عنك أخبارًا ويطلق ضدك الشائعات .

761. Who is worse shod than the shoemaker's wife?

الترجمة الحرفية: من نعله أسوأ من نعل زوجة الإسكافي؟

المعنى: قد يتميز الإنسان بالإهمال والأنانية المفرطة والبخل الشديد لدرجة أنه يحرم نفسه وأقرب المقربين إليه من أشياء مهمة وحيوية حتى أن الإسكافي الذي يكسب من صناعة الأحذية للناس قد يحرم زوجته من انتعال حذاء جديد.

«باب النجار مخلع»

762. Who keeps company with the wolf learn to howl:

الترجمة الحرفية: من يرافق الذئب سيتعلم العواء.

المعنى: ابتعد عن رفقاء السوء وإلا انتقلت إليك صفاتهم الخبيثة وعاداتهم السيئة.

«من عاشر القوم أربعين يوماً صار منهم وصاروا منه»

انظر الأمثال (270) (279) (590)

763. Who repairs not his gutters repairs his whole house:

الترجمة الحرفية: من لم يصلح بواليعه سيضطر لإصلاح منزله بالكامل.

المعنى: يحذر المثل من حماقة الاقتصاد الزائف الذي يدفع الإنسان لتوفير نفقات ضئيلة قد تدفعه إلى صرف نفقات عظيمة، أحياناً تنجح في توفير نفقات باهظة بالتضحية بنفقات ضئيلة فتتخذ الموقف. انظر المثليين (367) (619)

764. Why keep a dog and bark yourself?

الترجمة الحرفية: لماذا تحتفظ بكلب وتنبع بنفسك؟

المعنى: لماذا تدفع الآخرين للقيام بشيء ثم تقوم به بنفسك؟

765. Win at first and lose at last:

الترجمة الحرفية: اربح في البداية واخسر في النهاية .

المعنى: أحياناً يربح الإنسان الكثير في بداية عمله فيصاب بالغرور والته مما يتسبب له في خسارة جسيمة في النهاية .

766. A wise man is never less alone than when alone:

الترجمة الحرفية: الحكيم لا يكون أبداً أقل وحدة عما هو عليه عندما يكون وحيداً .

المعنى: الحكماء لا يشعرون بوطأة الوحدة؛ لأنهم من الذكاء والفتنة بحيث يجدون الكثير من الأعمال المفيدة والأفكار المتعددة الحيل ما يشغلهم عن الوحدة .

767. Wise men learn by other men's mistakes, fools by their own:

الترجمة الحرفية: الأذكياء يتعلمون من أخطاء الآخرين، والأغبياء يتعلمون من أخطائهم .

المعنى: من الأفضل تجنب المتاعب عن طريق تلافي الأخطاء التي ارتكبتها الآخرون . ذلك أفضل من الوقوع في الخطأ والتعلم من بعد ذلك . انظر المثل (197)

768. The wish is father to the thought:

الترجمة الحرفية: الرغبة هي أم الفكرة .

المعنى: أحياناً تنتاب الإنسان رغبة في تحقيق شيء فيقتنع ويؤمن بهذا الشيء، فتكون له رغبته أفكاراً معينة متعلقة بحقيقة تحقيق هذا الشيء .

769. A wonder lasts but nine days:

الترجمة الحرفية: الأعجوبة تدوم تسعة أيام .

المعنى: أي حدث مهما بلغت درجة غرابته وطرافته، لن يثير العجب

ويجذب الانتباه أكثر من عدد محدود من الأيام، ثم يطويه النسيان .

770. A word is enough for the wise:

الترجمة الحرفية : كلمة واحدة تكفي للحكيم .

المعنى : الإنسان الذكي لا يحتاج أكثر من إشارة أو تلميح ليفهم المراد .

«وكل لبيب بالإشارة يفهم» انظر المثل (510)

771. A word spoken is past recalling:

الترجمة الحرفية : الكلمة التي خرجت من الفم لا يمكن استرجاعها (إعادتها) .

المعنى : لا تتسرع في النطق بكلام قد تندم عليه بعد فوات الأوان، لأن ما قلته لا يمكنك إعادته أو محوه . انظر المثل (729)

772. Words cut more than swords:

الترجمة الحرفية : الكلمة تقطع أشد من السيف .

المعنى : أحياناً تكون الكلمة من القسوة بحيث تؤلم وتجرح الأحاسيس أكثر من السيف . انظر المثل (694)

773. The worse luck now, the better another time:

الترجمة الحرفية : حظ سيئ هذه المرة (الآن) حظ أفضل المرة التالية .

المعنى : الأيام دوالٍ، والحياة يوم لك ويوم عليك، وقد تشتد بك الأزمات الآن ولكن غداً قد تصادف حظاً أفضل . انظر المثل (137)

774. Worse things happen at sea:

الترجمة الحرفية : أسوأ من ذلك يحدث في البحر .

المعنى : عندما تضيق حولنا الأزمات وتشتد المتاعب، نغري أنفسنا بأن الحياة مليئة بأزمات أسوأ .

775. The worst wheel of the cart creaks most:

الترجمة الحرفية : أسوأ عجلات العربة تحدث أعلى صرير .

المعنى : أسوأ العمال وأقلهم مهارة هو أكثرهم شكوى وأعلاهم تمللاً .

776. The worth of a thing is best known by the want of it:

الترجمة الحرفية : تعرف قيمة الشيء أفضل عند الحاجة إليه .

المنى : أحياناً لا نقيّم الشيء ولا نقدّره حق قدره سوى عندما نفقده ونُحرم منه . انظر المثل (1)

Y

777. You cannot burn the candle at both ends:

الترجمة الحرفية : أنت لا تستطيع إشعال الشمعة من طرفيها .

المعنى : لا يمكن للمرء القيام بعملين متضادين في وقت واحد ولا يمكنك إجهاد نفسك وبذل طاقتك في مجال ما، ثم محاولة المحافظة على نشاطك وطاقتك سليمتين وتوفرهما لمجال آخر .

انظر الأمثال (789) (790) (152) (502) (781) (782) (788)

778. You cannot catch old birds with chaff:

الترجمة الحرفية : لا تستطيع صيد الطيور الكبير سنّاً

المعنى : كلما تقدم الإنسان في العمر ازدادت خبراته وتجاربه ولذا أصبح من العسير على أي إنسان أن يخدعه أو يضلله .

779. You cannot get a quart into a pint pot:

الترجمة الحرفية : لا تستطيع وضع ربع جالون في وعاء يتسع لثمن جالون .

المعنى : من الحماقة أن تحاول المستحيل أو أن تحاول الإقدام على ما فوق

الطاقة ، فالله لا يكلف نفساً إلا وسعها . ولذا لا تحاول أن تحمل نفسك ما لا طاقة لك به .

780. You cannot get blood (water) out of stone:

الترجمة الحرفية : ليس من الميسور استخراج (الماء) من حجر.

المعنى : إنك لا تستطيع أن تنتزع العطف أو المشاركة الوجدانية من امرئ فظ غليظ القلب ، وكذلك لا تستطيع طلب المساعدة المالية من إنسان جشع بخيل شحيح لا يشعر بالعطف نحو الآخرين .

781. You cannot have it both ways:

الترجمة الحرفية : لا تستطيع الحصول على الطريقتين .

المعنى : لا تستطيع أن تختار شيئاً ثم تختار البديل له في الوقت نفسه من أجل راحتك يجب أن تحدد اختيارك وتتمسك بما اخترت . انظر المثل (777)

782. You cannot have your cake and eat it:

الترجمة الحرفية : لا تستطيع المحافظة على الكعكة وأكلها .

المعنى : نفس معنى المثل السابق إنك لا تستطيع اختيار بديلين متناقضين ، فمثلاً لا تستطيع صرف أموالك وادخارها في الوقت نفسه . انظر المثل (777)

783. You cannot make a crab walk straight.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع جعل سرطان البحر يمضي في طريق مستقيم .

المعنى : المثل يحذر من المحاولات الضائعة لعمل امستحيل مثل تغير طباع وصفات الإنسان .

784. You cannot make a silk purse out sow's ear.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع عمل حافظة (كيس) حريري من آذان أنثى

الخنزير.

المعنى : ليس من اليسير تغيير شخصية الإنسان وطباعه ، فحتى كل تعليم العالم ومعارفه لن تحول الإنسان الفظ البربري الوضيع إلى إنسان نبيل متحضر.

785. You cannot make an omelet without breaking eggs.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع عمل الجة بدون كسر البيض .

المعنى : لا تتوقع أن تربح بدون مقابل ، بل يجلب لك أن تتنازل وتضحى قليلاً لتكسب في النهاية .

786. You cannot make bricks without straw.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع صنع الطوب بدون قش .

المعنى : يجب عليك أن تعد الأدوات والأجهزة اللازمة لصناعة الشيء قبل الشروع في عملك حتى يخرج العمل جيداً وناجحاً . انظر المثل (727)

787. You cannot put old heads on young shoulders.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع وضع رؤوس كبيرة سنّاً فوق أكتاف شابة .

المعنى : لا تتوقع أن يكون للشباب حكمة من هم أكبر سنّاً وأكثر تجارباً

788. You cannot run with the hare and hunt with the hounds.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع أن تعدو مع الأرنب وتصيد مع كلاب الصيد .

المعنى : بعض المخادعين من الناس يدعون الانتماء إلى فريق والإخلاص له ثم يقدمون أسرار هذا الفريق إلى فريق آخر منافس له ، وبهذا يحاولون الاستفادة من الجانبين .

انظر المثل (777)

789. You cannot sell the cow and drink the milk.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع أن تبيع البقرة وتشرب اللبن .

المعنى : يجب عليك أن تختار بين أمرين ، فإذا ضحيت بواحد فلا تحاول أن

تحتفظ به إلى جانب ما اخترته . انظر المثل (777)

790. You cannot serve God and mammon.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع عبادة الله وشيطان الجشع .

المعنى : يجب أن تختار بين متاع الدنيا ونعيم الآخرة .

انظر المثليين (502)(777)

791. You cannot teach an old dog new tricks.

الترجمة الحرفية : لا تستطيع تعليم الكلب العجوز حيل جديدة .

المعنى : من يتقدم في العمل يتمسك بأساليبه وطريقته في حياة ولا يرغب بأي

تجديد أو تغيير .

792. You may know by a handful the whole sack.

الترجمة الحرفية : تستطيع أن تحكم على محتوى الكيس كله من حفنة واحدة .

المعنى : تستطيع أن تحكم على صلاحية الشيء أو فساده من واقع عينة أو

جزء صغير، وذلك ينطبق على الأشخاص، فأنت تستطيع أن تحكم على

شخصية إنسان من واقع حدث صغير أو كلمة بسيطة . «الكتاب يعرف من

عنوانه» .

793. You may take a horse to the water, but you cannot make him drink.

الترجمة الحرفية : تستطيع أن تقود الحصان إلى الماء ولكنك لا تستطيع إرغامه

على الشرب .

المعنى : تستطيع أن تبذل ما استطعت من جهد لجعل شخص ما يشاركك

أفكارك ويقتنع بها ولكن . هناك حد ما لن يتخطاه ونقطة يتوقف عندها عن

الاقتناع بأفكارك وأرائك ، إن لم يكن اقتناعه بها عميقاً قوياً .

794. You must grin and bear it.

الترجمة الحرفية: يجب أن تبسم وتحملها.

المعنى: عندما تتراكم المصائب وتتوالى المشاكل يجب على الإنسان أن يحاول تحملها والتأقلم مع موقفه، ما دام لا يستطيع ردها. انظر المثل (725)

795. You must lose a fly to catch a trout.

الترجمة الحرفية: يجب أن تفقد ذبابة لتصيد سمكة.

المعنى: يجب أن تضحي قليلاً لتربح كثيراً.

796. You never know what you can do till you try.

الترجمة الحرفية: لا تستطيع أن تعلم ما تستطيع عمله إلا عندما تحاول.

المعنى: أحياناً يذهل الإنسان لمقدار ما يمكنه أن يفعل. أحياناً تعتقد اعتقاداً راسخاً أنك لا تستطيع أداء مهمة ما، ولكنك إذا حاولت فربما تفاجأ بنجاحك الباهر في أدائها.

797. You scratch my back and I'll scratch yours.

الترجمة الحرفية: اهرش ظهري وسأهرش ظهرك.

المعنى: إذا عاملتني معاملة حسنة فسوف أردتها بالمثل، وإذا قدمت لي خدمة فسوف أقدم لك خدمة مثلها.

«إذا راعيتني قيراط فسوف أراعيك قيراطين»

798. The young will sow their wild oats.

الترجمة الحرفية: سيحصد الشباب ثمار الشوفان البرية.

المعنى: ينغمس الشباب في حماقات الحياة وشهواتها ولكن عليهم بعد ذلك العودة إلى الصراط المستقيم.

799. Youth will be served.

الترجمة الحرفية: سوف يُخدم الشباب.

المعنى : عندما يكون المرء في شرح الشباب ، فإنه يحاول استغلال هذه المرحلة
أقصى استغلال مستمتعاً ومقبلاً على الحياة وناهماً ما استطاع من ينبوع
السعادة .

Z

800. Zeal without knowledge is a runaway horse.

الترجمة الحرفية : الحماس بدون معرفة ، أشبه بحصان هارب .

المعنى : عندما تشتد الحماسة بإنسان يصبح أهوجاً أرعناً ومندفعاً ، وإذا لم
تقترن الحماسة بالعلم والمعرفة ، قد تؤدي إلى الكثير من الأضرار .

obeikandi.com

المطلحات

IDIOMS

obeikandi.com

A

Alpha and omega.	البداية والنهاية .
animal spirits.	مرح وحيوية الشباب .
apple pie order.	مرتب ترتيباً كاملاً .
an arch look.	ذا منظر مهيب . دهاء .
an armchair critic.	ناقد . ولكنه لا يشارك في الموضوع .
.	وكلمة (armchair) هي المجلس المريح . وهي تقابل باللغة العربية «نقاش» .
once and for all.	آخر مرة «كلمة تهديد» .
for all know.	كل ما أعرفه .
all I could do.	كل ما أمكنتني عمله .
apple of discard.	موضوع كل جدال .
apple of my eye.	عزيز علي جداً «قرة عيني» .
affect ignorance of some thing.	إظهار عدم المعرفة بالشيء .
asking for trouble.	يبحث عن المشاكل .
keep him at arm's length.	لا تتعمق في صداقته .
they were up in arms about wages.	يتظاهرون . . مطالبين برفع الأجور .
we welcomed him with open arms.	رحبنا به كثيراً .
at it	«لهجة دارجة» ويعني الاستمرار . . مثلاً :
he promised to stop smoking but he is at <u>it</u> again.	

A

- at some one's back and call. رهن الانتظار .
at his best. في أحسن حالاته «الشخص» .
- at cross purposes. سوء فهم بين شخصين .
- at crossroads. في أزمة، أو مفترق حياة . . إلخ .
- at daggers drawn. «بين شخصين أو جماعتين» تعني العداوة المستحكمة .
- at end of my tether. في نهاية قواي .
- at the helm. في موقع القيادة/ الزعامة .
- at home with. متعود على .
- at large. حر - طليق .
- at logger head. في نزاع .
- at a loss. مندهش . غير فاهم ماذا يجري .
- at one. متفقون .
- we are at one. نحن متفقون .
- at sea. مرتبك، غير فاهم . مندهش .
- at sixes and sevens. «عن الشخص» مندهش .
«عن الأشياء» غير مرتبة .
- at the top of the ladder. في القمة .
- at his wits' end. محتار .

A

A. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

- absence makes the heart grow fonder. كل بعيد حبيب .
- actions speak louder than words. العبرة بالأعمال وليست بالأقوال .
- all good things come to an end. السرور لا يدوم .
- all's well that ends well. «إذا كانت النتيجة النهائية حسنة» .
- فلا يهم ما عاناه الشخص من فشل .
- all roads lead to Rome. كل الطرق تؤدي إلى روما .
- all that glitters is not gold. ليس كل ما يللمع ذهباً .
- all work and no play makes Jack a dull day.
- ساعة لقلبي وساعة لربي «أي لا بد من الراحة أثناء العمل» .
- as you make your bed, so you must lie in it. تحمل نتيجة عملك .

A

A. ABBREV.

مختصرات دولية

ABC. (vs) American Broadcasting Corporation.

هيئة الإذاعة الأمريكية .

AID. (vs) Agency for International Development.

وكالة التنمية الخارجية .

AAA.

نادي السيارات في أمريكا .

A.A. Automobile Association.

نادي السيارات في إنجلترا .

A - bomb.

القنبلة الذرية .

A - level exam (advance level).

امتحان الثانوية الذي يؤهل الناجحين لدخول الجامعة «في بريطانيا» .

A- (person).

زيد من الناس . شخص وهمي .

A + .z

كل شيء .

B

- in the black. «في الأحوال المالية» .
- عندما تكون الأصول لديك أكبر من الخصوم .
- black ice. ثلج خفيف . (خطره في الطريق البرية لأن من الصعب رؤيته) .
- dressed in black. متشع بالسواد (حزين) .
- blue mood. تعس .
- bolt from the blue. شيء غير متوقع .
- don't blue your money. لا تنفق أموالك هباءً .
- blue pencil. الرقابة .
- blue blooded. أرستقراطي المنشأ .
- true blue. عضو مخلص جداً في حزب المحافظين البريطاني .
- once in a blue moon. قليل التكرار .
- blue film. فيلم جنسي .
- he is in a brown study. غارق في تفكيره - من الصعب لفت نظره .
- he is browned off with his work. ملّ - أو تعب من عمله .
- brown paper. أي ورق قوي يستعمل للفرود «ولا يشترط أن لونه بني» .
- black - leg. العامل يعرض خدماته بينما زملاؤه في إضراب .
- black - ball someone. تبذل جهداً لمنع شخص ما من الفوز أو الانضمام إلى ناد أو فرقة ، وذلك بتصويتك ضد ترشيحه .

B

- black out. حالة إغماء مفاجئة - انقطاع التيار الكهربائي .
- black -list. القائمة السوداء .
- to black-list someone. ويمكن تصنيفها كفعل .
- he is not so black as he is painted. ليس سيئاً بالصورة التي يذكرها الناس عنه .
- black magic. السحر .
- black spot. مكان في الطرق العمومية تكثر في الحوادث .
- birds of feather flock together. الطيور على أشباهها تقع .
- I have butterflies in my stomach. جملة أو اصطلاح معناهما «إنني عصبي الآن» بسبب موقف ما .
- breaking up the wrong tree. خطأ في التشخيص ، غلط في تعيين الشخص المقصود (لغة دارجة) .
- to beat the air. تبذل جهداً لا فائدة منه .
- blow your own trumpet. تمتدح أعمالك ونشاطاتك الشخصية .
- it boils down to. يعني في النهاية .
- buck your ideas up. تعني طور نفسك . حسن عملك . (لغة دارجة) .
- don't burn your own boat. لا تلزم نفسك بأمور يصعب التخلص منها فيما بعد .
- to burn a hole in one's pocket. تجعله ينفق كثيراً (جيب مخروط) .

B

you burn the candle at both ends.

تنفق الكثير من طاقتك - تعمل أول النهار وآخر الليل .

it is good; you burn your finger.

حسناً حتى تتعلم ألا تعود إلى نفس العمل ثانية .

do you still burn the midnight oil?

هل لا زلت تذاكر- أو تعمل حتى بعد منتصف الليل؟

are you trying to butter me up?

هل أنت تنافقني (لغة دارجة)؟

كالذي يشتري السمك في البحر - شراؤك شيئاً لم تره . . to but pig in a poke.

his bark is worst than his bite.

نباحه أسوء من عضه «تطلق على الشخص يهدد كثيراً ولكنه لا ينفذ تهديده» .

he will beat you black and blue.

سوف يضربك حتى يصبح جلدك أسود وأزرق .

let us have it in black and white.

دعونا نكتب الأمر كتابة على ورق .

B

Back:

They do it behind your back. يعملونها من خلف ظهرك (بغيابك).

let me break the back of this mission.

دعني أقصم ظهر هذه المهمة - أي أنهى الجزء الأكبر منها.

I was glad to see the back of this worker.

سرني جداً أن يذهب هذا العامل دون رجعة.

I will take the back seat. سوف يكون دوري (في هذا الموضوع) غير مهم.

I will put my back into this matter.

سوف أبذل جهداً كبيراً في هذا الموضوع.

I have my back against the wall.

إنني في موقف مجبر عنده بالدفاع عن نفسي.

BONE:

a bone of contention.

موضوع نزاع.

I made no bones about saying the truth.

لم أتردد في قول الحقيقة.

BRAIN:

beat your brain.

فكّر جيداً.

to pick his brains. تأخذ رأيه في موضوع ولكن لا استعماله في مصلحتك.

brain-wave.

فكرة طائفة - جاءت دون توقع.

B

to make clean breast of some thing.

قول الحقيقة عن موضوع ما ، بعد أن حاولت إخفاءها .

BRING:

I will bring this thing home to my brother. سأجعل أخي يفهم هذا الشيء .

to bring the house down. ١ - حصل على التصفيق استحساناً .

٢ - ضحك عليه الحاضرون .

bring this matter to light.. أي أظهر هذا الموضوع واجعله معروفاً لدى الجميع .

bring something into line. رتب الشيء واجعله متطابقاً .

bring this to my mind. ذكرني بهذا .

bring it into play. استعمله ، استفد منه .

black and blue. ضربات في الجسم «عند السقوط أو الملاكمة» .

bird's eye view. نظرة شاملة إلى الشيء أو المادة أو الموضوع .

blank verse. الشعر الذي ليس له قافية .

blind alley. الكلمة حرفياً تعني «الشارع غير النافذ» ولكنها أيضاً تعني :

الوظيفة أو المركز من دون مستقبل .

blind date. موعد مع شخص لم تره من قبل ولم تعرفه .

blood horse. حصان أصيل .

boat train. القطار الذي يسير من محطته في وقت معين لحمل الركاب إلى

الميناء الذي سيسافرون منه ويصادف وصوله اقتراب تحرك الباخرة .

B

born teacher/ foot fan/ pilot.

الشخص الذي لديه موهبة كبيرة في أن يكون مدرّساً . إلخ .

bosom friend.

صديق عزيز ، صديق ثقة .

brass farthing.

شيء لا قيمة له .

broad day light.

وضح النهار .

big four.

البنوك الأربعة الكبار في بريطانيا .

the black death.

مرض الطاعون الذي عم أوروبا في القرن الرابع عشر .

black power.

حركة حماية حقوق السود في العالم .

Bombay duck.

سمك .

Boxing Day.

اليوم الذي يلي يوم ميلاد المسيح .

bone of contention.

مادة الجدل أو مادة عدم الاتفاق .

bull in a china shop.

شخص فوضوي . غير منظم .

ومعنى العبارة الحرفي هو (كالثور في متجر الأواني الصينية) .

to bondy words (with some one).

تعليقات خاطفة أثناء المجادلة .

to bear the brunt of some thing. ما يتحمل العبء الأكبر . أو الشاق من عملٍ ما .

by and large..

على العموم .

bad debts.

ديون معدومة .

bag of bones.

نحيف جداً .

the whole bag of tricks.

كل شيء . دون استثناء .

B

- bags under the eye. جلد ناعم تحت العين .
- baker's dozen. ثلاثة عشر «درزن الخباز» .
- bed of roses. موقف سهولة ومرح .
- bed of thorns. موقف صعوبة .
- bill of fare, (لهجة رسمية) قائمة الطعام، ولا تستعمل دائما حيث تأتي
بدلاً منها كلمة (Menu) .
- bill of health. شهادة صحية .
- bird of passage. الشخص الذي لا يستقر له مقام
- birds of a feather. جماعة لهم نفس الهواية والعاد (ولكن هذه الجملة
لا تحمل صفة المدح) .
- bolt from the blue. مفاجأة .
- broken English. لغة إنجليزية مكسرة .
- burning question. موضوع جدال يجب حله .
- busman holiday, إجازة يقضيها الإنسان في مقر عمله أو يؤدي عملاً مماثلاً لعمله .
- break the horse in تمرين الحصان على الركوب .
- he is breaking fresh ground يقوم بعمل «إنجاز» لم يسبقه عليه أحد .
- break the bank في القمار (الفوز بمبلغ كبير قد يكون جميع ما يملكه النادي
من نقود) .

B

let me break the back of this job.

دعني أنهى معظم هذه المهمة الآن .

break the bound.

الدخول إلى مناطق ممنوعه .

to break the ice.

تتحدث لإزالة الجمود عن المجموعة .

break the news.

إذاعة الخبر بعد أن كان خافياً .

break a record.

تخطيم الرقم القياسي .

break short the conversation.

اختصر الحديث .

to break someone's spirit.

تذله، أو تقتل فيه الروح .

to break the strike.

إنهاء الإضراب بالقوة .

babes and sucklings.

أطفال أربياء .

bag and baggage.

عفش .

bed and breakfast.

فندق للنامة والفتور فقط .

beer and skittles.

أنس . فرح .

body and soul:

جسد وروح . وتقال للتأكيد من التلاحم . كأن يقول :

I am with you body and soul.

أنا معكم جسماً وروحاً .

backstairs gossip.

ثرثرة الخدم .

backstairs influence.

التأثير الخفي .

bad blood.

عداوة بين شخصين .

bad language.

لغة الشوارع .

B

bad shot.	استنتاج خاطئ .
besting sin.	عادة سيئة ، تظهر في بعض الأحيان .
big shot.	شخصية مهمة (لهجة دارجة وغير رسمية) .

B. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

bad workman always blames his tools.

مثل يقال لمن يبحث عن سبب لتبرير فشله : «العامل السيء يلوم عدته» .

barking dogs seldom bite.

الكلب النباح لا يعض إلا نادراً .

beauty is only skin deep.

الخصال أهم من الجمال .

beggars mustn't be choosers.

تقال لمن يطلب منك معروفاً ويحدد شروطاً لذلك .

better late than never.

عمل الشيء ولو متأخراً أحسن من إهماله كلية .

better the devil you know than the devil you don't know,

خطر أو شر تعرفه ، أهون من خطر غريب عليك .

bird in the hand is worth tow in the bush.

عصفور في اليد خير من اثنين على الشجر .

B

B. ABBREV.

مختصرات دولية

BBC. : British Broadcasting Corporation. هيئة الإذاعة البريطانية .

B.A. : Bachelor of Arts. بكالوريوس آداب .

BIL. : Bill of lading. بوليصة الشحن .

C

- country cousin. الشخص الذي لم يتعود على الحياة المدنية .
- crocodile tears. دموع التماسيح «اصطلاح» .
- a cross examination. الأسئلة التي تلقى على الشاهد في المحكمة «لاختبار أقوال سبق أن أدلى بها» .
- crying shame. شئ مخجل .
- a curtain lecture. توبيخ المرأة لزوجها .
- clean bill of health,. شهادة صحية ، لشخص أو مادة .
- cast in the eye. حول بسيط في العين .
- castles. تصور في الخيال .
- in the air. الزعيم الشخص المهم في المجموعة .
- cockof the walk.. شخص ليس له دور هام «في منظمة أو مؤسسة كبيرة جداً» .
- cog in the machine. طفل لم تثبت بنوته لوالديه .
- cuckoo in the nest. انبثاق النور في الصباح .
- crack of doom. نفخ الصور . نهاية البشر .
- close vote. تقارب عدد الأصوات ضد أو مع قرار .
- cock-and-bull story. قصة مخترعة . خبر مكذوب .
- cold-comfort. ترضية بسيطة .
- cold feet (to have). تخاف .
- cold shoulder (to give). تتجاهل .

C

- cold war. الحرب الباردة/ حرب الدعاية .
- coloured statement. مبالغة .
- commanding view. منظر من مكان عال .
- confirmed bachelor. شخص قرر أن يبقى أعزب .
- cool head. بارد الطبع .
- cool reception. استقبال بارد .
- corrupt passage. فصل غير واضح بسبب أخطاء أو تغييرات «في الكتابة» .
- capital offence. جريمة عظمى . عادة عقوبتها الإعدام .
- cardinal points. الجهات الأصلية .
- cast iron. الحديد المصهور . رأساً من الفرن .
- casting vote. في التصويت على القرارات ، هو الصوت الذي يمنحه رئيس الجلسة عند تعادل الأصوات .
- cat burglar. السارق الذي يدخل المنازل بواسطة السطوح والأنايب .
- cauliflowers . الكلمة الأولى تعني نبات القرنبيط .
ولكن هذه العبارة محتمة تعني أن الأذن متورمة نتيجة للملاكمة .
- chance meeting. اجتماع بالصدفة .
- chief mourner. أقرب أقرباء الميت .
- circumstantial evidence. في الجريمة «الإفادة التي لا تدين المتهم ولكنها تعطي المعلومات الكافية عن الجريمة» .

C

- closed fist man. ذو اليد المقبوضة «البخيل» .
- close shave. النجاة (من خطر أو حادثة) بأعجوبة .
- crux of the matter. جوهر القضية .
- crumbs from a rich man's table. كرم أو مساعدة يمنحه الغني الفقير .
- celtic fringe. طائفة عرقية في الجزر البريطانية .
- civvy street. لهجة دارجة، في بريطانيا فقط (وتعني الناس المدينون عكس العسكريين) .
- closed shop. ورشة أو مصنع أو مؤسسة، مقصور العمل بها على أعضاء نقابة الحرفة المعينة .

COME:

- to come apart. ينكسر .
- come clean. قل الحق - اعترف «لهجة دارجة» .
- to come a cropper. ١ - يسقط ٢ - يفشل «لهجة دارجة» .
- to come down in the world. يفقد مركزه الاجتماعي .
- come down to earth. أرجع عن خيالك .
- to come into force. له قوة النفاذ «في القانون» .
- he came into his own. حصل على ما يستحقه من شهرة .
- when will this station come into play. متى يبدأ العمل بهذه المحطة؟
- he came into fortune. ورث ثروة .

C

- she came of age. . بلغت السن القانونية .
- come off it. «لهجة دارجة» وتعني أن هذا تخريف . أو لا تقل هذه .
الخرافات . أو لا تبالغ .
- he came off second best. أي خسر في سباق أو محاورة .
- he came through with flying colours. أنهى العمل أو المهمة بنجاح .
- he came to blows with his sister. بدأ العراك مع أخته .
- they came to a head. وصلوا إلى أزمة .
- it came to light last month. أصبح الأمر معروفاً منذ الشهر الماضي .
- he came to little. أصبح فاشلاً .
- I came to a pretty pass. أصبت بحالة من الذهول . أو الدهش .
- come to your senses. أعقل ، عد إلى صوابك .
- to cut it fine. «لغة دارجة» تعني ترك وقت قصير جداً . خلاله يجب إنجاز المهمة .
- cut your coat according to your cloth. رتب أمورك على حسب امكانياتك .
- his father cut him with a shilling. لم يوص له إلا بمبلغ قليل جداً .
- they cut the ground from under your feet. «سحبوا البساط من تحتك» تركوك في موقف صعب .
- To clip some one's wing, «لغة دارجة» تعني : أنك سيطرت على تصرفاته ،
كونك الشخص المهم في الموقف وعليه سوف تتخذ قراراً .
- to call the tune. كونك الشخص المهم في الموقف وعليه سوف تتخذ قراراً .

C

- I shall cap your joke. سأقول نكتة أحسن من نكتتك .
- I caught him napping. لغة دارجة وتعني .
إني وجدته يعمل عملاً غير العمل الموكل إليه .
- I caught him red-handed.. قبضت عليه متلبساً .
- he is trying to clip my wings. يحاول أن يثنيني عن خططي .
- I cross the Rubicon. اتخذت خطوة لا يمكن الرجوع عنها .
- to carry favour (with someone). تنافق . من أجل الحصول على معروف .

CHEST:

I will get this matter off my chest.. أبوح بهذا الموضوع لأنفس عن ضميري .

C. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

- clothes do not make the man. الرجال بمخابرههم وليسوا بمظاهرهم .
- cowards die many times before their deaths. عبارة لشكسبير في يوليوس قيصر «وتعني: أن الجبناء يموتون أكثر من مرة .
- a creaking gate hangs long.. الترجمة الحرفية «الباب ذو الصرير يعيش طويلاً .
- ولكن المعنى: أن الأشخاص ضعاف البنية عادة يعيشون طويلاً ولا يموتون فجأة .
- cross the stream where it is shallowest.

C

ابحث عن أبسط وسيلة، وترجمتها الحرفية «اعبر النهر من أضحل نقطة».

cut your coat a cccording to your colth.

على قدر لحافك مد رجلك .

C. ABBREV.

مختصرات دولية

- CBC : Canadian Broadcasting Corporation. هيئة الإذاعة الكندية .
- CBS : (vs) Columbia Broadcasting System. إذاعة كولمبيا «أمريكا» .
- CD : Corps Dipolomatique. هيئة سياسية .
- CENTO: Central Treaty Organisation. الحلف المركزي «الستو» .
- CIA : Central Intelligence Agency.. وكالة الإستخبارات المركزية «أمريكا» .
- CID : Criminal Investigation Department. مصلحة التحقيق الجنائي .

D

DAY:

call it a day.	أوقف العمل لهذا اليوم .
this day week.	مثل هذا اليوم من الأسبوع المقبل .
day in, day out.	كل يوم دون استثناء .
to win a day.	انتصر لك .
to lose a day.	انهزام .
this kind of shoes have had its day.	انتهى زمان هذا النوع من الحذاء .
let us make a day of swimming.	دعونا نمضي نهراً ممتعاً في السباحة .
dark horse.	الشخص الذي لديه من القابليات أكثر مما يظهر .
dead end job.	وظيفة ليس لها تطلعات .
diamond wedding.	مرور ٦٠ سنة على الزواج .
dizzy height.	ارتفاع عال جداً .
dog-eared book.	كتاب التوت صفحاته من القدم وكثرة الاستعمال .
dog in the manager.	أناني . يمنع الآخرين من الانتفاع بشيء .
	لا يستعمله هو نفسه . كالكلب يطرد الماشية عن العلف الذي
	لا يصلح له هو نفسه .
dog star.	أحد ألمع النجوم في المجموعة الشمسية .
double agent.	عميل مزدوج .

D

- double Dutch. لغة أقل من الدارجة . أي لغة غير مفهومة .
- a drawn game. لعبة تعادل فيها الطرفان .
- Dutch courage. العزيمة أو الشجاعة التي تأتي نتيجة لشرب الخمر .
- Dutch Treat. الحفلة أو الدعوة التي يدفع فيها كل من المدعوين نصيبه .
- dead end. شارع مسدود، أو فكرة لا تؤدي إلى شيء واضح .
- a dead end job. وظيفة أو عمل ليس فيه مجال للترفيه أو البروز .
- deadline. تاريخ محدد لإنجاز عمل .
- to meet a deadline. إنهاء العمل في الوقت المحدد له .
- a dead sleep. نوم عميق .
- dead march. قطعة موسيقية جنائزية .
- a dead weight. وزن ثقيل جداً .
- the dead of night. منتصف الليل .
- deadlock. وصول المفاوضات «مثلاً» إلى طريق مسدود .
- to cut (someone) dead. تتجاهل «الشخص» تماماً كأنك لم تعرفه .
- to flog a dead horse. مضيعة الوقت «الضرب في حديد بارد» .
- a dead set at some body. هجوم بالكلمات «تقريع» .
- to wail for a dead man's shoe. انتظار منصب أو تركة ميت .
- dead-alive. عمل الشيء دون حماس .

D

dead to all senses.	فقدان الحواس - أي لا يستحي .
dash something off.	عمل أنجز بعجلة .
deal in something.	يتاجر بـ .
deal with some one.	يتعامل مع .
die down.	تخف وطأته . يتضاءل مفعوله .
die for something.	حاجة أو رغبة ملحة لكذا .
do for something.	ممكن استعماله لغرض ما .
do with something, (could do with a cup of coffee).	اشتهى .
do something up.	يجدد الشيء .
do with out.	يستغني عن .
draw (someone) in.	يجتذب (كما في الإعلان) .
draw on.	يقترّب (كما في اقتراب الليل) .
draw (someone) out.	يجعله أقل خجلاً .
draw (something) out.	يسحب رصيده ، كما في حساب البنك .
draw up.	يقف . كما في حالة وقوف السيارة .
dress (someone) down.	تقريع أو عتاب حاد .
dress up.	يلبس لحفلة أو مقابلة هامة .
dress (someone) up.	يتنكر - يلبس غير ملائمه .
dress (some thing)up.	يضع اللمسات الأخيرة (على مشروع أو اقتراح) .

D

- يشرب الشيء بكامله مرة واحدة .
drink (something) off.
- يشرب الشيء كله .
drink (something) up.
- يقصد في حديثه .
drive at something.
- يحاول اقناع .
drive something in.
- لا تجد ما تبحث عنه .
to draw a blank.
- دفعته إلى شرب الكحول للهروب من ازعاجها .
she drove him to drink.
- كالكلب في العلف : وصف يطلق على الحسود ،
Dog in the manager.
- فالكلب لا يأكل العلف ولا يدع الحيوانات الأخرى تأكله .
I will draw in my horns.
- سوف أقتصد ولا أنفق كثيراً «لغة دارجة» .
days of grace.
- مهلة تعطى للمدين بعد تاريخ الاستحقاق .
diamond of the first water.
- شيء جيد وفريد من نوعه .
drug in the market.
- بضائع معروضة ولا يوجد لها طلب .
العهود المظلمة . وهي في أوربا بين القرن الخامس والعاشر .
dark ages.
- الولايات الجنوبية الشرقية من الولايات المتحدة .
Deep South.
- يعمل لإزعاج شخص ما .
to drive someone mad.
- فنقول مثلاً: ولدى يزعجني كل صباح .
my son drives me mad.
- لدرجة الجنون .
every morning.
- يجذب انتباه الناس .
draw people in.
- يستغني عن .
do without.

D

- draw on. يقترب (الظلام مثلاً) .
draw out. يمتد «النهار مثلاً» .
dwell on something. أي تأخذ وقتاً طويلاً لإنجاز ذلك الشيء .

DO:

- To do someone. لهجة دارجة معناها : تخدعه أو تبتز منه أموالاً .
I will do my best. سأبذل جهدي .
he is doing his work in fits and starts.

يؤدي العمل ولكن بشكل متقطع ، يبدأ ثم يتوقف . . إلخ .

you did the dirty with your friend last night.

«لهجة دارجة» في الليلة الماضية عاملت صديقك معاملة سيئة ، خدعته بطريقة سيئة .

do not do me down. ١ - لا تعذربي ٢ - لا تسبني عند الآخرين .

do me a favour. اعمل معروفاً .

a little rest will do you good. يفيدك قليل من الراحة .

I will do the honours. سوف أكون المضيف .

do some one in. اقتله «لغة دارجة» .

I want to do the room. أريد أن أنظف الغرفة .

this meat was done to a turn. هذا اللحم مطبوخ جيداً وطعمه لذيذ .

D

- will done. مستوى .
- half done. نصف استواء .
- have you got cold? a glass of lemon will do the trick.
هل أنت مصاب بالبرد؟ كأس ليمون سوف يفيدك .
- to do wonders (with maths.). أبدعت - في الرياضيات .
- a dead language. لغة ميتة لم تعد تستعمل . كاللاتينية .
- a dead letter. خطاب متروك في البريد لجهل العنوان - قانون لم يعد نافذاً .
- a deadline. في العمل التجاري : بضاعة قل الطلب عليها . ولم تعد موجودة في المحل .
- dead line. آخر موعد «لتقديم عطاء مثلاً» .
- dead stock. بضاعة قل الطلب عليها .
- dead wire. في الكهرباء : سلك لا يمر به التيار .
- dead in the eyes of law. مواطن مسلوب حق المواطنة .
- go dead. في الهاتف : بدون حرارة .
- dead drunk. سكران جداً مخمور .
- a dead loss. ١ - خسارة لا يمكن التعويض عنها ٢ - شخص عديم الفائدة .
- dead silence. هدوء تام .
- dead slow. لا يكاد يتحرك - تخفيف السرعة لدرجة التوقف .
- dead against. معارض - غير متفق .
- dead faint. إغماءة شديدة .

D

dead halt.	توقف كامل .
dead centre.	النقطة الواقعة في مركز الشيء تماماً .
dead heat.	«في السباقات» حيث المتنافسون في نفس القوة .
dead shot.	الشخص الذي أصاب الهدف تماما .
on a dead level with.	«في السباقات» متساو مع .
dead colour.	لون باهت .
dead sound.	صوت غامض ، أو خفي ، مسموع ولكن غير واضح .
dead wall.	حائط بدون نوافذ .
dead certainty.	شيء أو أمر مفروغ منه . ومؤكد .

D. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

do as you would be done by.	عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .
don't count your chickens before they hatch.	لا تعد الفراخ قبل فقسها .
don't cross a bridge until you come to it..	لا تعبر الجسر قبل الوصول إليه .
don't have too many irons in the fire.	لا تضع أكثر من سيخ واحد على النار ، «ركز على عمل واحد» .
don't make a mountain out of the molehill.	

لا تعمل من الحبة قبة

D

don't put all your eggs in one basket.

لا تضع كل البيض في سلة واحدة. «تجنب المخاطرة».

don't put the cart before the horse.

لا تضع العربة أمام الحصان، ضع الأشياء في أماكنها.

E

ELBOW:

elbow grease. عمل شاق .

elbow room. مساحة كافية . فرصه كافية على قدر مكانة الشخص .

within elbow reach. قريب .

EYE:

I see eye to eye with you on this matter.

أوافق معك على رأيك في هذا الموضوع .

I was with an eye on writing to you.. كنت علي وشك الكتابة إليك .

he has an eye on her. يراقبها عن كثب . «بدافع المراقبة والرغبة» .

EAR:

To play music by ear. تعزف ألحاناً من الذاكرة .

he has a good ear for languages. لديه استعداد لتعلم اللغات .

I am all ears. أستمع لك جيداً . كلي آذان .

he is up the ears in his work. «غاطس» مشغول في عمله .

wet behind the ears. عديم الخبرة . بريء . لا يزال صغيراً .

within earshot. مرمى السمع - قريب .

make both ends meet. يتدبر أمره ، فيما في حوزته من مال .

I spent all my salary and am finding it difficult to. مثلاً :

make both ends meet.

E

never hear the end of it. يستمر الجدال والنقاش حول موضوع ما .

I have lost my bicycle, my father will be very angry. مثلاً:

with me: for a month I will never hear the end of it.

in the end. وفي النهاية .

to no end. بلا نتيجة .

the end justifies the means. الغاية تبرر الوسيلة .

early bird. الشخص الذي يستيقظ مبكراً كل صباح .

early grave. الموت مبكراً .

elbow room. مكان أو فرصة يتحرك من خلالها .

eternal triangle. صراع عاطفي « أطرافه رجلان وامرأة أو رجل وامرأتان » .

extra - mural studies. دراسات أو محاضرات .

لطلاب لم ينتظموا في الجامعة أي أنهم يدرسون من الخارج .

I have his ear. هو يستمع إليّ . هو يثق في كلامي .

END:

To gain one's end. الوصول إلى الغاية .

end of one's tether. انعدام الوسيلة أو مصدر حل المشكلة .

I tried many ways to solve this problem but was. مثلاً:

at the end of my tether.

to be at a loose end. لديه وقت فراغ كبير .

E

I was at a loose end after finishing my exams. مثلاً :

bad end: to come to a bad end.. الوصول إلى نهاية غير حسنة «السجن مثلاً».

deep end: to go at the deep end.

فقدان السيطرة على النفس بسبب الغضب الشديد .

keep one's end up.

تقول : (keep your end up) أي تطلب من الشخص السامع أن يعود إلى

مرحه بالرغم من همومه .

Emerald isle.

إيرلندا .

Eternal city.

روما .

It is all my eye.

«لغة دارجة» هذا كلام سخي . كذب . لا قيمة له .

To be all eyes.

تنظر بدقة . بفضول . باهتمام بالغ .

he has an eye for cars. عنده فكرة عن أنواع وأشكال السيارات . موضعها وطرازها.

this is an eye opener. هذا يلفت الأنظار لكونه شيئاً مفاجئاً وغير متوقع .

keep an eye on this.

راقب هذا . «خذ بالك منه» .

to err in the safe side.

تتخذ جانب الحذر بتعمد الزيادة في الشيء . خوفاً .

من النقصان . تتعمد عدم الدقة .

E

E. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

every dog has his day.

كل له نصيب .

every why has a wherefore.

لكل شيء سبب .

eye for eye and a tooth for tooth.

العين بالعين والسن بالسن .

E. ABBREV.

مختصرات دولية

EEC : European Economic Community.

السوق الأوروبية المشتركة .

EFTA: European Free Trade Association.

التجارة الحرة الأوروبية .

F

- fire and sword. في حالة حرب .
- flesh and blood. من دم واحد «في العشيرة أو العائلة» .
- to follow the crowd. تعمل ما يعمله الناس .
- I shall force his hand. سأجبره على البوح بالسر . سأجعله يخبرني .
- to flog a dead horse. تضرب بحديد بارد . العمل الذي تقوم به ليس له أثر .
- fabian policy. استراتيجية الصبر وجعل الخصم يتعب .
- fair copy. نسخة معتمدة ونظيفة .
- fair hand. كتابة يدوية ويمكن قراءتها بسهولة .
- fair sex. الجنس اللطيف . المرأة .
- fair weather friend. صديق الرخاء .
- fair weather sailor. بحار لم تصادفه صعوبات البحر .
- fancy price. غال جداً بدون سبب معين .
- fast colour. اللون الثابت ، الذي لا يتغير بال غسل أو الإستعمال .
- fast living. الحياة المرفهة . التي تستعمل أغلبها في الترفيه عن النفس .
- field course. دورة دراسية في موقع العمل .
- fine arts. الفنون الجميلة .
- fixed stars. نجوم لا تغير مواقعها .
- flying colours: (to do something with). تنهي المهمة أو العمل بنجاح .

F

- flyng jump. القفز الذي يبدأ بركض «الوثب العالي»
زيارة خاطفة .
- flyng visit. صفحة خالية في مقدمة ومؤخرة الكتاب .
- fly leaf. النزول الاضطراري «للطائرات»
- forced landing. تحركات عسكرية تحت ظروف الضرورة .
- forced march. نتائج لا يمكن تجنبها .
- forgone conclusion. جسم غريب .
- foreign body. خطة لها نصيب قليل جداً من النجاح .
- forlorn hope. تعسيلة ، نوم قليل «لهجة دارجة» .
- forty winks (to take). الصحافة ، «السلطة الرابعة» .
- fourth state. ميناء حرّ
- free port. تجارة حرّة ، دون جمارك أو ضرائب .
- free trade. أجازة بدون إذن .
- french leave. شباك بزجاج مزدوج مفتوح على حديقة أو بلكونة .
- french window. البحار الذي لم يبحر بعيداً عن مياه الأنهار والبحيرات ،
- fresh water sailor. وتطلق على الشخص الذي ليس لديه خبرات في شيء .
- freudian slip. خطأ غير مقصود من المتحدث ، أظهر للسامع تفكيره الحقيقي .
- the four freedoms. أساس الحريات الإنسانية :
- حرية الأديان ، حرية الحديث ، الحرية من الخوف . الحرية من الحاجة .

F

- free churches. الكنائس البروتستانت غير الملتزمة .
- fall back on some one. يرجع إليه للمساعدة .
- fall in with some one. يتعرف عليه بالصدفة .
- fall off. يقل ، أو ينزل حجم ، «كالمبيعات مثلاً» .
- flat denial. إنكار تام .
- flat refusal. رفض تام .
- flat tyre. إطار قليل الهواء أو خال منه «في السيارة مثلاً» .
- go into flat spin. مندهش ، غير فاهم الوضع .
- to tell someone flat. تحدث معه ، « شخص ما بصراحة ووضوح» .
- flat broke. خالي الجيب ليس معه أو عنده نقود .
- flat paint. دهان ليس به لمعان .
- flat racing. سباق على أرض مستوية ، بدون حواجز .
- To knock some one flat. ضربة تجعل الخصم يسقط .
- and that is flat. كلمة تستعمل لإنهاء الجدل والنقاش «يستعملها العامة» .
- freelance writer. كاتب مقالات وكتب . وليس مرتبطاً مع صحيفة معينة .
- freelance photogragher. مصور صحفي ولكنه ليس مرتبطاً بصحيفة معينة .
- he wants to feather his nest. يرغب في الحصول على الأموال ، بطريقة غير شريفة من أجل أن يحصل على حياة مريحة .
- I will feel his pulse. استمر ولن . سوف أجس نبضه «المعرفة ما لديه من أسرار» .

F

- feel your way. استمر ولكن بحذر تحسس طريقك .
- to fight shy of someone. محاولة تجنب شخص ما .
- to fish in troubled waters. الاضطهاد في الماء العكر .
- to flog a dead horse. تضييع الوقت في عمل شيء سبق أن تم عمله .
- to fly in the face of some one. تتحداه .
- will you follow in your father's footsteps?
هل ستصبح مثل والدك في المهنة؟
- the fall of man.. الخطيئة الأولى لآدم وحواء: الخطوة الأولى من البراءة إلى الخطيئة .
- a feather in your cap. إنجاز عظيم قمت به .
- feet of clay (to have). جبان أو ضعيف .
- fish out of water. الشخص غير المرتاح من محيطه الاجتماعي أو العملي .
- flash in the pan. شيء لا يدوم طويلاً، أو شيء أقيمت له ضجة كبرى واختفى بعدها أو انقلب إلى فشل .
- fly in the ointment. شيء حصل وأفسد السرور .
- friend at court (to have). واسطة .
- father christmas. رجل خرافي عجوز يجلب للأطفال هداياهم بمناسبة عيد الميلاد .
- first and foremost. أهم شيء في الموضوع .

F

FALL:

he falls between two stools.	الشخص : تعني فقد الفرصتين .
make sure that you fall on your feet.	للخطة : تعني أنها لا تصلح لكلا الطرفين
to fall in line with some one.	تأكد من خروجك من المشكلة سليماً .
fall over oneself to do some thing.	توافقته على خططه .
I fall a prey to his tricks.	عمل كل ما في وسعه لعمل شيء .
you fall short of my hopes.	وقعت ضحية خديعة .
this plan will fall to the ground.	كنت أتوقع منك أحسن .
fair and square.	هذه الخطة ستفشل .
few and far between.	«لهجة دارجة» مناصفة .
free and easy.	نادر جداً .
for good or ill.	لا يعبأ كثيراً .
by fair means or foul.	حصل الذي حصل .
	بأي وسيلة .

FACE:

he will lose face.	سوف يفقد سمعته .
he kept a straight face.	إنه ظل جاداً رغم أن الموقف يدعو إلى الضحك .
I will say this to his face.	سأقولها بصراحة وأمامه .

F

on the face of it.

كما يظهر .

in the face of.

بالرغم من وجود .

to pull a face.

تستهجن .

FINGER:

twist him round his finger.

ترغمه على عمل كذا .

I have a finger in the pie.

إن الموضوع يهمني «لي أصبع في الفطيرة» .

he has a finger in every pie.

يحشر نفسه في مواضيع وعلاقات كثيرة .

his fingers are all thumbs.

ليس ماهرأ في حرفته ، يفسد الأشياء بدلاً من

إصلاحها .

he has driving at his fingers tip.

ماهر جداً في السياقة ويعرف عنها الكثير .

can you lay your finger on the radio?

هل تستطيع تعيين السبب في خلل هذا الراديو؟ .

keep your finger crossed.

ادع لي بكذا . . تفاعل لي بالخير .

his wife put the finger on him.

«لهجة دارجة» تعني أن زوجته هي التي

أخبرت عنه «مجرم أو هارب» . . إلخ .

be careful not to burn your fingers.

فكر بالموضوع قبل أن تخسر بسبب العجلة أو المضاربة .

F

FOOT:

- I will foot the bill. سادفع الحساب «عادة» عن شخص آخر .
- I will put my best foot forward. سوف أبذل جهدي .
- don't put your foot down. لا تعاند .
- he falls on his feet. حظّه كان جيداً «نجا من مخاطرة» .
- he is rushed off his feet. مشغول جداً بعمله - أعماله كثيرة .
- I feel my feet now . الآن بدأت أثق بنفسى «فى العمل» .
- stand on your own two feet. قف على قدميك .
- he votes with his feet. «لهجة دارجة» وتعنى أنه ، يحصل على الشيء
لا بطريق الانتخاب والتصويت ولكن بالعمل المباشر .

G

GET

when you get back on your feet.	عندما تتحسن حالتك .
don't get my back up.	لا تزعجني .
I got the better of him.	هزمته .
get down to brass tacks.	«لهجة دارجة» اهتم بجوهر الموضوع .
get down to business.	ابدأ العمل .
I will get even with him.	سوف أتفاهم معه .
you got hold of the wrong end of the stick.	أنت فهمت الأمر خطأ .
you will get into hot water.	سوف تحصل لك متاعب «تعاقب» .
to get into a mess.	تكون في موقف حرج .
to get into scrape.	يحصل لك موقفٌ قد توبخ عليه .
to get mad at.	«لهجة دارجة» تغضب من .
get a move.	«لهجة دارجة» أسرع .
he got off lightly.	لم يحصل على العقاب الذي يستحقه .
he got on in world.	نجح ما لياً واجتماعياً .
don't get on my nerve.	لا تزعجني .
to get the sack.	تطرد من العمل .
I got grips with living alone.	تعودت أو بدأت أحب الحياة وحدي .

G

get to the subject.

تعال للموضوع : ما المراد؟

he got under my skin.

يضايقني ، يثير اهتمامي .

to get up steam.

تتحمس كثيراً .

to get the upper hand.

من موقع قوة .

I got the wind up.

«لهجة دارجة» ومعناها سمعت شائعات .

GIVE:

I will give chapter and verse of this matter. . سأقوم بإثبات ذلك بالبرهان .

give him a chase.

تابعه ، لاحقه .

give him a cold shoulder.

لا تعره اهتماماً .

don't give a false colouring to the subject.

لا تبالغ في الوصف .

to give the game away.

تذيع السر .

to give a loose rein to something.

تهمل مراقبة الشيء .

I will give him a pecae of my mind. . «لهجة دارجة» سوف أقوم بتوبيخه .

to give rise to something.

تسبب في وجوده .

try to give him the slip.

حاول أن تتهرب منه .

I was given to understand.

لقد أوحى إلي : لقد سمعت .

he gave up the ghost.

«لهجة دارجة» لقد أسلم الروح .

give vent to your sorrows. . اسمح لأحزانك أن تخرج . نفس عن روحك .

give away to.

استسلم لكذا .

G

GO:

going against the grain

يخالف طبيعته .

go ahead

ابدأ .

don't go behind my back

لا تعمل شيئاً أو تقل شيئاً في غيابي ، أو دون

معرفتي .

to go berserk

تفقد صوابك غضباً .

to go broke

« لهجة دارجة » تبقى بدون نقود .

to go burst

« لهجة دارجة » تبقى بدون نقود .

I will go dutch with you

سنتقاسم التكاليف .

go easy with him

عامله بلطف .

I think this car will go for a song

أظن أن هذه السيارة ستباع بأقل من قيمتها كثيراً .

I will go halves with you

سأقاسمك هذا الشيء .

to go hay wire

غير منظم كلية . أو فوضى ضاربة . مثلاً :

without a good manager the plan will go hay wire

ستصبح الخطة فوضى دون مدير جيد .

to go mad

تصبح مجنوناً .

to go native

تتطبع بطبع أهل البلاد .

don't go off the beaten track

لا تخرج عن الطريق المعروف .

G

don't go off the deep end.	لا تظهر الغضب أو عدم الرضا .
go off his head.	تحمس كثيراً . وتصرف بحماقة .
to go on the dole.	تسحب ضماناً . من الدولة إذا كنت عاطلاً عن العمل .
to go on the pill.	البدء بأخذ حبوب منع الحمل .
to go put.	«الآلة» تتكسر أو تتعطل .
to go scot-free.	تهرب دون عقاب .
to go through fire and water.	تعمل كل شيء في سبيل .
to go to the dogs.	«لهجة دارجة» تعني الوصول إلى حالة من التخطم والإنهيار .
I went to great expense.	تكلفت كثيراً «مالياً» .
to go to great length.	بذلت جهداً شاقاً .
to go to the wall.	تعامل المعاملة السيئة لأنك الأضعف .
to go up the wall.	تغضب «لهجة دارجة» .
to go the whole hog.	اكمل الشيء وليس جزءاً منه .
good dead.	صنيع جيد .
good reception.	استقبال جيد .
good works.	عمل الخير . مساعدة المحتاج .
to do someone a good turn.	تعمل معروفاً مع شخص ما .
to give some one a good talking.	يؤنب «وعادة الطفل» .
good deal.	بكثرة .

G

good few.

بقلة .

good debts.

ديون متوقع دفعها .

as good as gold.

مؤدب «عادة يطلق التعبير على الطفل» .

as good as.

جيد كما لو كان جديداً . مثلاً .

this book is as good as new.

هذا الكتاب صالح كأنه جديد .

as good as one word.

عند كلمته . مثلاً :

I said I am coming, and I will be as good as my word.

to be good for.

قابل للعمل أو الاستمرار فيه مثلاً :

my bicycle is good for another year.

good money.

«كلام العامة» مبلغ لا بأس به .

to have good mind to.

لديه الرغبة الشديدة في عمل شيء ما .

I have a good mind to travel by air.

لديه الرغبة الشديدة في السفر بالطائرة .

to have a good time.

يتمتع .

to hold good.

الاستمرار أو سريان المفعول . مثلاً :

your visa still holds good.

تأشيرتك سارية المفعول . مثلاً :

to make good.

ينجح . غالباً في عمل مجد مالياً . مثلاً :

my father went to America and made good there.

grabbed quotation.

إقرار أو تصريح محرف .

G

- generation gap. الفجوة الموجودة بين الأجيال والتي تجعل التفاهم صعباً .
- gilded youth. الشباب المرفه . والذي يسير حسب ما تملي عليه الموضة .
- gilt edged stock. بضاعة ربحها واضح . أي لا ينقص ثمنها .
- going concern. تجارة أو عمل ناجح .
- golden hand shake. مبلغ من المال يعطى لرجل ذي منصب عال عند تقاعده .
- golden mean. الاعتدال .
- golden rule. «في الديانة المسيحية» تعاليم السيد المسيح التي تقول : عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .
- golden weddeing. مرور ٥٠ سنة على الزواج .
- to glid the lily. زخرفة الشيء بطريقة تجعله يفقد رونقه الأصلي .
- handle him with kids glove. عامله بطريقة لطيفة .
- عامله بطريقة لطيفة حتى لا تجرح شعوره .
- don't look a gift horse in the muoth. النظر في فم الحصان وهو هدية ، وتعني إبداء عدم الرضا عن إهدائه .
- to go at snails pace. «مشي السلحفاة» بطيء جداً .
- to go slow. العمل المتباطئ ، أو نصف إضراب عن العمل .
- green belt. الحزام الأخضر ، أشجار أو غابات تنشأ حول المدن .
- green room. غرفة في المسرح يقضي بها الممثلون أوقات الاستراحة .
- he has a green finger. جيد في زراعة الحدائق .

G

green light.	الضوء الأخضر . إشارة البدء .
he is green.	هو شخص يسهل خداعه لقله خبرته .
to turn gray.	ايضاً شعره .
gray matter.	المخ - الذكاء .
throw good money after bad.	ينفق كثيراً ليعوض خسارة .
for good.	بالمره . مثلاً :
he left the company for good loss.	غادر الشركة دون عوده .
for his own good.	لصالحه .
in good time.	في وقت كاف مثلاً :
I arrive at the airport in good time.	وصلت المطار بوقت كاف .
good riddance..	« هذه الكلمة لا تستعمل في المخاطبات الرسمية » وتعني الخلاص من .
I sold my broken car, it is good riddance.	مثلاً : تخلصت من سيارتي .
good address.	السكن في حي راق .
the good people.	الجان .
good samaritan..	من الإنجيل الناس القائمون على مساعدة الغير دون معرفة سابقه .
good hand.	التحمس والتصفيق « الورقة المفضلة » (في لعبة الورق) .
Gordian knot.	مهمة شاقة ، أو مسألة صعبة .
cut the gordian knot.	أي يجب أن تحل المشكلة بأية وسيلة .
grass widow.	المرأة الوحيدة بسبب تغييب الزوج .

G

- gratuitous insult. شتيمة لم يقصد بها قائلها إثارة أو إغضاب طرف آخر .
- green old age. الشيخوخة عندما يتمتع صاحبها بروح وأفكار الشباب .
- gutter press. صحافة المستنقعات . الصحافة المتخصصة بالشائعات والقصص المختلفة .
- go about. يتعرف بالشيء . مثلاً:
- please help me, I can't go about this problem. - تقابلك مشكلة وتطلب العون فتقول :
- go over. يكرر
- golden age. العصر الذهبي .
- Good Friday. الجمعة التي تسبق عيد القيامة عند المسيحيين .
- great crash « ١٩٢٩ » انهيار بورصة نيويورك . وانتهاء عصر الانتعاش التجاري
- Great Lakes. البحيرات العظمى الخمس . بين الولايات المتحدة وكندا .

G. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

- الشائعات حول الشخص تلتخ اسمه حتى لو كانت صحيحة .
- give a dog a bad name and hang him.

G. ABBREV.

مختصرات دولية

- GATT: General Agreement on Tarrif and Trade. الاتفاقية الدولية للتعرفة والتجارة .
- GPO : General Post office. البريد العمومي .

H

HEART:

- don't take it to heart. لا تأخذها مأخذ الجد .
- heart to heart talk. حديث من القلب للقلب .
- learn it by heart set on it. احفظها عن ظهر قلب .
- I have my heart in my mouth. أود الحصول عليه ، كنت متحمساً عصبياً
(بانتظار شيء ما)
- home countries. (في بريطانيا) المناطق المحيطة بلندن .

HAVE:

- I had a brush with your brother. تجادلت مع أخيك .
- he has clean hands. إنه بريء .
- you have the field before you. لديك الفرصة لإظهار جدارتك .
- you have had it. «لهجة دارجة» ما حصلت عليه هو آخر شيء (نقود / فرصة . . إلخ) .
- I will have it out with him. سوف أنهي الموضوع معه .
- you have on back bone.. ليس لديك الصلابة اللازمة . يمكن إغراؤك بسهولة .
- we have other fish to fry. لدينا أمراًهم .
- hard cash. نقود حقيقية . ليست شيكات .
- hard core. مركز الشيء . نقطة المركز .
- hard currency. عملة صعبة .
- hard drink. مشروب كحولي قوي جداً .

H

hard drugs.	عقاقير تؤدي إلى الإدمان .
hard and fast rule. hard lines.	نظام لا يمكن تجاوزه .
hard luck.	سوء الحظ (وتقال دائماً في حالة الفشل) .
hard nut crack.	تعني مسألة شائكة .
the hard shoulder.	جوانب الطرق البرية ، حيث يمكن الوقوف .
hard times.	الأوقات الصعبة .
hard words.	كلمات قاسية .
to be hard hit.	يتأثر كثيراً بكذا . مثلاً :
the trees have been hard hit by the hot sun.	الشمس أذبلت الشجرة .
hard of hearing.	ثقل السمع .
to be hard on som one.	معاملة شخص ما بقساوة . مثلاً :
you should not be hard on your child.	
to be hard press (for something).	تحت الضغط أو الحاجة . مثلاً :
we are hard pressed for money.	نحن في حاجة قصوى إلى النقود .
to be hard put.	يصعب علي عمل كذا . مثلاً :
he was hard put to give good explanation.	صعب عليه شرح الأساليب .
hard to please.	يصعب إرضاءه .
to be hard up.	بحاجة إلى نقود .
the hard way.	بالطريق الصعبة مثلاً :

H

Aziz bought a car with his father's help . I had to buy
it the hard way.

ومعناها أن والد عزيز دفع قيمة سيارة ابنه ، بينما عملت كثيراً لكي اشترى
سيارة مثله .

to take a hard line. يتشدد برأيه لا يغيره .

hard as nail. قوي جداً .

hard by. قريب جداً .

HIGH:

high life, high living. حياة مرفهة .

high noon. «وقفة الشمس» الظهر .

high seas. أعالي البحار .

high tea. «في بريطانيا فقط» وجبة خفيفة تؤكل بعد الظهر .

high tide. الوقت الذي يرتفع فيه المد .

high treason. الخيانة العظمى .

high wind. ريح عالية أو شديدة .

to be due for high jump. «لهجة دارجة» استحق العقاب .

to be in high spirit. حالة المرح والسرور .

to be high. «لهجة دارجة» شارب كحول ولكن ليس لدرجة السكر .

H

to be on one's high horse. يلبس لباس الفخر والاعتزاز بالنفس .

to do something with high horse. تعمل الشيء أو الواجب ولكن بتكبر وطغيان.

to have high colour. يحمر وجهه خجلاً .

high and dry. معزول ، مثلاً .

people will leave you high and dry if you have no money.

high and low. في كل مكان .

high handed. طاغية .

high powered. بحيوية قوية ، مثلاً :

the head master should be a high-powered man.

high and dry. وحيداً، متروك لوحده في كل مكان . وتستعمل عند التعبير عن

high and low. شدة البحث عن شخص أو شيء ما مثلاً :

I have been looking for you high and low.

high and mighty. فخور جداً .

how about going out for tea?

ما رأيك في أن نذهب معاً لتناول الشاي في الخارج؟

how is that? كيف حصل هذا؟

hairs - breadth escape. النجاة بأعجوبة ، بينه وبين الكارثة عرض شعره .

happy medium. الوسط . تجنب التطرف .

hard drinker. شارب الكحول بكثرة .

H

- hard and fast rule. نظام ثابت ولا يمكن تغييره .
- henpecked husband. الرجل الذي تسيطر عليه زوجته .
- herculean task.. عمل يتطلب جهداً كبيراً .
- high flier. الشخص الطموح الذي يقوده تفكيره إلى الخيال .
- high flown sentiment. عواطف فياضة .
- honest penny. القرش الشريف .
- hot line. خط تليفون مباشر بين رئيسين .
- hot potato. «لهجة غير رسمية» موضوع مخجل .
- hot goods. «لهجة غير رسمية» بضاعة مسروقة ويصعب تصريفها .
- the hot seat. ١ - الكرسي الكهربائي أو ٢ - منصب مهم تصدر عنه القرارات .
- hot water. «لهجة دارجة» ولا تستعمل رسمياً ومعناها مشاكل .
- humble pie: (to eat...). إذلال النفس بالاعتذار .
- hush money. نقود لقاء السكوت عن شيء .
- hushed up affair. موضوع أو قضية يتم إخفاؤها عن أسماع الجمهور .
- hammer and tongs. بكل قواه .
- hard on the same string. تتكلم باستمرار عن مشكلة أو قضية واحدة حتى يملها الناس ، تعزف علي وتر واحد ونفس الوتر .
- I will haul him over the coal. سأقوم بتوبيخه بشده «لعمل الشيء»

H

I heard it over the grapevine. سمعت هذا الشيء ولكن ليس من مصدر

رسمي

you hide your light under a bushel. أنت متواضع لا تظهر قدراتك .

you hit below the belt. ، تحارب أو تجادل بغير عدل .

you hit the nail on the head.

أجبت الإجابة الصحيحة أو أعطيت السبب الصحيح .

to hold out the olive branch.. تحمل غصن الزيتون .

hire purchase. الشراء بالتقسيط .

to have kitten. «لهجة دارجة» .

تعني أنك قلق على مصير شيء ، أو أن لديك شبه تأكيد بأن المصير سيء .

who holds the reins? «لهجة دارجة» من هو الذي بيده الأمر والنهي؟

the hardcore. الجبهة المتصلبة أو المتطرفة . في عملية الإضراب عن العمل .

you have a bee in your bonnet. تسيطر عليك نفس الفكرة .

we have other fish to fry. لدينا أمراًهم .

hold your horses. اصبر .

he has too many irons in the fire.

لديه أعمال كثيرة كل منها يحتاج إلى عناية بمفرده .

HOLD:

hold your ground.

تمسك بما أنت حاصل عليه حالياً.

I hold him in high esteem.

إنني أحترمه .

hold yourself in readiness.

كن مستعداً .

he is holding the job down.

على قدر المنصب . مالى منصبه .

I hold my sides with laughter.

ضحكت كثيراً (عندما حصل كذا) .

are you trying to hold me to scorn?

هل في نيتك جعلي مجالاً للسخرية؟

under the hammer.

البيع في المزاد العلني .

HOUR:

at the eleventh hour.

في آخر لحظة .

small hours.

ساعات الصباح الأولى .

under the hour.

وقت غير مناسب ، إما مبكراً جداً أو متأخراً جداً .

H. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

half a loaf is better than none.

نصف خبزة أحسن من لا شيء «العوض ولا القطيعة» .

honesty is the best policy.

الشرف والأمانة أحسن سياسة .

I

- idle compliment. مدح قائله غير مختص .
- idle talk. ترثرة - قيل وقال .
- ill-gotten gains. نقود حصل عليها بوسائل غير شرعية .
- Indian file. «في المشي» طابور يسير كل واحد فيه خلف الآخر .
- Indian summer. فترة حر وجفاف تأتي عادة في الخريف (في أوروبا) .
- an inside job. سرقة تمت من الداخل أي لم يتم بها غريب .
- an iron hand. يقابل في العربية - الضرب بيد من حديد .
- Ivory Tower. برج عاجي «أي بعيد عن الواقع» .
- iron curtain. الستار الحديدي .
- to iron out differences. تهدئة الخواطر تخفيف حدة الخلاف .
- Ivy League. في أميركا اصطلاح يطلق على الجامعات الخمس العريقة والتي لها طابع اجتماعي وثقافي معين . وسميت أي شجرة اللبلاب . لأن هذا النبات يطوق بعض كلياتها القديمة .
- IN: غير متأكد من الأمر غير مضمون مثلاً:
- in the air. it is still in the air whether or not the project will be completed
- in the bag. «لهجة دارجة» وتعني الأمر مضمون ويقابلها في العربية (في الجيب) .
- in the balance. أمر غير مقرر فيه . غير مؤكد وقوعه أو إقراره .
- he is in my good books. «لهجة دارجة» من المفضلين عندي .

I

- he is in the chair. هو رئيس الجلسة .
- he is in the cloud. يسبح في خيال غير واقعي .
- he is in our clutches. هو تحت تصرفنا أو تحت قبضتنا .
- I am in the dark. لم يخبرني أحد بالموضوع .
- he is in deep water. هو في موضع خطر .
- she is in the dog - house. غير مفضلة غير مرغوب فيها ، وهي لهجة
دارجة يقل استعمالها في المراسلات الرسمية .
- he was down in the dumps. «لهجة دارجة» وتعني أن حالته سيئة . وروحه منهزمة .
- he is in his element. كل الظروف الاجتماعية موالية له .
- you are in good fettle. صحتك الجسمانية والعقلية جيدة .
- she is in fix scrape. «لهجة دارجة» هي في مشكلة .
- I was in a flat spin. كنت مذعوراً وخائفاً .
- he was in a flutter. كان عصبياً ومتحمساً بسبب مشكلة لم يحسب حسابها .
- he is in for trouble. سوف تحصل له مشكلة عما قريب .
- he is in for good surprise. سوف تحصل له مفاجأة سارة .
- I am in his good grace. هو يفضلني وأحظى بامتياز من قبله .
- in good hand. في يد أمينة .
- in hot water. «لهجة دارجة» تعني : في مشكلة .

I

in keeping with.

تمشياً مع .

I was in at the kill.

كنت حاضراً الحادثة السيئة

I am in the know .

«لهجة دارجة» وتعني : لدى معلومات ، وقليل استعمالها في محادثة أو مراسلة رسمية .

she is in the limelight. . كانت محور المجتمع . أو كانت الأضواء مركزة عليها .

in my line.

«لهجة دارجة» في محيط اهتمامي أو هوايتي .

he is in the money.

يحصل على أموال كثيرة .

in the pink.

«لهجة دارجة» : تعني صحة جيدة .

he is in rapture over his new car.

هو فرح متحمس بسيارته الجديدة .

he thinks that he is in a rut.

يعتقد أن حياته أصبحت مملة .

we are in the same boat.

«لهجة دارجة» لنا نفس الظروف .

we are in the same boat in the seventh heaven. في السماء السابعة أي فرحان جداً .

he is in the soup.

«لهجة دارجة» تعني : هو في مصاعب .

in the swim.

«لهجة دارجة» وتعني المشاركة في الحياة العامة .

in a temper.

غضبان .

in whirl.

في دوامة .

will in with.

علاقة طيبة بـ

ins and outs.

مداخل ومخارج الشيء ، المهنة مثلاً .

I

I. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

if a thing is worth doing it is worth doing it is worth doing with.

يجب إنجاز الأمر بصورة جيدة . بجميع حواشيه .

if at first you don't succeed, try, try, try again.

لكي تنجح حاول أكثر من مرة .

it is a long lane that has no turning.

إن مع العسر يسراً .

it is an ill wind that blows nobody any good.

لا بد أن يستفيد أحد من حوادث معينة . أو مصائب قوم عند قوم فوائد .

it takes two to make a quarrel.

عندما يحدث الخصام ، كل الأطراف مسؤولة عنه .

it is easy to be wise after the event.

لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين .

it is never too late to mend.

ليس الوقت متأخراً لتحسين وضعك مهما كان حجم الفشل .

it is no use crying over split milk.

لا تبك على ما فات .

it never rains but it pours.

المصائب لا تأتي فرادى .

it takes all sorts to make a world.

«لو خليت لخربت» هناك الطيب والرديء في كل مكان .

I

I. ABBREV.

مختصرات دولية

IMF: International Monetary Fund.

صندوق النقد الدولي .

J

Jack frost. «خرافة» رجل عجوز يحمل الجليد في الليالي الباردة .

John Bull. صفة تطلق على الإنجليز أو على أخلاقهم .

Jolly Roger. علم القرصان الذي يحمل جمجمة وعظاماً .

Jacob's ladder. سلم من الحبال ذو عتبات خشبية يستعمل في الأعمال البحرية .

Jack - plane. مبشرة الخشب .

Jack - Knife. سكين كبيرة للجيب .

May I jog your memory. تسمح لي أعيد إلى ذهنك «لهجة دارجة» .

he jumped on the band - wagon.

انضم للمشروع ظناً منه أنه ناجح ، عصري ، حديث . . الخ

Jack of all trades.

يعمل بأعمال وحرف كثيرة، ولكن لا يجيد واحدة منها إجادة تامة .

jail bird. شخص سجن أكثر من مرة .

jaundiced eye. الذي يبحث عن الأخطاء .

job lot. مجموعة أشياء معروضة للبيع أو الشراء جميعاً .

jock in office. موظف صغير يعامل الناس بغطرسة وتكبر .

K

KEEP:

- keep the ball rolling. . استمر في المناقشة أو العمل دون توقف «لهجة دارجة» .
- he is keeping body and soul together. عايش .
- keep it dark. لا تخبر أحداً .
- a good table. لديه سفرة عامرة .
- keep your finger cross. ادع لي .
- to keep house. تدير المنزل .
- keep this boy in the dark. لا تخبر هذا الغلام بالموضوع .
- keep in touch. كن على اتصال .
- jus to keep the pot boiliong. «لهجة دارجة» تعني لكي أحصل على ما يكفي لإعاشتي .
- keep track of. تابعه وأخبر عنه .
- keep up appearance. الظهور بمظهر يخالف الحقيقة .
- keep up with the seneses. تقليد الجيران والأقارب بما يعملون مجارة للزمن .
- to keep the wolf away from the door. عيشة الكفاف والحصول فقط على الحاجة .
- keep your shirt on. «لهجة دارجة» سيطر على أعصابك .
- keep your hair on. «لهجة دارجة» اهدأ .
- knock money off goods.. تخفيض أو تنزيل في سعر البضاعة عن السعر المعلن» .
- kill two birds with one stone. تضرب عصفورين بحجر .

K

- to knock him his prech. «لهجة دارجة» تهزمه تنزله من موقعه الحصين .
- I know where the show pinches. عرفت المصاعب بفضل تجاربي .
- I know which side my bread is buttered. أعرف مصلحتي .
- kid gloves : to treat someone with kid glove.
تعامله برفق ، أو تحمله بتأن .
- knotty problem. مشكلة صعبة .
- knowing look. نظرة تدل على أن صاحبها على علم .

K. ABBREV.

مختصرات دولية

K.G.B.

جهاز المخابرات الروسي .

L

- you lead her a dog's life. سببت لها التعاسة .
- don't lead me up the garden path. لا تخذعني .
- to leave much to be desired. غير راضٍ .
- let by-gones be by-gones. ما فات مات .
- you left your father in the lurch. تركت والدك عندما كان بحاجة إليك .
- to leave well alone. لا تتدخل في شيء .
- let sleeping dogs lie. لا تعمل شيئاً قد يؤدي إلى متاعب .
- he left the cat out of the bag. أذاع السر .
- do something, don't let the grass grow under your feet. اعمل شيئاً. لا تبق دون عمل . وترجمتها الحرفية «لا تجعل الحشيش ينمو تحت أقدامك» .
- I look after number one. «لهجة دارجة» تعني أنني تهمني مصلحتي .
- don't look me up and down. لا تنظر إلي هكذا (بتمعن) «لهجة دارجة» .
- to lord it over someone. تستعرض أمامه .
- to lead cat and dog life. أي تعيش حياة ملأى بالخصام .
- leopard can't change its spots. الطبع يغلب التطبع .
- land of nod. تعابير الأطفال عند النوم .
- leap in the dark. محاولة خطيرة لعمل شيء ما ونتائجها غير مضمونة .

L

life and soul of the group.

الشخص مركز الأنظار لدى المجموعة . أو الشخص الذي يجلب المرح للمجموعة .

LAY:

to lay something bare.

تكشف سر الشيء . مثلاً:

don't lay this plan bare.

لا تكشف الخطة .

to lay down your arms.

تستسلم .

to lay down your life.

تموت في سبيل شيء .

to lay some thing on thiek.

يبالغ في مديح شيء ، «لهجة دارجة»

lay him to rest.

ادفنه «للميت» .

police will get a line on the criminal's where about.

استدلال

to read between lines.

يفهم ما خلف الكلمات المكتوبة .

my son did not tell me the story, but reading.

مثلاً:

between the lines I think he has broken my pen.

to take a firm / hard/ strong line.

يتخذ موقفاً لا جدال أو رجعة فيه .

To toe the line.

يطيع الأمر .

all along the line.

على طول الخط . أو في كل الأحوال .

hard lines!

كلمة تعجب تعني «يالسوء الحظ»!

in line with.

تمشياً مع .

L

- ladies man. الرجل الذي يتمتع بمرافقة المرأة .
- lame duck. «البطة العرجاء» وتعني الشخص أو المؤسسة التي تحتاج لمعونة الغير دائماً .
- last straw. مشكلة إضافية ، تجعل المشكلة الحالية لا يمكن تحملها .
- latch key child. الطفل الذي يعود إلى المنزل ويجده فارغاً بسبب أن والديه يعملان .
- laughing gas. «أكسيد النيتروس» وهو الغاز المسبب للضحك .
- leading article. «في الصحافة» الافتتاحية .
- leading question. سؤال يطرحه صاحبه على أمل أن يكون في جوابه مصيدة .
- في المحاكمات عادة .
- light fingered gentry. اسم جمع يطلق علي اللصوص الصغار أو النشالين .
- light reading. نوع من القراءات أو الكتب يقصد منها التسلية ولا تحمل طابع الجدية .
- light sleeper. نومه خفيف .
- live wire. «في الكهرباء» ١ - سلك مكهرب ٢ - الشخص النشط ،
الحي ، لهجة دارجة لا تستعمل في الرسائل .
- living theatre. المسرح (حيث يظهر الممثل شخصياً) .
- loaded question. سؤال يقصد منه اصطياذ الشخص ليعترف بشيء ما .
- long last sleep. الموت .
- long shot. ١ - محاولة لحل معضلة ولا يتوقع لها النجاح ٢ - تخمين مع أمل .
- to laugh up your sleeves. تضحك في سرك (على أحد) .
- you lead a charmed life. دائماً يتعداك الخطر .

L

you lead him a dance.

سببت له كثيراً من المتاعب .

lion's share.

حصة الأسد .

limb of the law.

المحامي أو الشرطي .

the lake poets.

الشعراء الثلاثة الذي عاشوا في منطقة البحيرات

البريطانية في بداية القرن التاسع عشر وهم ساوثي ، كولاريديج ، ووردزورث .

LINE:

hot line.

خط مباشر (تليفوني مثلاً) بين حاكمين .

party line.

خط (تليفوني) مشترك .

to be in line.

يوافق .

to be out of line.

يعارض .

next in line.

الشخص الذي يلي : في التوقيع أو الأجازات . . إلخ .

you sit next in line for promotion.

مثلاً :

bring some one into line. اقتناع أو استرضاء . لرجوع إلى نظام أو طريق ما.

I disagree with my manager, but he.

مثلاً :

managed to bring me into line.

to follow the line of least resistance.

اختياراً هون الشرين .

fall into line (with).

يوافق ، يطابق : مثلاً :

if you speak the truth, your case might not.

be that serious, and your father will realise this.

L

and will fall into line with you.

along the right lines

الطريق الصائب، خصوصاً فيما يتعلق

I am thinking along the right lines.

بالتفكير. مثلاً:

to draw the line.

التحديد، أو نقطة الانتهاء.

you can not draw the line between.

أمثلة: صعوبة الفرز.

I gave you enough money, and have to draw the line

some where.

to drop (someone) a line.

أي يكتب له رسالة قصيرة.

to get a line.

إيجاد خيط أو أثر مثلاً.

LEG:

you are pulling my leg.

أنت تمزح - أنت تكذب علي.

I have not a leg to stand on.

«في النقاش أو الجدل» حجتى ضعيفة.

he is on his last leg.

انهزم - في مراحل الأخرى «لهجة دارجة».

L. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

learn to walk before you run.

العمل بالتدرج.

let sleeping dogs lie.

ما فات مات . أترك كل شيء في محله . لا تُثر المتاعب .

بسبب شيء مضى .

look before you leap.

العجلة ندامة . انظر قبل أن تخطو .

M

meek and mild.	جبان .
more or less.	تقريباً .
in my mind's eye.	في تخيلي .
out of mind.	ناس لا نراهم كثيراً «لهجة دارجة» .
to my mind.	في رأيي .
don't make an ass of yourself.	لا تجعل من نفسك حماراً .
don't make a beast of yourself.	أي لا تتصرف بحماقة «لهجة دارجة» .
	لا تجعل من نفسك وحشاً (لا تأكل بكثرة وتترك للآخرين القليل) .
make a bee - line for it.	اتخذ أقصر الطرق إليه .
maiden voyage.	الرحلة الأولى للباخرة .
maiden speech.	أول خطاب يلقيه عضو برلمان .
marked man.	رجل تحوم حوله الشبهات «بسبب ماض» .
missing link.	الحلقة المفقودة .
moonlight flit.	الاختفاء الفجائي «عادة بسبب ديون» .
moot point.	مسألة لم يتقرر بشأنها شيء .
monkey business.	«لهجة دارجة» ضرر أو أذى .
moral certainty.	شيء مؤكد وقوعه .

M

mother wit.

الحاسة الطبيعية المولودة مع الإنسان .

mother country.

الوطن الأم .

MIND:

keep your mind on something.

يركز . مثلاً:

you should keep your mind on the road while driving.

to know your own mind.

تعرف ماذا تريد .

you keep changing your car, I think you don't make up your

mind.

قرر . مثلاً:

make up your mind, which hotel you want to go to?

put someone in mind.

تذكره بشيء قد يكون نسيه . مثلاً:

I had to put him in mind of his father's arrival

this week otherwise he would have forgotten it.

slip your mind.

غاب عن ذهنك مثلاً:

it has slipped your mind to give me your telephone number

to speak your mind.

تتحدث بصراحة .

to take your mind off something.. أو حدث غير سار .

If you travel abroad it will help to take your mind of your troubles

to be of one mind.

تطابق الآراء . مثلاً:

M

my son and I are of one mind about the idea of moving from our house.

to be in two minds. لم يتخذ قراراً معيناً حول موضوع ما .

to be of the same mind as... تحمل نفس الفكرة .

out of my mind. غضبان لدرجة الجنون .

bring something to mind. الإعادة إلى الأذهان .

to change your mind. غيرت رأيك في شيء ما .

to give your mind to something. أي تبذل من أجل هذا الشيء اهتماماً كبيراً .

if you give your mind to this problem. مثلاً :

you will save it so quickly.

to have half a mind. لم تهتم بالموضوع بالقدر المطلوب .

to have a good mind. يكاد يكون عازماً على فعل الشيء . خصوصاً في حالة الغضب .

I have a good mind to beat this naughty boy حيث تقول :

to have something on your mind.

عندك شيء «مخبأ» أي لديك شيء في ذهنك ولم تستطع بعد إخراجه .

bear in mind. تذكر : كأن تقول :

please bear it in mind that I want my suitcase

ready at 6 o'clock.

M

MAKE:

make yourself at home.

خذ راحتك .

make a bee line-for the subject.

تعال للموضوع رأساً .

he made the best of a bad job. . قبل الأمر الواقع «الفضل دون شكوى» .

don't make my blood boil.

لا تفورّ دمي ، لا تغضبني .

try to make both ends meet. . حاول تدبير أمورك بالمبلغ الذي لديك .

do you try to make a brick without straw?

هل تحاول عمل المستحيل .

I will make so and mend. . أحاول أن أستمر بما لدي من إمكانيات .

he always try to make himself felt.

يحاول دائماً أن يشعر الجميع بوجوده «ادعاء القوة» .

this show makes my hair stand on end.

هذا العرض يوقف الشعر ، يخوف .

make free with.

استعمال الشيء دون إذن .

don't make a hash of it.

لا تفسده .

make hay while the sun shines.

استغل الفرصة ، اجمع العلف ما دامت الشمس مشرقة .

to make heavy weather of it.

تجده صعباً . مشكلاً .

he is making headway.

هو في تقدم .

M

he makes living as a tailor.

يتعيش من مهنة الخياطة .

to make or mar.

إلى النجاح أو إلى الفشل .

he made his mark.

أدى عملاً يتذكره الناس به .

don't make minced meat of me.

لا تحاول أن تتعالى علي «لكوني الأصغر» .

this sweet will make your mouth water.

هذه الحلوى ستسيل لعابك .

make a mountain out of a mole hill.

تجعل من السهل صعباً .

don't make much ado about this case.

لا تضخم هذه القضية .

he made a name of himself.

جعل لنفسه صيتاً وسمعة .

I made neither head nor tail of what he said.

لم أفهم شيئاً مما قاله .

make on bones about this.

كن صادقاً في هذا .

make room for this.

وسّع أعط مكاناً لهذا .

don't make a scene about it.

لا تجعل من هذا موضوع حماسة وغضب .

make short work of it.

أنجزه بسرعة .

he made songs and dance about this matter.

كبر الموضوع وضخمه وهو صغير .

make up for lost time.

عوض الوقت الضائع .

M

to make a virtue of necessity.

تعمل شيئاً كما لو أنه خصلة حسنة، بينما الحقيقة هو ضرورة.

make - up.

أدوات الزينة .

he met his water low.

انهزم شر هزيمة .

if you meet me half way down.. اتفاق إلى انفاق

don't mince your words.. لا تتلعثم بالكلمات بسبب الخجل

mind your own business. لا تتدخل فيما لا يعنك .

mind your business.

تأكد مما تقوله أو تعمله حتى لا يؤخذ عنك انطباع سيء .

move heaven and earth to pass your test. اعمل كل ما بإمكانك للنجاح .

في الاختبار

man about town.

رجل تعود على حياة المدينة المرفهة .

man of letters.

محترف الكتابة، متعلم .

man of spirit.

شجاع . حيوي .

man of straw.

رجل ضعيف .

man of world.

رجل له خبرة في الدول والأسفار .

woman of...

يمكن إطلاق صفة المرأة على الجمل السابقة .

mare's nest.

اكتشاف ظهر أول الأمر أن له قيمة ولكن ثبت أنه لا يساوي

شيئاً .

M

mild of human kindness.	الشعور بالعطف على الآخرين .
money of jam.	«لهجة دارجة» أموال أتت دون تعب .
Madison Avenue.	شارع في نيويورك ، وهو شارع صناعة الإعلان .
the melting pot.	الولايات المتحدة . حيث تتعايش الأجناس ، رغم كونها شعوباً مختلفة .

M. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

make hay (علف) while the sun shines.	استغل الفرص مادامت سانحة .
many hands make light work.	التعاون أساس العمل .
a miss is as good as a mile.	الخطأ خطأ ولو كان قليلاً .
money talks.	النقود تتكلم .
more haste less speed.	في العجلة الندامة «عجلة أكثر سرعة أقل» .

M. ABBREV

مختصرات دولية

M 15 (Military Intelligence).

المخابرات العسكرية البريطانية المعهود إليها الأمن الوطني .

N

NOSE:

الأنف .

to pay through your nose.

تدفع القيمة رغم علمك أن البضاعة لا تساوي القيمة .

don't poke your nose into my business. لا تتدخل في شؤوني .

keep your nose to the grind stone. تعمل وقتاً طويلاً دون راحة .

it is as plain as the nose in your face. واضح تماماً .

NECK:

try not to stick your neck out.

حاول ألا تنطق بشيء ربما يؤدي إلى متاعب .

neck to neck. متساويان .

to breath down his neck.

تراقبه جيداً وبصفة مستمرة تطلب منه أن يعمل شيئاً يضايقه .

he is pain in the neck. ظله ثقیل ، مزعج «لهجة دارجة» .

NIGHT:

night cap.

الشراب الذي يؤخذ قبل النوم .

he is on night.

هو يعمل في الليل «في وردية ليلية» .

N

new world.	العالم الجديد . الأمريكيتين .
neither here nor there.	ليس له أهمية . مثلاً :
there is small mistake, but don't worry it is neither here nor there.	
name the day.	اختر اليوم . حدد الميعاد .
nip this case on the bud.	اقتل هذه القضية في مهدها حتى لا تنمو .
naked eye.	العين المجردة .
naked truth.	الحقيقة المجردة .
narrow escape.	نجاة من خطر .
the new rich.	أناس استغنوا حديثاً .
next world.	العالم الآخر . ما بعد الموت .
nine day's wonder.	حادثة غير متوقعة أثارت الانتباه . أثناء حدوثها واختفت آثارها فيما بعد .

N. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

necessity is the mother of invention.	الضرورة أم الاختراع .
never look a gift horse in the mouth.	لا تبحث عن عيوب في هدية .
new broom sweeps clean.	عندما يأتي للعمل شخص جديد .
	يحاول أن يثبت وجوده في إجراء تغييرات جديدة

N

no gain without pain. لا فوز بدون ألم .
no news, is good news. إذا كان الشخص ينتظر خبراً ولم يأت هذا الخبر .
فغالبا يكون الخبر ساراً. لأن الخبر السيء ينتشر بسرعة .

N. ABBREV.

مختصرات دولية

NASA : (National Aeronautics and Space Agency).
وكالة الفضاء الأمريكية .
NHS : (National Health Service).
نظام التأمين الصحي في بريطانيا الطب المجاني .
NSPCC: (National Society for the Prevention of Cruel-
ty to Children).
جمعية حماية الأطفال في بريطانيا .

O

- I buy my shirts off the peg. . . أشتري قمصاني جاهزة .
do not get off the point. . . لا تخرج عن الموضوع .
he went off the rails. . «لهجة دارجة» . . . خرج عن طوره . أصبح غير طبيعي «لهجة دارجة» .
off the reel. . . دون توقف . باستمرار .
off the scent. . . البعد عن الصواب . مثلاً:
he tried to put me off the scent by giving wrong information. . . حاول تضليلي بإعطائي معلومات خاطئة .
fly off a tangent.. . . التغيير المفاجئ في الأفكار أو الأعمال أو الاتجاه إلى طريق آخر .
don't go off the top. . . «لهجة دارجة» لا تغضب .
speak of the top of your head. . . معناها التعبير عن أفكار دون تبصر طويل .
to get off the track. . . «لهجة دارجة» تشذ عن الموضوع .
you are off colour. . . صحتك غير جيدة .
out of his head. . . يتصرف كالمجنون .
old maid. . . (عانس) امرأة لم تتزوج «لهجة دارجة» .
old hat. . . (قديم) لا يتفق مع الموضة «لهجة دارجة» .
old boy. . . عضو سابق في مدرسة أو جامعة .
old hand (at ..). . . ذو خبرة .
oos salt. . . بحار قديم لديه دراية في شؤون البحر .

O

- odd wives tale. قصة تحكيها الأجيال بعضها لبعض وعادة لا تستند إلى حقائق علمية.
- open house. بيت مفتوح : يقصده الزوار دون دعوة .
- open question. السؤال المفتوح الذي لا يزال دون إجابة .
- open secret. الخبر الذي لم يعد سراً .
- open verdict. قرار المحلفين الذي لم يُدّن أحداً في الجريمة ، ولم يحدد الدافع لارتكابها . وذلك لعدم وجود أدلة .
- open letter. خطاب مفتوح « بقصد النشر » .
- open season. موسم الصيد ، دون تحفظات .
- opposite number. الشخص الذي يشغل نفس المنصب في مؤسسة أخرى .
- original sin. المبدأ الذي يقول بأن الإنسان شريرٌ بالفطرة .
- outside estimate. التقدير والتقييم الذي يظهر الشيء أكبر مما كان يُتوقع
- milk is off. نَقَدَ الحليب ، لم يعد موجوداً
- you are off the beam. « لهجة دارجة » تعني أنك فهمتني خطأ .
- this town is off the map. هذه المدينة ليست موجودة على الخارطة .
- they are off to a good start. بدأوا بداية حسنة .

ON:

- to take money on account. تأخذ مبالغ على الحساب .
- on no account. تحت أي ظروف - بدون شروط .

O

- on the alert. على استعداد. أو بالإنذار.
- on appro. اختصار لكلمة، وتعني أن الموضوع تحت التجربة «لهجة دارجة».
- on board. على ظهر الباخرة.
- on my books. زبون عندي.
- I have this matter on the brain.. ومتحمس له . وهذا الموضوع دائماً في ذهني .
- on business. في رحلة عمل.
- to stand on ceremony. لا يرتاح . دائماً في عمل .
- on no condition. تحت أية شروط . وهي جملة رفض .
- I have this matter on my conscience. عندي شعور بالذنب بسبب هذا الموضوع.
- on the contrary. على العكس .
- on credit. بالدين . أو على الحساب .
- on demand. عند الطلب في «الحوالات» .
- on a diet. تحت الحمية «عن الطعام» .
- on the dot. تماماً . كأن تقول .
- eight o'clock on the dot. مثلاً:
- what on earth. كلمة تعجب «تدل على استنكار كأن تقول :
- what on earth have you done with your car?!

O

- on fire. ماذا عملت بسيارتك؟! عندما تشاهد أمراً مستنكراً بها .
- on foot. يشتعل - بدأ يحترق .
- on the hour. على الأقدام .
- on the house. كل تمام الساعة . أي في الواحدة / الثانية ، الثالثة / إلخ .
- on the loose. مجاناً ، على حساب المحل .
- on the move. مطلق السراح .
- to pay on the nail. متحرك ، نشط ، ينتقل من مكان إلى آخر .
- don't get on my nerves. «لهجة دارجة» تدفع حالاً .
- to do something on the off chance. لا تزعجني .
- تعمل الشيء على سبيل المخاطرة ولو أن الأمل في إنجازه ضعيف .
- are you on your own? هل أنت لوحدك .
- I have plenty on my plate. أعمال كثيرة ومتشعبة أكثر من أن أتحمّلها .
- on the other hand. وفي الحالة الأخرى .
- on the sly. خفية .
- on spec (speculation). دون تفكير أو تخطيط سابق .
- we went out on a spree. ذهبنا للفسحة ، عادة داخل مدينة كبيرة . للتمتع .
- on spending spree. انفاق مبالغ كبيرة .
- on the spur of the moment دون تفكير أو تردد .
- on the tip of my tongue. على طرف لساني .

O

he gets on top of me. يزعجني أويضايقني كثيراً، ويسبب لي متاعب .
I took this matter on trust. إعتقدت أن .

OUT:

to come out of the blue. مجيء غير متوقع .
I got out of his clutches. هربت من قبضته ، أو من سيطرته .
he was left out in the cold. تجاهله الناس اجتماعياً .
out of date. موضحة قديمة .
out of fashion. موضحة قديمة .
I feel out of my element. أشعر بعدم الراحة .
I feel out of my depth. أنا في موقف لا أستطيع التصرف ، حرج .
out of favour. غير مرغوب .
out of focus. خارج الأضواء .
كذلك في الصورة الفوتوغرافية غير المركزة المسافة .
he jumped out of the frying pan into the fire.
قفز من المقلاة إلى النار ، أو كالمستجير من الرمضاء بالنار .
out of hand. خارج السيطرة .
out of my head. من اختراعي .

O

out of heaving.

لا يمكن سماعه لُبُعه .

out of humour.

حشري .

out of job.

خالِي شغل .

since time out of mind.

منذ زمن بعيد .

ONE:

to be at one.

متلائمين ، متوافقين .

my sister and I are always at one when we discuss music.

مثلاً :

one up.

ميزه على الغير - مثلاً :

this boy thinks he is one up on the others.

all in one.

القيام بأكثر من مهمة أو عمل .

for one thing.

لهذا السبب مثلاً :

I will not give more money for one thing, I have not.

one and all.

الجميع . كلُّ واحد .

Old Bailey.

محكمة الجنايات الكبرى في لندن .

OFF:

off the cost.

بعيداً عن الشاطئ .

off the main road.

بعيداً عن الشارع الرئيسي .

O

I did this off my own bat.

«لهجة دارجة» تعني أنني عملت هذا الشيء دون مساعدة أحد.

get this thing off my chest.

«لهجة دارجة» تعني خلصني من هذا العناء أو هذه المهمة الكبيرة.

you did this work off the cuff.

«لهجة دارجة» قمت بهذا العمل دون تفكير أو تخطيط سابق.

to catch him off his guard.

تفاجئه وهو غير مستعد لك ، أو غير متوقع هجومك . . إلخ .

to fly off the handle.

«لهجة دارجة» معناه انك غضبت فجأة .

get this table off my hands.

خلصني من مسؤولية هذا المكتب .

get off the mark.

ابدأ «بالعمل مثلاً» .

be quick off the mark.

أبدأ بداية سريعة .

out of office. خارج نطاق المسؤولية : أي أنه لم يعد حاملاً نفس المسؤولية .

out of order.

عطلان .

out of print.

«في الكتب» غير موجود .

out of proportion.

مبالغ فيه .

out of the question.

لا يمكن النظر فيه .

O

OVER:

over age.

فوق السن القانونية .

you go over someone's head.

تعمل شيئاً دون إذنه .

I will show you over the house.

سوف أجعلك تطلع على البيت .

over land.

بالطرق البرية .

to stay overnight.

تقيم ليلة .

over the phone.

بالتليفون .

to look over his shoulder.

أي أن لك تأثيراً عليه . أو خاضعاً لك .

order of the day.

العادة اليومية أو المتوقع حدوثها دائماً .

rain in England is the order of the day.

مثلاً :

ON:

the film is still on.

لا يزال الفيلم يعرض .

on the air.

على الهواء في الإذاعة أو التلفزيون .

on the alert .

جاهز لأي طوارئ . مناوب بالإنذار .

they are always on at me.

ينتقدونني دائماً .

on the beat.

في الشرطة «المناوب الذي يدور في الشارع» .

he was on the bench.

كان قاضياً في المحكمة .

on the bottle.

يشرب كثيراً «كحول» .

O

- on call. رهن الاستدعاء «الأطباء عادة» .
- on the cards. «لهجة دارجة» تعني ممكن يحصل .
- he is on the dole. «لهجة دارجة» هو يستلم راتب ضمان من الدولة .
- he will be on the carpet. سيتلقى توبيخاً .
- the matter is on the carpet. الموضوع قيد الدرس .
- on the dot. والاثنان لهجة دارجة «تستعمل بين الأصحاب فقط» .
- they are in good terms. تماماً .
- be on your guard. علاقتهما حسنة .
- on his high hours. خذ حذرک «من عدو» .
- on his last leg. «لهجة دارجة» متغطرس .
- on the level. ١ - قريب التلف ٢ - في آخر عمره .
- be on the look out. «لهجة دارجة» مخلص أو صادق .
- he is still on the mend. ابحت عن شيء متوقع حدوثه .
- on the move. «لهجة دارجة» وتعني أنه يمر بفترة النقاهة .
- on parole. في حالة حركة دائمة .
- on patrol. السجناء فترة خروج تمنح للسجين لتجربة صلاحيته .
- to be on the road. في نوبه . دورية «للشرطة» .
- he was on the rocks. متشرد .
- تخطم .

O

- he is on the run. هارب من العدالة .
- on tenter hook. معلق نفسياً .
- he is on to a good thing. عنده فكرة مربحة .
- I am on my toes. أنا جاهز ، مستعد «لهجة دارجة» .
- I am on the trot. «لهجة دارجة» لدي أعمال كثيرة ، مشغول .
- he is on velvet. هو في حالة حسنة .
- on the verge of doing something. على وشك عمل شيء ما .
- on the wane. يصغر قليلاً قليلاً: تتضاءل أهميته .
- he is on the wagon. توقف عن شرب الخمر .
- on the phone. لديه هاتف ، ينتظر على الخط الهاتفي .
- out of the wood. بعيداً عن المشاكل .
- he is out to pass his exam. مصمم أن ينجح في الامتحان .
- she is out at the elbows. ملابسها رثة .
- he is out for facts. بحث عن الحقائق .
- out for the count. «في الملاكمة» ضُرب فسقط .
- I am out of money. نفذت نقودي .
- out of bounds. خارج المنطقة المسموح بها «تعبير عسكري» .
- he is out of his depth with his new machine. شغلته الماكينة الجديدة جداً .

O

out of funds.	بدون أموال .
are you out of your mind?	هل أنت مجنون؟
out of place.	غير مناسب ، جبان .
out of the question.	لا يمكن النظر فيه ، «الاقترح مثلاً» .
out of the running.	خارج الحلبة : في المنافسة مثلاً :
out of sorts.	متعب ، صحته ليست على ما يرام .

O. Proverbs

أقوال وعبارات مأثورة

one good turn deserves another.	ردُّ المعروف واجب .
one swallow does'nt make a summer.	القاعدة الواحدة لا تكفي إذ قد تكون استثناء .
out of sight out of mind.	من غاب عن عيني سلا عنه بالي .

O. ABBREV

مختصرات دولية

OPEc : Organisation of Petroleum Exporting Countries.

منظمة الدول المصدرة للبتروال .

P

PLAY:

play ball with. تتعاون أو تشارك مع .

he plays his cards well. يعرف كيف يستغل الفرصة .

play it cool. خذ الأمر ببساطة «لهجة دارجة» .

you play a double game. عندك وجهان تعمل أشياء علناً وعكسها سراً .

to play fast and loose with someone.

تتصرف دون اهتمام تجاه شخص دون مراعاة لشعوره .

to play for time. محاولة كسب الوقت .

you play havoc with your health. أنت تدمر صحتك .

to play into someone's hand.

تعمل ما يرغبه الطرف الآخر . بطريقة تجعله يحصل على ميزة

to play the man. تصرف برجولة .

to play second fiddle (to..). تكون في موقع أقل أهمية من الشخص الآخر .

don't play with edged tools.. لا تتدخل في شيء حساس يحتاج إلى خبرة .

PULL:

pull his leg. تسخر منه . تخدعه . «لهجة دارجة» .

pull his punches. مهاجم أو تنتقد .

P

pull your socks up. «لهجة دارجة» تعني حسن إنتاجك بجهد أكبر .

pull strings.

ابحث عن واسطة أو عن شخص مهم حتى تحصل على ميزة معينة .

don't pull me up sharp. لا توقفني فجأة أثناء حديثي .

pull your weight. خذ نصيبك من العمل .

are you trying to pull the wool over my eyes.

هل تحاول أن تخدعني؟

PUT:

to put your eggs in one basket. تضع البيض في سلة واحدة «تخاطر في الأمر» .

put him at his ease. اجعله يرتاح .

put this sum of money by, for rainy day.

ادخر هذا المال لوقت الحاجة .

you put the cart before the horse.

لم تضع الأشياء في مكانها . لم تفهم الموضوع أو فهمته على العكس .

don't put the cat among the pigeons.

لا تضع القطعة مع الحمام (أي لا تعمل شيئاً قد يسبب الفوضى) .

put me in the picture. قل لي الموضوع كاملاً:

put me in your shoes. تخيل أنني أواجه نفس الموقف .

P

this will put him in his proper place.

هذا الانتقاد . مثلاً ، سيعيده إلى مكانه الطبيعي .

put him on his guard.

عليك بإنذاره من عدو مثلاً :

put the screw on him.

اضغط عليه أو شدد عليه .

put spoke on his wheel.

عرقله أو امنع مسيرته .

put him through his paces.

امتحان قابلياته .

put two and two together.

تحصل على استنتاج عن وضع معين أو شخص .

pass away.

كلمة مهذبة لعبارة «مات» .

package holiday . . أجازة أو رحلة تدخل فيها كل شيء ضمن سعر التذكرة .

to pay through the nose for something.

تدفع أكثر مما تستحق المادة المشتراة .

to pour oil on the troubled waters.

استعمال الكلمات اللطيفة لتهدئة الخواطر .

to play cat and mouse with some one.

تتعمد تعذيب شخص ما «لعبة القط والفأر» .

he is sitting pretty now.

وضعه الآن أصبح حسناً .

pat him on the back.

هنئه بالنجاح مثلاً .

pick a quarrel.

تسبب في إيجاد مشاجرة .

P

to pick holes. تبحث عن مناقب .

you pip me to the post. «لهجة دارجة» تعني إنك سبقتني بفارق بسيط .

he plucks at her heartstring. يذكر لها حالته السيئة ليستدر عطفها .

I will plumb the depths of this case.

سوف أتعمق في هذه القضية لأعرف غموضها .

POOR:

poor supply. قليل . ليس بكثير بما فيه الكفاية .

poor excuse. سبب غير كاف أو غير وجيه .

poor soil. تربة غير خصبة .

poor work. عمل ضعيف .

poor health. رداءة الصحة .

poor opinion. فكرة غير سليمة عن شيء ما .

PRETTY:

pretty «باللهجة الدارجة» تعني جدا .

a pretty kettle of fish. هذه الجملة تستعمل عادة للتعبير عن عدم وضوح الموقف .

It was a pretty kettle of fish. مثلاً: «سمك في إبريق»

I came home last night and found many people waiting for me.

a pretty penny. مبلغ كبير من المال : مثلاً:

P

my car cost me a pretty penny to buy .

pretty much.

تقريباً . مثلاً :

Sulaiman's house is pretty much the same as his father's.

pretty will.

تقريباً . مثلاً :

I have pretty well finished my work in the garden.

POINT:

it is beside the point.

ليس له صلة بالموضوع .

on the point of doing some thing.

على وشك عمل شيء ما مثلاً :

I was just on the point of going to bed when you arrived.

come to the point.

هات الموضوع .

I fail to see the point.

عجزت عن فهم السبب .

to get away from the point.

هربت بالموضوع أو غيرته في المحادثة .

I see your point.

فهمت قصدك .

make your point.

وضح فكرتك .

to see the point of doing something.

تفهم السبب في عمل هذا الشيء .

in point of fact.

في الحقيقة .

point of no return.

نقطة اللا عودة .

there's no point in (doing).

لا يوجد مبرر .

P

- what is more to the point. بالإضافة إلى .
- what is the point. ماذا نستفيد : مثلاً :
- what is the point of going to the station, we can not catch the train.
- stretch the point. تبالغ في الموضوع .
- stretch a point. هذه العبارة تعني أن يذهب الإنسان فوق العادة المتبعة .
- I know that my father would not allow it, but. كأن تقول :
- I hope he would stretch the point.
- I take your point معناها : أنني فهمتك أو فهمت قصدك .
- a case in point. قضية لها صلة بالموضوع مجال البحث .
- when it comes to the point. حقيقة ، أو في الواقع . مثلاً :
- my mother says she wants to take us to swim, but when it comes to the point, she will not.
- package tour. الرحلة السياحية التي يدخل فيه كل شيء .
- packed jury. هيئة محلفين متميزة .
- palmy days. أيام الرخاء .
- paper tiger. ثمر من ورق «شخص يظهر القوة والشراسة ولكنه ليس كذلك» .
- parallel passage. فصل في كتاب يشبه فصلاً آخر . في الأفكار أو اللغة .
- parting shot. محاولة أخيرة يؤديها الشخص قبل تركه العمل / الموضوع .

P

- party line. خط «تليفون» مشترك .
- party spirit. تمس الشخص لحزبه السياسي .
- passing fancy. إعجاب أو محبة مؤقتة .
- pep talk. حديث ودي ، المقصود منه تشجيع السامع أو إعطائه الحماس .
- pet aversion. شخص أو شيء مكروه جداً .
- plain sailing. عمل أو إجراء تمّ دون عقاب .
- poison pen. شخص يكتب خطابات سيئة أو إشاعات دون توقيع .
- practical joke. خدعة يقوم بها شخص ضد آخر ويقصد منها إظهار الثاني بمظهر السخف .
- primrose path. حياة اللهو والاستمتاع التي تؤدي بصاحبها إلى الهلاك .
- privileged classes. الطبقة المحظوظة (اجتماعياً ومالياً) .
- put up job. «لهجة دارجة» خطة مسبقة لإحراج أو إزعاج شخص ما دون علمه .
- pyrrhic victory. النصر الذي تكون خسائره كبيرة .
- promised land. ما يسمى «أرض الميعاد» عند اليهود .
- pie in the sky. «لهجة دارجة» مواعيد عرقوب .
- pig in a poke. بضاعة اشتريت دون فحص . وظهر أنها لا تساوي شيئاً .
- pillars of society شخصيتان بارزتان من المجتمع مفترض فيهما الحفاظ على التقاليد
- any port in astorm. أي شخص أوجهة قد تذهب إليها عند الحاجة الماسة . فذهابك في محله .

P

pros and cons.

ضد أو مع في «حالة النقاش».

pay someone back in his own coin.

يكيّل له بنفس الصاع.

play the fool.

التصرف كالأحمق.

to play truant.

تبتعد عن المدرسة دون سبب.

PAST:

past comprehension.

من الصعب فهمه.

past control.

من الصعب السيطرة عليه.

past endurance.

لا يمكن تحمله.

past hope.

لا أمل فيه.

past recall.

ماض بعيد لا يمكن تذكره.

he is pink.

لديه ميول يسارية.

in the pink.

صحته جيدة - مستصح.

he sees pink elephants.

شرب شراباً كثيراً - سكر.

P

P. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

paddle your own canoe. اعتمد على نفسك ولا تتوقع عون الآخرين .

practice makes perfect. التدريب يؤدي إلى الكمال .

the proof of the pudding is in the eating.

البرهان في تشغيل الشيء وتجربة أدائه .

Q

- qualified praise. ثناء أو مديح مقيد . أو محدود .
- queer customer. «لهجة دارجة» زبون صعب التعامل معه .
- queer fish. «لهجة دارجة» زبون صعب التعامل معه .
- quixotic project. مشروع خيالي . إما لغلاء تكاليفه .
- Don Quixote. أو لصعوبة تحقيقه . وهي مأخوذة من اسم البطل في رواية سيرفانتس والمشرر بمشاريعه الخيالية .

R

- the rank and file. . الناس العاديون الذين لا يحملون ألقاباً أو ميزات أخرى .
- rogue's gallery. جمع صور المجرمين المشهورين .
- the root of all evil. جذور الشر (المال) .
- rope of sand. مجموعة وعود يسهل كسرها .
- rule of thumb. نظام أو حكم أثبت صلاحيته بالتجربة .
- to run with the ghare and hunt with hounds. تأييد طرفين متنازعين ، لكي تستغل الفائز منهما .
- to do roaring trade. تجارة ناجحة .
- he sees red. غضب مفاجئ .
- I saw the red light. عرفت الخطر قبل وقوعه .
- red tape. الروتين في المكاتب .
- red meat. لحم البقر أو الخراف .
- it is my red letter day. إنه يومي المشهود .
- red hearing. الأصل «نوع من السمك» . . ولكن : هذه الكلمة تعني . موضوعاً ليس له صلة بالنقاش والقصد من إثارته هو صرف . الأنظار عن الموضوع الأصلي .
- red handed. متلبس «بعمل كذا» .
- red carpet. علامة الترحيب بشخص مهم .
- paint the town red. الاحتفال بمناسبة - بشكل مثير .

R

ROUND:

- he is round the bend. «لهجة دارجة» تعني أصابه مس خبل .
- round the clock. ٢٤ ساعة - طول الوقت .
- get round your mother. حاول إقناع والدتك .
- rough and ready. تقريباً . كأن تقول .
- rough and ready figures. أرقام تقريبية .
- he is in the red. هو مدين للبنك .
- royal colours. ألوان توضع على الحصان الذي يملكه الملك أو الملكة .
- rolling passion. الخ. الدافع المتحكم في الشخص «كحب المال أو حب الشهرة» . الخ.
- rum fellow. «لهجة دارجة» شخص غير عادي .
- rainy days. أيام العوز . عندما يكون الإنسان في حاجة .
- random shot. تخمين .
- random statement. تقرير لم تراخ فيه الدقة .
- raw deal. معاملة غير عادلة «لهجة دارجة» .
- ready wit. سرعة الخاطر . في الإجابة أو في المقارنة . الخ .
- ready money. سيولة نقدية جاهزة .
- ready pen. كاتب يمتاز بسرعة - الكتابة والتأليف .
- red letter day. يوم مناسبة أو احتفال .
- right hand man. الساعد الأول .

R

rising generation.	الجيل الصاعد .
rolling stone.	الشخص الذي لا يستقر في مكان أو عمل .
rough guess.	تخمين .
round dozen.	درزن كامل .
to rain cats and dog.	تمطر بغزارة .
rest with the laruels.	اقنع بما أعطاك الله .
you ride a hoppy.	تزعج الناس بالحديث عن مادتك المفضلة دائماً .
this ring a bell.	هذا يذكرني بشيء .
ring the changes.	غير الأوضاع .
to rise to the occasion.	مواجهة الموقف بكفاءة .
don't rob Peter to pay Paul.	لا تسرق لتتصدق .
it runs in his blood.	تجري بدمه / عادة وراثية .

R

R. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

the road to hell is paved with good intention.

النية الحسنة غير كافية، مالم يتبعها العمل.

rolling stone gathers no mess.

لا مال في كثرة الترحال.

لم تبن روما في يوم واحد «دعوة إلى الصبر والمثابرة».

Rome was not built in a day.

R. ABBREV

مختصرات دولية

RAF : (Royal Air Force).

القوة الجوية الملكية.

RN: (Royal Navy).

سلاح البحرية الملكية.

S

SHOULDER:

- Cold shoulder (to give). تجاهل أو عدم الاهتمام .
- rob shoulders with someone. تقابله - اجتماعياً .
- to come straight from the shoulder. مواجهة صراحة .
- the salt of the earth. الناس الخيرون الذين يجعلون للحياة طمعاً .
- shot in the dark. تخمين ظهر صدفة .
- the news of war. الأموال التي تفرض لمجابهة حرب أو مجاعة .
- skeleton in the cupboard حادثة سابقة . حفظ سرّ طبي الكتمان . لأنها مخجلة
- skin of one's teeth: (to escape by the skin of your teeth). أي تنجو بأعجوبة من خطر محقق .
- slap in the face. «لهجة دارجة» إهانة .
- slip of the tongue. زلة لسان .
- snake in the grass. حية حشيش : شخص يدعي المحبة ولكنه عدو .
- soldier of fortune. مرتزق / يحارب لمن يدفع أكثر .
- a spoke in someone's wheel. تعرقل مشاريع أو خطوات شخص ما .
- a stone throw. مرمى حجر «مسافة قريبة» .
- a storm in a tea cup. عاصفة في فنجان نقاش طويل وصراخ في موضوع تافه .
- say the word. قل نعم .

S

- see stars. «لهجة دارجة» وتعني عدم وضوح الرؤية بعد ضربة في الرأس .
- seeing things. يتخيل أشياء لا وجود لها .
- to serve two masters. تقسيم وقتك .
- to show your cards. أو مصالحة بين قطبين متضارين في الآراء .
- to show your teeth. تكشف خططك .
- to show the white feather. تزعل أو تغضب .
- to strike your flag. الريشة البيضاء ومعناها تظهر الخوف .
- to strike your flag. إنزال العلم «علامة الاستسلام» .

SEE:

- see into. استكشف .
- see him off. رافقه حتى مكان مغادرته .
- see (some thing) out. يتحمل .
- we must see it out. كأن تقول: «لابد أن نتحمله» .
- I don't think this car will see the. كذلك تعني الاستمرار .
- year out. كأن تقول: لا أعتقد أن هذه السيارة ستمضي عليها سنة .
- see some one through. يساعد مثلاً:
- I have sixty riyals, will this see you through?

هل ستون ريالاً كافية لمساعدتك؟

S

- sent away for (some thing). طلبت الشيء .
- sit on something. تهمل شيئاً ما .
- stand down. ينسحب أو يتنازل .
- stand in for some one. ينوب عنه أو يؤدي العمل نيابة عنه .
- stand up to something. يقاوم أو يتحمل . مثلاً:
- this car will not stand up to rough driving. هذه السيارة لا تتحمل القيادة الخشنة .
- sleeping partner. شريك ليس له صلة بالإدارة .
- silent partner. شريك ليس له صلة بالإدارة .
- SHORT:**
- short change. فكة نقدية أقل من الواجب دفعه .
- short cut. طريق مختصر المسافة .
- short drink. مشروب كحولي يقدم بكمية قليلة .
- short measure weight. مقياس أو وزن يقل عما دفع عنه من نقود .
- short pastry. كعك أوبسكوت أو ما يماثله صنع مع كمية كبيرة من الزبد أو السمن .
- short supply. نقص الكمية .
- to be taken short. «لهجة دارجة» معناها أن القائل يجب عليه زيارة الحمام سريعاً .
- to be on short time. يعمل لنصف دوام بسبب عدم وجود عمل كاف .
- to cut some thing short. معناها أنه كان من الواجب .

S

إنهاء شيء ما «مناقشة مثلاً» قبل انتهاء زمنها المقرر . مثلاً :

we had to cut short our discussion because.

our teacher was not feeling well that day.

to go short. معناها نقص أو فقدان مادة ما . مثلاً تقول :

I can not give you my money, because, I may go.

short of them.

short tempered. سريع الغضب .

to make short work (of some thing) . تعالج الموضوع أو العمل بسرعة .

to run short. نقص أو فقدان في الكمية .

to stop short. توقف مفاجئ .

little short of. مماثل أو قريب من . كأن تقول :

he drives his car little short of madness.

معني الجملة « أنه يسوق سيارته بطريقة أقرب إلى الجنون .

the long and the short of it. كل ما يهم الموضوع .

for short. اصطلاح لاختصار الشيء كأن تقول :

إن كان اسمك جميلاً أو جمال أو ما يقارب هذا . "call me Jim for short".

in short. باختصار .

short of . أداة الاستثناء . كأن تقول :

S

He is good at any thing short of driving. . جيد في كل شيء إلا القيادة .

SORRY:

sorry bargain. مفاوضة غير موفقة .

sorry excuse. سبب واه

sorry fellow. شخص يرثى له .

short and sweet. مختصر .

slow but sure. متأن . ولكنه ينجز عمله بطريقة سليمة .

sharp practice. في التجارة» المعاملة السيئة .

sabbatical year. سنة تفرغ : تعطى عادة لأساتذة الجامعة ، لإجراء بحوث علمية أو للسفر .

safe conduct. خطاب عدم المعارضة يعطى أثناء الحروب للمرور من خطوط الأعداء .

salad days. أيام الطيش - وقلة الخبرة .

sales chat. «لهجة عامية» حديث يجريه البائع مع الزبون على أمل إغرائه بالشراء .

sandwich course. دورة تدريبية عملية تعطي أثناء الدراسة .

sane policy. سياسة حكيمة .

sanguinary language. اللغة التي تتداخل فيها الشتائم مع الحديث .

saving clause. «في العقود القانونية» كلمة تظهر بين الأقواس لها صفة التحفظ .

S

- saving grace. صفة جيدة تشفع لشخص ما له صفات سيئة كثيرة .
- scare headline. عنوان في صحيفة مثير يطبع بحروف بارزة بقصد إثارة الخوف .
- scorched earth policy. سياسة إحراق الغلة وهدم المباني لحرمان العدو منها .
- sealed orders. أوامر سرية تعطى لشخص ولا يفتحها إلا في مكان .
أو وقت معين .
- seamy side of life. الجانب السيء من الحياة . كالجرم . الفقر . الجوع .
- season's greeting. تهاني الأعياد والمناسبات العامة .
- seasoned food. طعام مبهر .
- seasoned timber. الخشب إذا ترك يجف كلية حتى لا تبقى فيه عصارة .
- second fiddle (play). أهمية ثانوية . مثلاً :
- I play second fiddle to my brother. إنني لست ذا أهمية بالنسبة لأخي .
- second nature. عادة أو قدرة تحصل عليها الشخص طبيعياً ولاصقته .
- second sight. النظرة الثاقبة أو قدرة إدراك مستقبل الأمر .
- second thoughts. تغيير الرأي أو التفكير مرة أخرى .
- security risk. الشخص الذي قد يهدد الأمن .
- senior citizen. طريقة مهذبة لتسمية «المتقاعدين» كبار المواطنين .
- settled conviction. اعتقاد أو فكرة استقرت في الذهن بعد تفكير كثير .
- settled weather. استقر الجو .
- the seven deadly sins. الخطايا السبع وهي : الزهو ، الطمع ، الغضب ،
الشراهة ، الحسد ، الكسل ، الجشع .

S

- shanks's mare, (on). المشي على الأقدام .
- seventh heaven. السماء السابعة .
- shadow cabinet. حكومة الظل .
- تجمع تقيمه المعارضة في البرلمان على أمل النجاح في الانتخابات المقبلة وتكوين الحكومة .
- sham battle. معركة وهمية يقيمها الجيش من أجل التدريب .
- sharp practice. في الأعمال والعلاقات التجارية : تطلق هذه الكلمة لمن لديه وسائل غير نظيفة في تعامله التجاري .
- sharp tongue. لسان حاد .
- sheet anchor. آخر وسيلة للسلامة .
- shooting pain. ألم حاد يحدث بسرعة .
- shooting season. موسم للصيد الذي يحدده القانون لنوع واحد من رياضة الصيد.
- shooting star. نيزك . شهاب .
- siamese. طفلان ولدا مرتبطين ببعضهما في بعض أجزاء جسميهما .
- sick leave. إجازة مرضية .
- side issue. قضية جانبية «ليس لها صلة مباشرة بموضوع البحث» .
- side line. عمل يقوم به شخص ما ، وليس هو عمله الأصلي .
- sinking fund. أموال تستثمر وتستعمل عند الحاجة .

S

- sitting duck.. «لهجة دارجة» الشخص الهدف أي الشخص أو الشيء .
الممكن إصابته كهدف .
- sitting tenant. الساكن «الشخص الذي يشغل الشقة ، البيت ، . . إلخ» .
- sixth sense. الحاسة السادسة .
- singing match. نزاع تبودلت فيه ألفاظ جارحة .
- small arms. أسلحة خفيفة .
- small craft. مراكب صغيرة .
- small fry. «لهجة دارجة» معناها شخص غير مهم .
- small hours. الساعات الواقعة بين منتصف الليل والرابعة صباحاً .
- small talk. حديث ليس ذا أهمية .
- society journal. مجلة تهتم بأخبار المجتمع المخملي .
- social equals: (my/your). أناس على مستوانا الاجتماعي .
- soft spot. محبة أو إعجاب لشيء أو شخصاً .
- soft option. اختيار آخر . ولكنه يمكن أن يكون مقبولاً . أو مائلاً للاختيار الأول .
- soft soap. «لهجة دارجة» نفاق أو تزلف .
- sore point. الموضوع الذي يثير أو يزعج عند ذكره .
- sound sleep. نوم عميق .
- sour grapes. الأشياء التي لاتطال رغم الرغبة في الحصول عليها .
- spare time. وقت الفراغ .

S

- splitting image (of something). تشابه تماماً .
- splitting headache. «لهجة دارجة» صداع قوي .
- square deal. معاملة منصفة للطرفين .
- square peg in a round hole.. شخص لا يتفق مع منصبه أو عمله أو محيطه .
- square meal. وجبة غذائية كاملة .
- square toe. شخص جدي لا يحب المزاح أو المرح .
- stag party. دعوة للرجال فقط .
- stalking horse. مظهر لإخفاء مشروع سري .
- standing army. الجيش النظامي .
- standing order. التعميد الثابت .
- وهو تعמיד للبنك عادة بدفع مبلغ معين شهرياً لجهة أو شخص آخر .
- standing orders. القوانين والأنظمة التي تبقى سارية المفعول ، حتى بعد إغائها من قبل الجهة التي اصدرتها .
- standing water. الماء الراكد .
- stand up fight. عراك عنيف إما جسدياً أو بالكلام .
- the still small voice. الضمير .
- strained relations. علاقات شخصية متعكرة .
- straight tip. خبر يمكن الاعتماد عليه للحصول على فائدة كأخبار الأسهم وغيرها .
- straw vote. اقتراع غير رسمي الغرض منه دراسة الرأي العام حول موضوع معين .

S

- striking force. . القوة الضاربة . وهي قوة عسكرية مشكلة لغرض التحرك السريع .
- strong language. . لغة غضب . تحوي كثيراً من الكلمات الجارحة .
- strong point. . الشيء الذي يجيده الشخص . أو يحسنه أكثر من غيره .
- stuffed shirt . «لهجة دارجة» شخص مغرور .
- sugar daddy. . «لهجة دارجة» وتعني الرجل العجوز الغني .
الذي ينعم على الفتيات بهدايا مالية على أمل الزواج به .
- Sunday best. . أحسن الملابس لدى الشخص .
- sweeping statement. . بيان أو تصريح . يتطرق إلى الموضوع بوجه عام
ويترك التفاصيل .
- sworn foe. . عدو لا يرغب التهادن .
- sworn friend. . صديق الملمات .
- santa claus. . رجل عجوز «خرافي يوزع الهدايا على الأطفال في أعياد .
ميلاد المسيح . انظر تحت حرف «f» .
- the star spangled banner. . علم الولايات المتحدة الأمريكية .

SEE:

- to see back. . تفارق الشخص أو تتخلص منه «لهجة دارجة» .
- let me see how the land lies. . دعني أرى الموقف أو أطلع على الوضع .
- let me see for my self. . دعني أرى بنفسني .

S

let me see how the wind blows. دعني أطلع على الموقف وأرى رأي
الناس فيه .

to see the light. ١- يرى النور ٢- يفهم الموضوع

you see things through rose coloured spectacles. ترى فقط الأشياء الحسنة .

shop lifting. السرقة من المخازن أثناء عملها .

SET:

set the ball rolling. «لهجة دارجة» ابدأ بالعمل .

set your cap at her. ابذل جهداً للفت النظر إليك .

set your own house in order. عليك بترتيب بيتك قبل انتقاد بيوت
الآخرين ، يقابلها بالعربية : عليك نفسك .

STAND:

he stands on ceremony. تقال للشخص الذي يقف بطريقة رسمية
ويتتبع قواعد البروتوكول .

stand clear of . ابعد عن .

stand firm. ثابت في موقفك .

you stand a good chance of doing. لديك فرصة للنجاح في .

S

- stand your ground. اثبت على موقفك السابق في النقاش .
- I will stand him in good stead. سأكون ذخراً له ، عوناً له في المستقبل .
- It stands to reason that. من الواضح للعيان .
- he stands to win. هو في موقف يمكنه من الفوز .
- to sail under false colours. التظاهر بشيء .
- لا تمثله حقاً ولكن بقصد اغتنام الفرصة .
- he saved his bacon. «لهجة دارجة» تعني بأنه هرب من الخطر أو تجنب الفشل .
- to send some one about his business. تطرده .
- to send someone packing. تطرده لأنه مزعج
- to separate the wheat from the caff. تفرق الطيب من الرديء .
- I will sit on the fence. سأكون محايداً .
- you are skating on thin ice. أنت تقول . أو تعمل أشياء حساسة ، تتطلب جهداً وعناية حتى لا ينتج عنها نتائج عكسية أو يساء فهمها .
- to smell a rat. «لهجة دارجة» تشكك .
- to speak volumes for . تؤيد .
- to speak volumes against. تعارض .
- don't spill the beans. لا تُدع السرّ .
- I shall not split hairs . . سوف لا أتحدث عن فروق بسيطة لا قيمة مادية لها . .

S

he thinks that I will steal his thunder. . يعتقد بأنني سأسرق الأضواء منه .
steer clear of this wire. . ربما كان خطراً .
stick around. . «لهجة دارجة» تعني بقاءك في مكان واحد وانتظارك .

I will stick at nothing to accomplish this project.

سوف لا يقف بيني وبين تحقيق هذا المشروع حائل .

I would not stick my neck out. . «لهجة دارجة» لا أريد أن أحشر نفسي .

stick out a mile. . «لهجة دارجة» وضّح أكثر .

stick to your guns. . «لهجة دارجة» لا تجعل أفكار الغير تؤثر عليك .

to stretch a point. . تعمل أكثر من اللازم «عادة لمساعدة أحد» .

strike while the iron is hot . . انتهز هذه الفرصة مادامت سانحة .

this word will sugar the pill. . «هذه الكلمة الحسنة» ستجعل المرّ مقبولاً .

don't talk shop. . لا تتحدث في تخصصك فقط . رغم علمك أن هذا

الحديث سيبعد الآخرين عن جو المحادثة .

the salt of the earth. . الناس الخيّرون .

S

S. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

The spirit is willing but the flesh is weak.

مثل يقال عمن لديه الرغبة في عمل خير ولكنه متكاسل عنه .

still waters run deep.

الماء الراكد عميق ، تحت السواهي دواهي .

a stitch in time saves nine.

العمل العاجل يوفر التعب الآجل .

strike while the iron is hot.

اغتنم الفرصة اضرب مادام الحديد ساخناً .

S. ABBREV.

مختصرات دولية

SEATO : (South East Asia Treaty Organisation).

معاهدة جنوب شرقي آسيا .

T

you talk through the top of your hat.

أنت تتكلم عن شيء غير معقول . تتكلم بحماقة .

I will tell him where to get off.

سأعلمه موقعه من الإعراب ، أي أنني سأقول رأيي فيه أمامه .

to tempt providence.

تخاطر .

I think they will throw in the towel.

اعتقد بأنهم سيقبلون بالهزيمة .

don't tie my hands. لا تشل يدي . اعطني الفرصة في أن أعمل بقراراتي .

I will tighten my belt.

سأقتصد بمصروفاتي «سأشد الحزام» .

all the time he was treading on my toes كان يضايقني بانتقاداته طول الوقت

TURN:

I will turn the scale in your favour. سوف أقرر في الأمر لصالحك .

to turn the table on someone.

تقلب الأمر رأساً علي عقب ، لتصبح الأمور ليست في صالح الشخص الثاني .

to turn tail.

رجع يجر أذيال الخيبة .

to turn your back on.

تدير ظهرك لكذا .

to turn the corner.

تجتاز المرحلة الصعبة .

T

to turn a deaf ear. لم تعر أذناً صاغية .

I turned my hand to this project. تعهدت بهذا المشروع ، توليت أمره .

this money will turn his head. هذا المال سيجعله مغروراً .

I can't turn his head to me. لم أستطع جذب أنظاره إليّ .

you will turn your nose up at this picture.

سوف ترفع أنفك على هذه الصورة «دليل عدم الاستحسان» .

turn over a new leaf. ابدأ صفحة جديدة «من حياتك أو سلوكك»

TAKE:

to take holy orders. أصبحت قساً .

to take the rough with the smooth.

تعبير عن التحمل . حتى لو جاء المرء بعد الحلو .

which side do you take?. إلى أي الفريقين تميل ؟ .

take it easy. لا تقلق «تمهل» .

don't take it to heart. لا تأخذها مأخذ الجد .

take to your heels. اهرب .

take some one by surprise. تفاجئ تأتي على غرة . تهاجمه دون أن

يستعد لك .

T

to take someone for granted.

تعودت على حضوره ومجالسته وفقدت الاهتمام به «زالت الكلفة» .

take a gamble on something. . عمل مخاطرة «قد تكون فاشلة» .

to take the hint. . أي تفهم المقصود دون أن ينطق لك به «افهم بالإشارة» .

take this in good part. . اقبل الانتقاد ولم يقصد به المساس بك شخصياً .

take this matter in hand. . تولَّ أمر هذا الموضوع .

take this thing into account. . احسب حساب هذا الشيء .

take this thing into secret. . لا أثق به في إعطائه أسرارى .

don't take it out on her. . لا تجعلها مادة للتنفيس عن غضبك .

he takes the bull by the horns. . «يمسك الثور من قرنيه» أي أن لديه .

الاستعداد لمواجهة المشاكل .

to take someone by storm. . مهاجمة الشخص وأسره بالقوه .

to take the cake. . تفاجئ المجتمع بسلوك غير معروف عنك كالاستهتار الفشل الخ .

to take a dim view of someone. . «لهجة دارجة» تحمل عنه فكرة سيئة .

I shall take him down a peg or two. . سأحطم كبرياءه .

to take something for granted. . التسليم بالشيء . أو بحدوثه .

a talk of the town. «لهجة دارجة» وتعني الشخص المهم أو الحادثة التي أصبحت .

حديث المجتمع .

a thin end of the wedge. موضوع بسيط قد يؤدي إلى تغييرات أو أمور أكبر.

T

a tower of strength.	الشخص الذي يمكن الاعتماد عليه في الأزمات .
tricks of the trade.	أسرار المهنة أو الوسيلة الفعالة لجذب الزبون .
take part .	يشارك .
take a seat.	اجلس .
throw a party.	«لهجة دارجة» إقامة حفل .
to throw your weight about.	تتصرف بزعامة أو كشخص مهم .
throw dust in some one's eyes.	ذر الرماد في العيون . للتضليل .
throw cold water on something.	تثييط الهمة عن فكرة أو مشروع ما . .

THROUGH:

through the ages. لعدة قرون .

I went through fire and water for his sake.

تحملت المشاق في سبيله .

Through thick and thin.

على السهل والصعب . في كل الأمور . على البطء والسرعة»

Thake some thing off.

ينزع .

take some one on.

يوظف ، مثلاً:

“is this company taking on any more typists”?

هل لازالت هذه الشركة تطلب المزيد من كتاب الآلة؟

T

take out.

يتحصل على «رخصة مثلاً» .

take over.

تغير انقلاب .

THICK:

thick.

باللهجة الدارجة تعني « غبي » .

a bit thick.

كثير أو أكثر من اللازم لدرجة الضجر . مثلاً:

taking me to swim every day is a bit thick.

as thick as thieves. . ترابط كامل بين شخصين بهدف صداقة أو مصلحة .

through thick and thin.

ارتباط في كل الأحوال مثلاً:

my school mate and I are very close freinds,.

we went through thick and thin.

To lay it on thick.

«لهجة دارجة» أي يبالغ في شيء ما .

THIN

Thin beer.

بيرة خفيفة .

Thin excue.

سبب غير مقنع .

Thin time.

وقت غير ممتع .

Thin air (vanish into thin air).

في العدم . اختفى أثره .

T

TOO:

too far.

يبالغ

only too.

I would be only too pleased to help you.: مثلاً . صفة تشديد على عمل ما .

top people.

الناس المهرة في أعمالهم .

total abstinence.

الامتناع كلية عن شرب الكحول .

total war.

النفيير العام الحرب الشاملة .

tough customer. . «لهجة دارجة» الشخص صعب التعامل أو صاحب المشاكل .

tough luck.

«لهجة دارجة» سوء الحظ .

towering passion.

حالة الغضب الشديد .

turkish bath.

حمام تركي «بالبخار» .

turkish delight.

نوع من الحلوى ناعم المأكل ، مغطى بمسحوق السكر .

twelfth man.

الاحتياطي في لعبة الكريكييت .

twice told tale.

قصة معروفة ، حكاية مرددة .

third world.

العالم الثالث «النامي» .

take - home pay. «الصالفي» . المبلغ الذي يحصل عليه العامل بعد حسم الضريبة أو التأمين «الصالفي» .

tin pan Alley.

صناعة عالم الموسيقى .

tall order.

مهمة صعبة أو طلب يصعب تحقيقه .

tall story.

حكاية أو قصة لا يمكن تصديقها لاستحالة حدوثها .

T

teething trouble.	آلام التسنين .
thankless task.	عمل كبير لا يشكر عليه صاحبه .
third party.	الطرف الثالث .
thumb - nail sketch.	وصف أو رسم بسيط .
ticklish situation.	«لهجة دارجة» موقف حساس ويجب مداراته بدقة وتروؤ
tight spot.	«لهجة دارجة» موقف حرج .
time honoured custom.	عادة تقادم عهدتها وتمت المحافظة عليها .
token strike.	إضراب قصير . للتهديد بإضراب أكبر .
top drawer.	الطبقة الراقية «اجتماعياً» .
top dog.	«لهجة دارجة» الشخص المهم . الزعيم .
to work against time.	تعمل في سباق مع الزمن .
time is money.	الوقت من ذهب .
keep up with the times.	ساير السن . تمشى مع الوقت . . إلخ
high time:	وهذه العبارة تقال : عندما يتوجب عمل شيء ما دون إبطاء أو تأخير مثلاً .
it is high time you stopped smoking.	
for the time being.	في الوقت الحاضر .
in the nick of time.	بينه وبين ذهاب الفرصة مسافة بسيطة .
sing in time.	تغني على الإيقاع الصحيح .

T

to keep time / to beat time. تحريك الأيدي أو الأرجل على الإيقاع الموسيقي .
this clock. الساعة مضبوطة .

I pass the time of day with him. أتبادل معه التحيات اليومية وبعض
العبارات الودية .

TIME

I am pressed for time. أنا مستعجل .

behind time. متأخر .

on time. في وقته يصادف . . كذا . . مثلاً:

in time for. أي إنك وصلت في وقت يجب أن تتناول غداءك معنا

you are just in time for lunch.

in no time. بوقت وجيز .

in good time. وقت متوفر . مثلاً:

we will reach the airport in good time.

نصل المطار في وقت معقول .

at the best of times. في أحسن الأحوال .

it is about time. حان الوقت :

ولكنها تستعمل مع شيء كان يجب عمله منذ مدة ولم يعمل . فتقول :

I feel tired, it is about time to go to bed.

T

TOOTH:

- he has sweet tooth. إنه يحب الأشياء الحلوة المذاق .
they fight tooth and nail. يتخاصمون بضراوة .
I did this by the skin of my teeth. استطعت عمل هذا الشيء بعد جهد .
get your teeth into this matter. اهتم كثيراً بهذا الأمر .

TOE:

- to toe the line. تعمل بما أمرت به . تطيع الأوامر .
keep on your toes. كن مستعداً .
I think you stepped on his toe. أعتقد أنك جرحت شعوره .

TONGUE: لسان

- hold your tongue. أمسك لسانك «اسكت» .
to have lost your tongue. خجل ، وغير قادر على الحديث .
it is on the tip of my tongue. «الموضوع» على طرف لساني .

T

T. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

time and tide wait for no man.

قوة العوامل الطبيعية وقوة الزمن أقوى من الرجال .

too many cooks spoil the broth.

أيادٍ كثيرة تفسد العمل .

T. ABBREV.

مختصرات دولية

TUC: (Trade Union Congress).

اتحاد النقابات في بريطانيا .

U

UNDER:

- did this under my own steam. عملت هذا الشيء دون مساعدة أحد .
- nothing under sun. لا شيء في الوجود .
- under a vow. عملية نذر .
- under way. بدأ .
- under age. دون السن القانونية . قاصر .
- under arm. مسلح - معه سلاح .
- under arrest. رهن الاعتقال .
- I told him the news under my breath. قلت له الخبر بصوت خافت .
- under consideration. طي البحث .
- under cover. مختبئ . متوار عن الأنظار .
- under fire . في مرمى النار .
- under duress. تحت الضغط أو الإكراه .
- under the influence of drink. تحت تأثير الشراب .
- under lock and key. محفوظ في أمان .
- under someone's nose. أمامه .
- under an obligation. ملتزم .
- under repair. في التصليح .

U

under a cloud.	غير مرغوب فيه . حوله شكوك .
under the doctor.	تحت العلاج .
under lock and key.	
under the sod.	«لهجة دارجة» معناها ميت .
under my thumb.	تحت سيطرتي .
he is under the weather.	صحته على غير ما يرام .
universal rule.	نظام يجب تطبيقه دون استثناء .
untimely end.	موت مبكر .
unwritten law.	نظام اكتسب قوته بالعرف وليس مكتوباً .
uphill task.	مهمة شاقة .
upper crust.	أعلى طبقة اجتماعية .
upper storey.	«لهجة دارجة» مخ الإنسان .
utopian scheme.	خطة أو فكرة رائدة ولكن يصعب تحقيقها .
uncle sam	الولايات المتحدة الأمريكية أو الطبايع الأمريكية .

UP:

up my street.	تدخل في نطاق اهتمامي ، هوويتي . مثلاً :
I like horse riding, but football is not up my street.	
	«لهجة دارجة» يستعملها الأصحاب فقط ولا تستعمل في المخاطبات الرسمية .

U

- what are you upto? ماذا تحاول أن تعمل؟
- it is up to you. هذا راجع لك .
- give him a job which he is up to. أعطه العمل الذي يناسب قدراته .
- you are not up to it. لن تستطيع بكفاءة أن تعمل هذا .
- he is up a tree. هو في مصاعب «لهجة دارجة» .
- I could'nt break it, it is all up with me. لم أستطع كسرهما . فشلت وانتهت المحاولة .
- he is well up on history. هو يعرف التاريخ جيداً . ويعتبر مرجعاً .
- what is up? «لهجة دارجة» تعني ما الأمر؟
- he is up and about. بدأ يمشي بعد المرض .
- I don't know what I am up against. لا أعرف طبيعة المشكلة التي تواجهني.
- up in arms about something. مظهر احتجاج .
- up before a judge. المثول أمام القضاء .
- up and coming. يبدي تحسناً . لديه الاستعداد للنجاح .
- up for the theft. مثل أمام القضاء بتهمة السرقة .
- he is up to the neck in debt. غارق في الديون .
- he is up to the mark in history. حصل على المستوى المطلوب في مادة التاريخ .
- up the pole «لهجة دارجة» ١ - في مصاعب ٢ - غلطان .

U

up the spout. . للشخص تعني : في مصاعب للأشياء تعني : عديم الفائدة «دارجة» .
don't upset the apple cart. لا تفسد الخطة .
up with the lark. تنهض مبكراً .
ups and downs. . الحلو والمر في الحياة . الطيب والرديء . . إلخ .

U. ABBREV.

مختصرات دولية

UN : (United Nations). الأمم المتحدة .
UNCTAD: United Nations Conference on Trade and Development. مؤتمر الأمم المتحدة والتنمية .
UNESCO: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation.
UNRWA: United Nations Relief and Works Agency. وكالة الغوث الدولية .
vested interest علاقة يقصد منها منفعة شخصية .

V

- vexed question. سؤال يثير كثيراً من الجدل ، ولكنه يبقى قائماً دون حل .
- vicious circle. دائرة مفرغة مشكلة يصعب حلها . بسبب مسبباتها منها .
- virgin soil. تربة عذراء . لم تحرث بعد .
- vulgar fraction. الكسر الاعتيادي هكذا $\frac{4}{9}$.
- villain of the piece. الشخص الذي له دور سيئ في الموضوع .

W

WHAT:

- so what? ماذا يهم؟ «لهجة دارجة» ولا تستعمل رسمياً .
- what about? هذه الجملة تستعمل للاقتراح مثلاً:
- what about coming to my house for tea.
- what is up? «لهجة دارجة ولا تستعمل رسمياً» وتعني ماذا حدث أو ماهو الموضوع؟ .
- wolf in sheep's clothing. ذئب بلباس حمل .

WORD:

- actions speak louder than words. أي أن الأعمال تتحدث أكثر من الكلمات .
- by word of mouth. شفهي «غير مكتوب» كالقصص أو الأساطير .
- in a word. باختصار .
- the last word. آخر موضة .
- my last word. حكمي أو كلمتي الأخيرة .
- a man of his word. رجل عند كلمته .
- mark my words. اسمع كلامي ، تستعمل كإنداز .
- your word against mine. كلانا لا يملك الدليل .
- my word!. كلمة تعجب مهذبة .
- not a word. ولا كلمة .
- word for word. حرفياً .

W

words fail me.	خائني التعبير .
big words.	فخر .
hard words.	انتقاد .
word perfect.	حافظ تماماً .
as good as your word.	عند كلمتك .
to go back on your word.	تنقض الوعد .
coin a word.	تخترع كلمة « في الأدب » ربما يكون لها صفة الثبات فيما بعد .
to eat your words.	تعترف بأخطائك .
not get a word in edgeway.	لم يعط الفرصة في الكلام .
I give you my word.	أعاهدك .
to have a word with someone.	تتحدث مع . أو تبحث .
to have words (with).	يتجادل .
keep your word.	حافظ على وعدك .
minced (one's) words.	يلف بحديثه « غير واضح » .
to put good word (for).	يمتدح يثني على .
to take someone at his word.	تصدق كلام شخص ما .
I took your word for it.	صدقتك دون أن تظهر لي الدليل .
word in season.	نصيحة جاءت في وقتها .

W

WORLD:

he means the world to me.	غال عندي .
to be for all the world like someone.	يشابهه جداً . مثلاً :
Sa'ad is for all the world like his father.	
he feels on top of the world.	مستصح مسرور .
to come down in the world.	يفقد مركزه المالي أو الاجتماعي .
world of good.	نفع كبير .
world of harm.	ضرر كبير .
to get on in the world.	تنجح في عملك .
to go up in the world.	ترتفع مكانتك .
a man of the world.	له شهرة عالمية .
white collar worker.	العامل الذي يؤدي عملاً مكتيبياً أو إدارياً .

WAY:

to be in the way.	تعطل غيرك عن العمل .
on the way out.	(في الموضة) فات وقتها .
on the way out.	(في الشخص) غير ذي مفعول .
to get your own way.	يعمل حسب ما يريد . مثلاً :

W

there are traffic regulations, drivers must not get
their own way.

to get something under way.

تبدأ به .

to go a long way towards (doing) something.

يساعد كثيراً . مثلاً .

the money you give me will go a long way towards pay-
ing for my new house.

to go out of your way.

بذلت أكثر مما تستطيع .

to have it both ways.

تجني ثمرة الحالتين . مثلاً :

“you can be a doctor or an engineer, but you can't have
it both ways”.

mend your way.

أصلح أسلوبك في العمل أو السلوك

by way of.

بطريق أو عن طريق

down your way.

قريب جداً من مسكنك في الحارة

in any way.

بطريقة أو بأخرى

in no way.

ليس أو كلا

in a way.

تقريباً

a long way out.

غير صحيح . أو شاطئ عن الحقيقة . مثلاً :

“this meter is inaccurate, its readings are a long way out”.

W

- out of the way. صعب الوصول إليه
- ways and means. وسيلة أو أخرى
- worm of conscience. ندم
- the writing on the wall. أحداث وإشارات تنذر بقرب وقوع خطر أو مصاعب
- to work you passage. العمل في باخرة لقاء السفر عليها . أي بدون أجره . حتى يصل البلد المقصود ويتركها .
- wall to wall smile. ابتسامة عريضة .
- wall street. شارع المال في نيويورك .
- west end. مركز المدينة في لندن .
- white house. البيت الأبيض «الأمريكي» .
- weaker sex. النساء .
- wee hours. «لهجة أمريكية» ساعات الصباح الأولى .
- wilsh rabbit/ rarebit. خبز محمص . وفوقه جبن سائل .
- wet blanket. «لهجة دارجة» الشخص الذي لا يشارك الآخرين في مرحهم .
- wild goose chase. البحث عن شيء الأمل ضعيف في العثور عليه .
- wishful thinking. الحالة التي يتصور فيها الإنسان بأن ما يفكر فيه واقع لأنه .
يتمنى ذلك .
- working lunch/ dinner. الوجبة التي يتبادل فيها الحاضرون حديثاً يتعلق بأعمالهم ، ويطمعون في .

W

within reason..

بحدود المعقول .

within a week..

خلال أسبوع .

within an hour.

خلال ساعة .

WITHOUT:

without ceremony.

بدون رسميات .

without delay.

دون إبطاء .

I will write to you without fail.

سأكتب إليك بكل تأكيد .

without rhyme or reason.

دون سبب .

WITH:

with pleasure.

بكل سرور .

to do something with good grace.

تعمله برغبة .

to do something with bad grace.

تعمله بدون رغبة .

pass the examination with credit.

نجح بامتياز .

with effect from 10 Jan.

ابتداء من ١٠ يناير .

with the intention of.

بهدف .. كذا .

W

WITHIN:

within call.	قريب جداً لدرجة أنه يسمع النداء .
within hearing.	قريب جداً لدرجة أنه يسمع النداء .
within easy distance.	قريب المسافة .
to stay within doors.	أي تلزم المنزل .
live within your income.	عش بحدود دخلك .

WHITE:

white lie.	الأكاذيب التي لا تؤذي أحداً .
white elephant.	شيء غال . واقتناؤه غير ذي فائدة . ومن الصعب . صيانتته والمحافظة عليه .
white coffee.	قهوه بالحليب .
white meat.	لحم الدجاج . العجول . الخنازير .
white flag.	علامة التسليم .
white collar worker.	عامل في مكاتب «موظف» خلاف عامل المصانع .
he showed the white feather.	خاف .
to white wash some one.	تختفي أخطاؤه ، وتظهر حسنة في نظر الغير .
to want a jam on it.	تطلب كل شيء ولا يقنعك ما هو موجود حالياً .

W

don't wash your dirty linen in public.

« لا تنشر غسيلك أمام الناس » لا تظهر خلافاتك العائلية .

I will wash my hands of it.

سأغسل يدي منه « لن يكون لي صلة بهذا الأمر » .

he wears the trousers.

هو الشريك المقرر . أو القوي في الشراكة .

to weather the storms.

تنجو من أزمة أو تتغلب على مصاعب .

I like to wet my whistle. لهجة دارجة» تعني أن لي رغبة في شراب مرطب .

do you think he whistles in the wind.

هل ترى بأنه يركض في مشاريع ليس لها فائدة .

to wipe the floor with someone. لهجة دارجة» تعني : أنك تغلبت عليه .

في الجدل ، وأظهرت نفسك الراجح .

to wipe the slate clean.

تصحيح الخطأ والبدء من جديد .

work in the field.

عمل خارجي يتنقل من مكان لآخر .

worker.

العمل .

blue collar worker.

الموظف الذي يعمل في المصنع

wait till the cows come home. «انتظر عودة البقر» أي لا تتعجل في الحكم .

حتى ينجلي الأمر .

he had a whale of a time.

«لهجة دارجة» تعني متع نفسك كثيراً .

W

W. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

where one door shut another opens. . عندما يغلق باب بفتح الله باباً آخر .

when cat is away the mice will play. . إذا غاب القط فالعب يا فار .

where there is a will there is a way. . إذا وجدت الرغبة هانت المصاعب .

while there is life there is hope. . إذا وُجدت الحياة وُجد الأمل .

the wish is father to the thought.

يعتقد بعض الناس ببعض الأشياء لأنهم يودون أن تصبح حقيقة .

a word is enough to the wise. . الحرّ تكفيه الإشارة .

إذا قيل الشيء فلا يمكن سحبه مهما أسفت على ما قلت .

a word spoken is past recalling.

W. ABBREV.

مختصرات دولية

WHO: World Health Organisation.

منظمة الصحة العالمية .

Y

yellow pages: في بريطانيا « دليل تليفونات خاص ، يحوي الحرف الخدمات .
the yellow press. الصحافة التي تهتم بالأمر العاطفية فقط .
young hopeful. الطموح الذي يؤمل له النجاح .

Y. PROVERBS

أقوال وعبارات مأثورة

you can't have your cake and eat it. اختر واحداً من الاثنين .
you can't run with the hare and hunt with the hounds. لا يمكن أن تكون موالياً لطرفين متضادين .
you can't teach an old dog new tricks. الجيل القديم لا يمكنه تقبل الأشياء المستحدثة .
you may lead a horse to water, but you cannot make him drink. يمكنك قيادة حصان إلى الماء ولكن لا يمكنك إرغامه على الشرب .
you scratch my back and I will scratch yours. ساعدني وأساعذك « أقوم لك بالعمل الذي يصعب عليك مقابل الثمن »

Y

Y. ABBREV.

مختصرات دولية

YHA : Youth Hostels Association. منظمة بيوت الشباب الدولية .

YMCA: Young Men Christian Association.

منظمة بيوت الشباب المسيحي .

YWCA: Young Women Christian Association.

منظمة بيوت الشابات المسيحيات .

Z

zero hour.

ساعة الصفر .

لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة من الوسائل - سواء التصويرية أم الإلكترونية أم الميكانيكية بما في ذلك النسخ الفوتوغرافية والتسجيل على أشرطة أو سواها وحفظ المعلومات واسترجاعها - دون إذن خطي من الناشر.